Umwaka wa 59
Igazeti ya Leta n° 32 bis yo ku wa 19/10/2020

Year 59
Official Gazette n° 32 bis of 19/10/2020

59ème Année
Journal Officiel n° 32 bis du 19/10/2020

A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/ Arrêtés Présidentiels

N° 121/01 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Perezida rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini n'Ubugenzuzi bw'Amashuri ..…………………………………………………………………………… 04
N° 121/01 of 15/10/2020
Presidential Order establishing National Examination and School Inspection Authority ……04
N° 121/01 du 15/10/2020
Arrêté Présidentiel portant création de l'Office National des Examens et d'Inspection des Écoles………………………………………………………………………..…….……04

N° 122/01 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Perezida rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Uburezi bw'Ibanze …….……29
N° 122/01 of 15/10/2020
Presidential Order establishing Rwanda Basic Education Board ……………………...…... 29
N° 122/01 du 15/10/2020
Arrêté Présidentiel portant création de l'Organe Rwandais de l'Education de Base …..……29

N° 123/01 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Perezida rishyiraho Urwego rw'Iguhugu rushinzwe Imyuga n'Ubumenyingiro…..54
N° 123/01 of 15/10/2020
Presidential Order establishing the Rwanda Technical and Vocational Education and Training Board ………………………………………………………………………….…... 54
N° 123/01 du 15/10/2020
Arrêté Présidentiel portant création de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle ……………………………………………………....….54

N° 124/01 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Perezida rigena imishahara n'ibindi bigenerwa Abakomiseri ba Komisiyo y'Igihugu yo Gusezerera no gusubiza mu buzima busanzwe abari Abasirikare ……………….…..… 77
N° 124/01 of 15/10/2020
Presidential Order determining salaries and fringe benefits for Commissioners of Rwanda Demobilization and Reintegration Commission ……….……….…...…………………… 77

N° 124/01 du 15/10/2020
Arrêté Présidentiel déterminant les salaires et avantages alloués aux Commissaires de la Commission Nationale de Démobilisation et de Réintegration ……….………………...… 77

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

Nº 107/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Abantu Bafite Ubumuga 90
N° 107/03 of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Local Government and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council of Persons with Disabilities 90
Nº 107/03 du 15/10/2020
Arrêté Premier Ministre portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Administration Locale et structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Conseil National des Personnes Handicapées 90

Nº 108/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ibidukikije 116
Nº 108/03 of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining mission, responsibilities organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Environment 116
Nº 108/03 du 15/10/2020
Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Environnement 116
.
Nº 109/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba 137
Nº 109/03 of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Forestry Authority 137
Nº 109/03 du 15/10/2020
Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais des Forêts 137

Nº 110/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije 156
Nº 110/03 of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Environment Management Authority 156

Nº 110/03 du 15/10/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle , les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement 156

N° 111/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini n'Ubugenzuzi bw'Amashuri 175
Nº 111/03 of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Examination and School Inspection Authority 175
Nº 111/03 du 15/10/2020
Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle , salaires et avantages alloués au personnel de l'Office National des Examens et d'Inspection des Écoles 175

N° 112/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Uburezi bw'Ibanze mu Rwanda (REB) ...195
Nº 112/03 Of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Basic Education Board (REB) 195
Nº 112/03 du 15/10/2020
Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais chargé de l'Éducation de Base au Rwanda (REB) 195

Nº 113/03 ryo ku wa 15/10/2020
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imyigishirize y'Imyuga n'Ubumenyingiro .... …………………...…………………… 216
Nº 113/03 of 15/10/2020
Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Technical Vocational Education and Training Board 216
Nº 113/03 du 15/10/2020
Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle .... …………………..…………………………… 216

ITEKA RYA PEREZIDA N° 121/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBIZAMINI N'UBUGENZUZI BW'AMASHURI	**PRESIDENTIAL ORDER N° 121/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 121/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'OFFICE NATIONAL DES EXAMENS ET D'INSPECTION DES ÉCOLES**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**	**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article Premier: Objet du Présent Arrêté**
Ingingo ya 2: Ishyirwaho	**Article 2: Establishment**	**Article 2: Création**
Ingingo ya 3: Icyicaro	**Article 3: Head office**	**Article 3: Siège**
Ingingo ya 4: Icyiciro	**Article 4: Category**	**Article 4: Catégorie**
UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA	**CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS**	**CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS**
Ingingo ya 5: Intego	**Article 5: Mission**	**Article 5: Mission**
Ingingo ya 6: Inshingano	**Article 6: Responsibilities**	**Article 6: Attributions**
Ingingo ya 7: Ububasha	**Article 7: Powers**	**Article 7: Pouvoirs**

<u>UMUTWE WA III</u>: IMITERERE N'IMIKORERE	**<u>CHAPTER III</u>: ORGANISATION AND FUNCTIONING**	**<u>CHAPITRE III</u>: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**
<u>Ingingo ya 8</u>: Urwego rureberera NESA	**<u>Article 8</u>: Supervising authority of NESA**	**<u>Article 8</u>: Organe de tutelle de NESA**
<u>Ingingo ya 9</u>: Inzego z'ubuyobozi	**<u>Article 9</u>: Management organs**	**<u>Article 9</u>: Organes de direction**
<u>Icyiciro cya mbere</u>: Inama y'Ubuyobozi	**<u>Section One</u>: Board of Directors**	**<u>Section première</u>: Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 10</u>: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo	**<u>Article 10</u>: Composition of the Board of Directors and their term of office**	**<u>Article 10</u>: Composition du Conseil d'Administration et leur mandat**
<u>Ingingo ya 11</u>: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 11</u>: Additional responsibilities of the Board of Directors**	**<u>Article 11</u>: Attributions additionnelles du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 12</u>: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 12</u>: Powers of the Board of Directors**	**<u>Article 12</u>: Pouvoir du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 13</u>: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	**<u>Article 13</u>: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement**	**<u>Article 13</u>: Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration et modalités de remplacement**
<u>Ingingo ya 14</u>: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 14</u>: Duties of the Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 14</u>: Attributions du Président du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 15</u>: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 15</u>: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 15</u>: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 16</u>: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	**<u>Article 16</u>: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making**	**<u>Article 16</u>: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions**

Ingingo ya 17: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi	**Article 17: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors**	**Article 17: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration**
Ingingo ya 18: Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**Article 18: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors**	**Article 18: Approbation des résolutions et procès–verbal de la réunion du Conseil d'Administration**
Ingingo ya 19: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**Article 19: Rapporteur of the meeting of Board of Directors**	**Article 19: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration**
Ingingo ya 20: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	**Article 20: Personal interest in issues on the agenda**	**Article 20: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour**
Icyiciro cya 2: Urwego Nshingwabikorwa	**Section 2: Executive Organ**	**Section 2: Organe Exécutif**
Ingingo ya 21: Abagize Urwego Nshingwabikorwa	**Article 21: Composition of Executive Organ**	**Article 21: Composition de l'Organe Exécutif**
Ingingo ya 22: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	**Article 22: Additional Responsibilities of the Executive Organ**	**Article 22: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif**
Ingingo ya 23: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	**Article 23: Powers and duties of the Director General**	**Article 23: Pouvoirs et attributions du Directeur Général**
UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI	**CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE**	**CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES**
Ingingo ya 24: Umutungo n'inkomoko yawo	**Article 24: Property and its sources**	**Article 24: Patrimoine et ses sources**

<u>Ingingo ya 25</u>: Ingengo y'imari	**<u>Article 25</u>: Budget**	**<u>Article 25</u>: Budget**
<u>Ingingo ya 26</u>: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa NESA	**<u>Article 26</u>: Use, management and audit of the property of NESA**	**<u>Article 26</u>: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de NESA**
<u>Ingingo ya 27</u>: Raporo y'umwaka w'ibaruramari	**<u>Article 27</u>: Annual financial Report**	**<u>Article 27</u>: Rapport annuel des états financiers**
<u>UMUTWE WA V</u>: INGINGO ZISOZA	**<u>CHAPTER V</u>: FINAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE V</u>: DISPOSITIONS FINALES**
<u>Ingingo ya 28</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 28</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 28</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
<u>Ingingo ya 29</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 29</u>: Repealing provisions**	**<u>Article 29</u>: Dispositions abrogatoire**
<u>Ingingo ya 30</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 30</u>: Commencement**	**<u>Article 30</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA N° 121/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBIZAMINI N'UBUGENZUZI BW'AMASHURI	**PRESIDENTIAL ORDER N° 121/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 121/01 DU 15/10/2020. PORTANT CRÉATION DE L'OFFICE NATIONAL DES EXAMENS ET D'INSPECTION DES ÉCOLES**
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 122, iya 139, iya 165 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 121, 122, 139, 165 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 121, 122, 139, 165 et 176;
Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;	Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 4;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 4;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/08/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND ORDER:**	**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

<u>UMUTWE WA MBERE</u>: INGINGO RUSANGE	**<u>CHAPTER ONE</u>: GENERAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE PREMIER</u>: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article Premier</u>: Objet du Présent Arrêté**
Iri teka rishyiraho Ikigo cy' Igihugu gishinzwe ibizamini n'ubugenzuzi mu mashuri y'uburezi bw'ibanze n'ay'imyuga n'ubumenyingiro (TVET) yo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5). Rigena kandi, intego, inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byacyo.	This Order establishes National Examination and School Inspection Authority in basic education and lower level of Technical and Vocational Education and Training (TVET) from level one (1) to five (5). It also determines its mission, responsibilities, powers, organisation and functioning.	Le présent Arrêté porte création de l'Office National des examens et d'Inspection dans les écoles d'éducation de base et celles de formation technique et professionnelle (TVET) de niveau un (1) à cinq (5). Il détermine également sa mission, ses attributions, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement.
<u>Ingingo ya 2</u>: Ishyirwaho	**<u>Article 2</u>: Establishment**	**<u>Article 2:</u> Création**
Hashyizweho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe ibizamini n'ubugenzuzi bw'amashuri, cyitwa "NESA" mu magambo ahinnye y'ururimi rw'Icyongereza.	National Examination and School Inspection Authority, abbreviated as "NESA" is established.	L'Office National des examens et d'Inspection des Écoles dénommé "NESA" en sigle anglais, est créé.
<u>Ingingo ya 3</u>: Icyicaro	**<u>Article 3</u>: Head office**	**<u>Article 3</u>: Siège**
Icyicaro cya NESA kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda. Kugira ngo irangize inshingano zayo, NESA ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu, byemejwe n'Urwego ruyireberera.	The head Office of NESA is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory. In order to fulfil its responsibilities, NESA may have branches within the country upon approval by it supervising Authority.	Le siège de NESA se trouve dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire du Rwanda. Pour remplir ses attributions, NESA peut avoir des branches dans le pays sur l'approbation de son organe de tutelle.

<u>Ingingo ya 4</u>: Icyiciro	**<u>Article 4</u>: Category**	**<u>Article 4</u>: Catégorie**
NESA ni ikigo cya Leta gikora imirimo itari iy'ubucuruzi.	NESA is a non-commercial public institution.	NESA est un établissement public à caractère non-commercial.
<u>UMUTWE WA II</u>: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA	**<u>CHAPTER II</u>: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS**	**<u>CHAPITRE II</u>: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS**
<u>Ingingo ya 5</u>: Intego	**<u>Article 5</u>: Mission**	**<u>Article 5</u>: Mission**
Intego ya NESA ni uguteza imbere ireme ry'uburezi mu mashuri y'uburezi bw'ibanze n'ay'imyuga n'ubumenyingiro (TVET) yo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5) no gushyiraho amabwiriza agenga isuzumabumenyi rusange ry'abanyeshuri n'ibizamini bya Leta.	The primary of NESA is to ensure quality of education in basic education and Technical and Vocational Education and Training (TVET) from level one (1) to five (5) and to regulate the comprehensive assessments of students and national examinations.	La mission de NESA est d'assurer la qualité d'éducation dans les écoles d'éducation de base et celles de formation technique et professionnelle (TVET) de niveau un (1) à cinq (5) et de réglementer l'évaluation générale des élevés et les examens nationaux.
<u>Ingingo ya 6</u>: Inshingano	**<u>Article 6</u>: Responsibilities**	**<u>Article 6</u>: Attributions**
NESA ifite inshingano z'ingenzi zikurikira:	NESA has the following main responsibilities:	NESA a les attributions principales suivantes:
1º gushyiraho ibipimo ngenderwaho mu kwemeza amashuri yigenga y'uburezi bw'ibanze n'aya TVET yo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5);	1º to set standards for accreditation of private basic education schools and TVET schools from level one (1) to five (5);	1º établir les normes d'accréditation des écoles privées d'éducation de base et celles de TVET de niveau un (1) à cinq (5);
2º kugenzura ishyirwa mu bikorwa ry'amategeko n'ibipimo ngenderwaho mu mashuri y'uburezi bw'ibanze n'aya TVET yo ku rwego rwa mbere (1)	2º to monitor the implementation of norms and standards in public, Government subsidised and private basic education and TVET schools from level one (1) to five (5);	2º inspecter la mise en œuvre des normes et standards dans les écoles d'éducation de base et celles de TVET de niveau un (1) à cinq (5) tant publiques, conventionnées et privées;

kugeza ku rwa gatanu (5) ya Leta, ay'abafatanya na Leta ku bw'amasezerano n'ayigenga;		
3º kwita ku ireme ry'uburezi mu mashuri y'uburezi bw'ibanze n'aya TVET yo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5) ya Leta, ay'abafatanya na Leta ku bw'amasezerano n'ayigenga;	3º to ensure the quality of education in public, Government subsidised and private basic education and TVET schools from level one (1) to five (5);	3º assurer la qualité de l'éducation dans les écoles d'éducation de base et celles de TVET de niveau un (1) à cinq (5) tant publiques, conventionnées et privées;
4º gutegura, gukoresha no gukosora ibizamini bya Leta;	4º to prepare, conduct and mark national examinations;	4º préparer, faire passer et corriger les examens nationaux;
5º gutangaza amanota yavuye mu bizamini bya Leta;	5º to publish national examinations results;	5º publier les résultats des examens nationaux;
6º gushyira mu myanya abanyeshuri batsinze ibizamini bya Leta barangije amashuri abanza n'ay'icyiciro rusange.	6º to orient students of primary and ordinary level schools who passed the national examinations.	6º orienter les élèves des écoles primaires et du tronc commun qui ont réussi les examens nationaux.
Ingingo ya 7: Ububasha	**Article 7: Powers**	**Article 7: Pouvoirs**
NESA ifite ububasha bwo:	NESA has the powers to:	NESA a les pouvoirs:
1º gutanga impamyabushobozi ku banyeshuri batsinze ibizamini bya Leta mu mashuri y'uburezi bw'ibanze n'aya TVET yo ku rwego rwa gatanu (5) ;	1º award certificate to students who passed national examinations for basic education and level five (5) of TVET;	1º d'attribuer les certificats aux élèves ayant réussi aux examens nationaux de l'éducation de base et de TVET de niveau cinq (5);
2º kwemerera ishuri ryigenga ritanga uburezi bw'ibanze cyangwa irya	2º grant accreditation to a private basic education school or a TVET school of	2º de décerner l'accréditation à une école privée d'éducation de base ou de

TVET ryo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5) gutangira gukora;	level one (1) to five (5);	TVET de niveau un (1) à cinq (5);
3° gutanga uruhushya rw'ahakorerwa umwuga wo gutanga inyigisho z'imyuga n'ubumenyingiro n'impamyabushobozi bitarenze ku rwego rwa gatanu (5);	3° authorise a workplace to offer TVET trainings and certificate not more than level five (5);	3° d'autoriser les lieux de profession de donner une formation technique et professionnelle et d'octroyer les certificats de niveau n'excédant pas le niveau cinq (5);
4° guhagarika cyangwa gufunga ishuri ritanga uburezi bw'ibanze cyangwa irya TVET ryo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5), iyo bibaye ngombwa;	4° suspend or close a school offering basic education or a TVET school of level one (1) to five (5) when considered necessary;	4° de suspendre ou fermer une école d'éducation de base ou celle de TVET de niveau un (1) à cinq (5), en cas de besoin;
5° kugereranya no kugena agaciro k'impamyabushobozi n'impamyabumenyi zatanzwe n'amashuri yo mu mahanga atanga uburezi bw'ibanze na TVET yo ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwa gatanu (5).	5° equate and provide equivalence of certificates and degrees awarded by foreign schools offering basic education and TVET levels from level one (1) to five (5).	5° de comparer et d'attribuer l'équivalence des certificats et des diplômes décernés par les écoles étrangères d'éducation de base et celles de TVET de niveau un (1) à cinq (5).
<u>UMUTWE WA III</u>: IMITERERE N'IMIKORERE	**<u>CHAPTER III</u>: ORGANISATION AND FUNCTIONING**	**<u>CHAPITRE III</u>: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**
<u>Ingingo ya 8</u>: Urwego rureberera NESA	**<u>Article 8</u>: Supervising authority of NESA**	**<u>Article 8</u>: Organe de tutelle de NESA**
NESA irebererwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano.	NESA is supervised the Ministry in charge of education.	NESA est supervisé par le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 9</u>: Inzego z'ubuyobozi Inzego z'ubuyobozi ni izi zikurikira: 1° Inama y'Ubuyobozi; 2° Urwego Nshingwabikorwa. **<u>Icyiciro cya mbere</u>: Inama y'Ubuyobozi** **<u>Ingingo ya 10</u>: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo** Inama y'Ubuyobozi ya NESA igizwe n'abantu barindwi (7). Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe. **<u>Ingingo ya 11</u>: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi** Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y'Ubuyobozi ya NESA ifite inshingano z'inyongera zikurikira: 1° gusinyana amasezerano y'imihigo n'urwego rureberera NESA no	**<u>Article 9</u>: Management organs** Management organs are as follows: 1° the Board of Directors; 2° the Executive Organ. **<u>Section One</u>: Board of Directors** **<u>Article 10</u>: Composition of the Board of Directors and their term of office** The Board of Directors of NESA is composed of seven (7) members. Members of the Board of Directors serve a term of office of five (5) years renewable once. **<u>Article 11</u>: Additional responsibilities of the Board of Directors** Subject to the provisions of organic law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of NESA has the following additional responsibilities: 1° to conclude a performance contract with the supervising authority of	**<u>Article 9</u>: Organes de direction** Les organes de direction sont les suivants: 1° le Conseil d'Administration; 2° l'Organe Exécutif. **<u>Section première</u>: Conseil d'Administration** **<u>Article 10</u>: Composition du Conseil d'Administration et leur mandat** Le Conseil d'Administration de NESA est composé de sept (7) membres. Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois. **<u>Article 11</u>: Attributions additionnelles du Conseil d'Administration** Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d'Administration de NESA a des attributions additionnelles suivantes: 1° conclure un contrat de performance avec l'organe de tutelle de NESA et

gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo; 2° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya NESA no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari; 3° kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo n'imari by'umwaka urangiye; 4° kwemeza umushinga w'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya NESA; 5° gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka ku rwego rureberera NESA. **<u>Ingingo ya 12</u>: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi** Inama y'Ubuyobozi ya NESA ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi n'umutungo bya NESA hakurikijwe amategeko.	NESA and make follow up on its execution; 2° to approve the draft budget proposal of NESA and make a follow-up on the budget execution; 3° to approve activity report, use of property and financial report for the previous year; 4° to approve the draft organisational structure of NESA; 5° to submit a quarterly and annual report to the supervising authority of NESA. **<u>Article 12</u>: Powers of the Board of Directors** The Board of Directors of NESA is the supreme management and decision-making organ. It is invested with extensive powers to make decisions regarding administration, human resources and the property of NESA in accordance with laws.	assurer le suivi de son exécution; 2° approuver l'avant-projet de budget de NESA et assurer le suivi de l'exécution du budget; 3° approuver le rapport d'activités, d'utilisation du patrimoine et le rapport financier de l'année précédente; 4° approuver le projet de la structure organisationnelle de NESA; 5° soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel à l'organe de tutelle de NESA. **<u>Article 12</u>: Pouvoir du Conseil d'Administration** Le Conseil d'Administration de NESA est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi des pouvoirs les plus étendus en ce qui concerne l'administration, les ressources humaines et le patrimoine de NESA conformément à la loi.

<u>Ingingo ya 13</u>: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	**<u>Article 13</u>: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement**	**<u>Article 13</u>: Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration et modalités de remplacement**
Ugize Inama y'Ubuyobozi ya NESA ava kuri uwo mwanya iyo:	A member of the Board of Directors of NESA loses membership when:	Un membre du Conseil d'Administration de NESA cesse d'être membre lorsque:
1º manda ye irangiye;	1º his or her term of office expires;	1° son mandat expire;
2º yeguye akoresheje inyandiko;	2º he or she resigns in writing;	2° il démissionne par écrit;
3º atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga;	3º he or she is no longer able to perform his or her duties due to illness or disability;	3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d'handicap;
4º akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);	4º he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months in a final judgement;	4° il est définitivement condamné à une peine emprisonnement égale ou supérieure à six (6);
5º asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;	5º he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons;	5° il s'absente dans les réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables;
6º agaragaje imyitwarire iyo ariyo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo;	6º he or she manifests any behaviour likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or his or her position;	6° il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou de son rang;
7º abangamira inyungu za NESA;	7º he or she jeopardises the interests of NESA;	7° il compromet les intérêts du NESA;

8º ahamwe n'icyaha cya jenoside cyangwa icy'ingengabitekerezo ya jenoside; 9º atacyujuje impamvu zashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya; 10º apfuye.	8º he or she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology; 9º he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment; 10º he or she dies.	8º il est reconnu coupable de crime de génocide ou d'idéologie du génocide; 9º il ne remplit plus les conditions sur base desquelles il avait été nommé; 10° il décède.
Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya NESA avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza manda y'uwo asimbuye.	In case a member of the Board of Directors of NESA leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.	Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration de NESA perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.
<u>Ingingo ya 14</u>: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 14</u>: Duties of the Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 14</u>: Attributions du Président du Conseil d'Administration**
Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya NESA afite inshingano zikurikira:	The Chairperson of the Board of Directors of NESA has the following duties:	Le Président du Conseil d'Administration de NESA a les attributions suivantes:
1° kuyobora Inama y'Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo; 2° gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi; 3° gushyikiriza urwego rureberera NESA inyandikomvugo z'inama y'Inama y'Ubuyobozi;	1° to chair the Board of Directors and coordinate its activities; 2° to convene and preside over meetings of the Board of Directors; 3° to submit to the supervising authority of NESA the minutes of meetings of the Board of Directors;	1° diriger le Conseil d'Administration et coordonner ses activités; 2° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration; 3° soumettre à l'organe de tutelle de NESA les procès-verbaux de réunions du Conseil d'Administration;

4° gushyikiriza raporo za NESA zemejwe n'Inama y'Ubuyobozi inzego zibigenewe;	4° to submit the reports of NESA to relevant organs as approved by the Board of Directors;	4° soumettre aux organes concernés les rapports de NESA adoptés par le Conseil d'Administration;
5° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;	5° to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors;	5° assurer le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d'Administration;
6° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	6° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	6° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.
<u>Ingingo ya 15</u>: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 15</u>: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 15</u>: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration**
Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya NESA afite inshingano zikurikira:	The Deputy Chairperson of the Board of Directors of NESA has the following duties:	Le Vice-Président du Conseil d'Administration de NESA a les attributions suivantes:
1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari;	1° to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence;	1° assister le Président et le remplacer en cas d'absence;
2° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	2° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.

<u>Ingingo ya 16</u>: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	**<u>Article 16</u>: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making**	**<u>Article 16</u>: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions**
Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya NESA iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.	The meeting of the Board of Directors of NESA is held once a quarter and whenever necessary, upon invitation by its Chairperson or Deputy Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members.	La réunion du Conseil d'Administration de NESA se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers (1/3) au moins de ses membres.
Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane.	The invitation is submitted in writing to the members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held.	L'invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.
Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko mu gihe kitari munsi y'iminsi itatu (3) kugira ngo iterane.	However, an extraordinary meeting is convened in writing not less than three (3) days before the meeting is held.	Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion.
Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa by'umwaka urangiye.	Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year.	Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente.
Buri gihembwe, Inama y'Ubuyobozi ya NESA isuzuma kandi raporo y'imari n'iy'ibikorwa zerekeranye n'igihembwe kirangiye kandi ikazishyikiriza urwego rureberera NESA.	In every quarter, the Board of Directors of NESA examines also the financial and activity reports relating to the previous quarter and submits them to the supervising authority of NESA.	Chaque trimestre, le Conseil d'Administration de NESA examine aussi le rapport financier et celui d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumet à l'autorité de tutelle de NESA.

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi ya NESA iterane ni bibiri bya gatatu (2/3).	The quorum for a meeting of the Board of Directors of NESA is two thirds (2/3) of its members.	Le quorum de la réunion du Conseil d'Administration de NESA est de deux tiers (2/3) de ses membres.
Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri, iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari.	However, when a meeting is convened for the second time, it takes place regardless of the number of members present.	Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre des membres présents.
Umuyobozi Mukuru wa NESA yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi.	The Director General of NESA attends meetings of the Board of Directors.	Le Directeur Général de NESA participe aux réunions du Conseil d'Administration.
Uburyo Inama y'Ubuyobozi ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya NESA.	Modalities for decision-making by the Board of Directors are determined by internal rules and regulations of NESA.	Les modalités de prise de décisions par le Conseil d'Administration sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur de NESA.
<u>Ingingo ya 17</u>: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 17</u>: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 17</u>: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration**
Inama y'Ubuyobozi ya NESA ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibyigwa.	The Board of Directors of NESA may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.	Le Conseil d'Administration de NESA peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l'ordre du jour.
Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.	The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.	La personne invitée n'est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.

<u>Ingingo ya 18</u>: Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 18</u>: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 18</u>: Approbation des résolutions et procès–verbal de la réunion du Conseil d'Administration**
Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya NESA ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikohererezwa urwego rureberera NESA mu gihe kitarenze iminsi itanu (5).	A document of resolutions of the meeting of the Board of Directors of NESA is signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the supervising authority of NESA within five (5) days.	Un document des résolutions du Conseil d'Administration de NESA est immédiatement signé par ses membres après la séance de la réunion et une copie est transmise à l'autorité de tutelle de NESA endéans cinq (5) jours.
Umuyobozi w'urwego rureberera NESA atanga ibitekerezo ku byemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva abishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho ibyo byemezo biba byemejwe burundu.	The head of the supervising authority of NESA gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors within fifteen (15) days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, those resolutions are considered definitively approved.	Le responsable de l'autorité de tutelle de NESA donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d'Administration endéans quinze (15) jours à partir de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, ces résolutions sont réputées définitives.
Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya NESA ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yohererezwa urwego rureberera NESA mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.	The minutes of the meeting of the Board of Directors of NESA are signed by the Chairperson and its rapporteur and approved during the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the supervising authority of NESA within fifteen (15) days from the date of approval.	Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration de NESA est signé par le Président et son rapporteur et approuvé à la session suivante. Une copie du procès-verbal est transmise à l'autorité de tutelle de NESA endéans quinze (15) jours à compter de la date de son approbation.
<u>Ingingo ya 19</u>: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 19</u>: Rapporteur of the meeting of Board of Directors**	**<u>Article 19</u>: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration**
Umuyobozi Mukuru wa NESA ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	The Director General of NESA serves as the rapporteur of the meeting of the Board of	Le Directeur Général de NESA est le rapporteur de la réunion du Conseil

ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.	Directors but he or she has no right to vote in decision making.	d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.
Umuyobozi Mukuru wa NESA ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. Icyo gihe abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama bitoramo umwanditsi.	The Director General of NESA does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors at the meeting elect among themselves a rapporteur.	Le Directeur Général de NESA ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d'Administration à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.
<u>Ingingo ya 20</u>: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	**<u>Article 20</u>: Personal interest in issues on the agenda**	**<u>Article 20</u>: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour**
Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya NESA afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, amenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi aho iyo nyungu ishingiye.	A member of the Board of Directors of NESA who has a direct or indirect interest in the issue to be considered informs immediately the Board of Directors about where that interest lies.	Un membre du Conseil d'Administration de NESA qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner informe immédiatement le Conseil d'Administration où cet intérêt repose.
Ugize Inama y'Ubuyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.	A member of the Board of Directors who disclosed his or her interest in the issue to be considered cannot attend the meeting deliberating on that issue.	Le membre du Conseil d'Administration qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce sujet.
Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bigomba gusuzumwa ku buryo bidashoboka kubifataho ibyemezo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera NESA rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).	When it happens that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues are submitted to the supervising authority of NESA to decide thereon within thirty (30) days.	Lorsqu'il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis à l'autorité de tutelle de NESA pour décision endéans trente (30) jours.

<u>Icyiciro cya 2</u>: Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Section 2</u>: Executive Organ**	**<u>Section 2</u>: Organe Exécutif**
<u>Ingingo ya 21</u>: Abagize Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Article 21</u>: Composition of Executive Organ**	**<u>Article 21</u>: Composition de l'Organe Exécutif**
Urwego Nshingwabikorwa rwa NESA rugizwe n'Umuyobozi Mukuru. Rushobora kandi kugira Umuyobozi Mukuru wungirije bibaye ngombwa.	The Executive Organ of NESA is comprised of Director General. It may also have a Deputy Directors General when considered necessary.	L'Organe Exécutif de NESA est composé du Directeur Général. Il peut également avoir un Directeur Général Adjoint en cas de besoin.
<u>Ingingo ya 22</u>: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Article 22</u>: Additional Responsibilities of the Executive Organ**	**<u>Article 22</u>: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif**
Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa NESA rufite inshingano z'inyongera zikurikira:	Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of NESA has the following additional responsibilities:	Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l'Organe Exécutif de NESA a les attributions additionnelles suivantes:
1° gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri munsi bya NESA;	1° to monitor and coordinate daily activities of NESA;	1° assurer le suivi et coordonner les activités quotidiennes de NESA;
2° gukora indi nshingano yose rwahabwa n'Inama y'Ubuyobozi ijyanye n'inshingano za NESA.	2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within the responsibilities of NESA.	2° effectuer toute autre tâche relevant des attributions de NESA que le Conseil d'Administration peut lui confier.
<u>Ingingo ya 23</u>: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	**<u>Article 23</u>: Powers and duties of the Director General**	**<u>Article 23</u>: Pouvoirs et attributions du Directeur Général**
Umuyobozi Mukuru wa NESA afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y'abakozi	The Director General of NESA has the power of decision making in the administrative and	Le Directeur Général de NESA dispose du pouvoir de la prise des décisions dans la

n'umutungo bya NESA akurikije amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya NESA.	financial management of NESA in accordance with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of NESA.	gestion administrative et financière de NESA conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités de NESA.
By'umwihariko, Umuyobozi Mukuru ashinzwe ibi bikurikira:	Specifically, the Director General has the following duties:	En particulier, le Directeur Général a les attributions suivantes:
1° gukurikirana imikorere ya buri munsi ya NESA, imicungire y'abakozi n'imikoreshereje y'ingengo y'imari;	1° to make a follow-up on the daily activities of NESA, human resources management and the use of the budget;	1° assurer le suivi des activités quotidiennes de NESA, de la gestion des ressources humaines et de l'utilisation du budget;
2° guhagararira NESA imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo;	2° to serve as the legal representative of NESA and publicise its activities;	2° être le représentant légal de NESA et faire connaître ses activités;
3° kuba umuvugizi wa NESA;	3° to serve as the spokesperson of NESA;	3° servir de porte-parole de NESA;
4° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi ya NESA;	4° to implement the resolutions of the Board of Directors of NESA;	4° mettre en œuvre les résolutions du Conseil d'Administration de NESA;
5° gucunga ibikoresho n'umutungo bya NESA no gutanga raporo yabyo ku Nama y'Ubuyobozi;	5° to ensure the management of equipment and property of NESA and submit related report to the Board of Directors;	5° assurer la gestion des équipements et du patrimoine de NESA et soumettre un rapport y relatif au Conseil d'Administration;
6° gutegura gahunda y'ibikorwa na raporo y'ibikorwa;	6° to prepare the action plan and activity report;	6° élaborer le plan d'action et le rapport d'activités;
7° gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya NESA;	7° to prepare the draft internal rules and regulations of NESA;	7° élaborer le projet de règlement d'ordre intérieur de NESA;

8° gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya NESA; 9° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa NESA; 10° kwitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi no kuba umwanditsi wazo; 11° gukora indi nshingano yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi, ijyanye n'inshingano ze.	8° to prepare the draft action plan and draft budget proposal of NESA; 9° to ensure the execution of the budget and management of the property of NESA; 10° to attend the meetings of the Board of Directors and act as rapporteur; 11° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within his or her responsibilities.	8° préparer le projet de plan d'action et l'avant-projet de budget de NESA; 9° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de NESA; 10° participer aux réunions du Conseil d'Administration et servir de rapporteur; 11° accomplir toute autre tâche relevant de ses attributions que le Conseil d'Administration peut lui confier.
<u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N'IMARI	**<u>CHAPTER IV</u>: PROPERTY AND FINANCE**	**<u>CHAPITRE IV</u>: PATRIMOINE ET FINANCES**
<u>Ingingo ya 24</u>: Umutungo n'inkomoko yawo	**<u>Article 24</u>: Property and its sources**	**<u>Article 24</u>: Patrimoine et ses sources**
Umutungo wa NESA ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.	The property of NESA is comprised of movable and immovable assets.	Le patrimoine de NESA est composé de biens meubles et immeubles.
Umutungo wa NESA ukomoka kuri ibi bikurikira:	The property of NESA comes from the following sources:	Le patrimoine de NESA provient des sources suivantes:
1° ingengo y'imari igenerwa na Leta; 2° inkunga za Leta n'iz'abafatanyabikorwa mu	1° State budget allocations; 2° State and development partners' subsidies;	1° les allocations budgétaires de l'État; 2° les subventions de l'État et des partenaires du développement;

iterambere;		
3º ibituruka ku mirimo ikora;	3° income from services rendered;	3° les revenus des services prestés;
4º inyungu zikomoka ku mutungo wayo;	4° interests from its property;	4° les intérêts de son patrimoine;
5º inguzanyo zihabwa NESA zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano;	5° loans granted to NESA as approved by the Minister in charge of finance;	5° les prêts accordés à NESA approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;
6º impano n'indangano.	6° donations and bequests.	6° les dons et legs.
Ingingo ya 25: Ingengo y'imari	**Article 25: Budget**	**Article 25: Budget**
NESA itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, yemezwa n'urwego rubifitiye ububasha.	NESA prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority.	NESA prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente.
Ingingo ya 26: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa NESA	**Article 26: Use, management and audit of the property of NESA**	**Article 26: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de NESA**
Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa NESA bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.	The use, management and audit of the property of NESA are carried out in accordance with relevant laws.	Le patrimoine de NESA est utilisé, géré et audité conformément à la législation en la matière.
Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsi ry'imikoreshereze y'umutungo wa NESA buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagenera kopi Umuyobozi Mukuru wa NESA.	The internal audit service of NESA submits its report to the Board of Directors of NESA and gives a copy to the Director General of NESA.	Le service d'audit interne de NESA transmet son rapport au Conseil d'Administration de NESA et en réserve une copie au Directeur Général de NESA.

Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta rugenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya NESA.	The Office of the Auditor General of State Finances carries out audit of the management and use of the finance and property of NESA.	L'Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État effectue l'audit de la gestion et de l'utilisation des finances et du patrimoine de NESA.
<u>Ingingo ya 27</u>: Raporo y'umwaka w'ibaruramari	**<u>Article 27</u>: Annual financial Report**	**<u>Article 27</u>: Rapport annuel des états financiers**
Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa NESA ashyikiriza urwego ruyireberera raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.	Within three (3) months following the closure of the financial year, the Director General of NESA submits the annual financial statements to the supervising authority of NESA after their approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.	Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, le Directeur Général de NESA soumet à l'autorité de tutelle de NESA le rapport annuel des états financiers après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux lois régissant les finances et le patrimoine de l'État.
<u>UMUTWE WA V</u>: INGINGO ZISOZA	**<u>CHAPTER V</u>: FINAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE V</u>: DISPOSITIONS FINALES**
<u>Ingingo ya 28</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 28</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 28</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwaremezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté**.**
<u>Ingingo ya 29</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 29</u>: Repealing provisions**	**<u>Article 29</u>: Dispositions abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo bivanyweho.	All prior provisions contrary to this order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Ingingo ya 30</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	**<u>Article 30</u>: Commencement** This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	**<u>Article 30</u>: Entrée en vigueur** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **KAGAME Paul** Perezida wa Repubulika President of the Republic Président de la Republique
(sé) **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République :** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 122/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE UBUREZI BW'IBANZE	**PRESIDENTIAL ORDER N° 122/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING RWANDA BASIC EDUCATION BOARD**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 122/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION DE BASE**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**	**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent Arrêté**
Ingingo ya 2: Ishyirwaho	**Article 2: Establishment**	**Article 2: Création**
Ingingo ya 3: Icyicaro	**Article 3: Head office**	**Article 3: Siège**
Ingingo ya 4: Icyiciro	**Article 4: Category**	**Article 4: Catégorie**
UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO	**CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES**	**CHAPITRE II: MISSION ET ATTRIBUTIONS**
Ingingo ya 5: Intego	**Article 5: Mission**	**Article 5: Mission**
Ingingo ya 6: Inshingano	**Article 6: Responsibilities**	**Article 6: Attributions**
UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE	**CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING**	**CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**
Ingingo ya 7: Urwego rureberera REB	**Article 7: Supervising authority of REB**	**Article 7: Organe de tutelle de REB**

<u>Ingingo ya 8</u>: Inzego z'ubuyobozi	**<u>Article 8</u>: Management organs**	**<u>Article 8</u>: Organes de direction**
<u>Icyiciro cya mbere</u>: Inama y'Ubuyobozi	**<u>Section One</u>: Board of Directors**	**<u>Section première</u>: Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 9</u>: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo	**<u>Article 9</u>: Composition of the Board of Directors and their term of office**	**<u>Article 9</u>: Composition du Conseil d'Administration et leur mandat**
<u>Ingingo ya 10</u>: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 10</u>: Additional responsibilities of the Board of Directors**	**<u>Article 10</u>: Attribution additionnelles du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 11</u>: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 11</u>: Powers of the Board of Directors**	**<u>Article 11</u>: Pouvoir du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 12</u>: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	**<u>Article 12</u>: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement**	**<u>Article 12</u>: Causes de perte de la qualité de membre au Conseil d'Administration et modalités de remplacement**
<u>Ingingo ya 13</u>: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 13</u>: Duties of the Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 13</u>: Attributions du Président du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 14</u>: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 14</u>: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 14</u>: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 15</u>: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	**<u>Article 15</u>: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making**	**<u>Article 15</u>: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions**
<u>Ingingo ya 16</u>: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 16</u>: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 16</u>: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration**

Ingingo ya 17: Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**Article 17: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors**	**Article 17: Approbation des résolutions et procès–verbal de la réunion du Conseil d'Administration**
Ingingo ya 18: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**Article 18: Rapporteur of the meeting of the Board of Directors**	**Article 18: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration**
Ingingo ya 19: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	**Article 19: Personal interest in issues on the agenda**	**Article 19: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour**
Icyiciro cya 2: Urwego Nshingwabikorwa	**Section 2: Executive Organ**	**Section 2: Organe Exécutif**
Ingingo ya 20: Abagize Urwego Nshingwabikorwa	**Article 20: Composition of Executive Organ**	**Article 20: Composition de l'Organe Exécutif**
Ingingo ya 21: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	**Article 21: Additional Responsibilities of the Executive Organ**	**Article 21: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif**
Ingingo ya 22: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	**Article 22: Powers and duties of the Director General**	**Article 22: Pouvoirs et attributions du Directeur Général**
UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI	**CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE**	**CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES**
Ingingo ya 23: Umutungo n'inkomoko yawo	**Article 23: Property and its sources**	**Article 23: Patrimoine et ses sources**
Ingingo ya 24: Ingengo y'imari	**Article 24: Budget**	**Article 24: Budget**
Ingingo ya 25: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa REB	**Article 25: Use, management and audit of the property of REB**	**Article 25: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de REB**

<u>Ingingo ya 26</u>: Raporo y'umwaka w'ibaruramari	**<u>Article 26</u>: Annual financial Report**	**<u>Article 26</u>: Rapport annuel des états financiers**
<u>UMUTWE WA V</u>: INGINGO ZISOZA	**<u>CHAPTER V</u>: FINAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE V</u>: DISPOSITIONS FINALES**
<u>Ingingo ya 27</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 27</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 27</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
<u>Ingingo ya 28</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 28</u>: Repealing provisions**	**<u>Article 28</u>: Dispositions abrogatoire**
<u>Ingingo ya 29</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 29</u>: Commencement**	**<u>Article 29</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA N° 122/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISH YIRAHO URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE UBUREZI BW'IBANZE	**PRESIDENTIAL ORDER N° 122/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING RWANDA BASIC EDUCATION BOARD**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 122/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION DE BASE**
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 122, iya 139, iya 165 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 121, 122, 139, 165 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 121, 122, 139, 165 et 176;
Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;	Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 4;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 4;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND ORDER:**	**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

<u>UMUTWE WA MBERE</u>: INGINGO RUSANGE	**<u>CHAPTER ONE</u>: GENERAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE PREMIER</u>: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article premier</u>: Objet du présent Arrêté**
Iri teka rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Uburezi bw'Ibanze. Rigena kandi, intego, inshingano, imiterere n'imikorere byarwo.	This Order establishes Rwanda Basic Education Board. It also determines its mission, responsibilities, organisation and functioning.	Le présent Arrêté porte création de l'Organe Rwandais de l'Éducation de Base. Il détermine également sa mission, ses attributions, son organisation et son fonctionnement.
<u>Ingingo ya 2</u>: Ishyirwaho	**<u>Article 2</u>: Establishment**	**<u>Article 2:</u> Création**
Hashyizweho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Uburezi bw'Ibanze cyitwa "REB" mu magambo ahinnye y'ururimi rw'Icyongereza.	Rwanda Basic Education Board, abbreviated as "REB" is established.	L'Office Rwandais chargé de l'Éducation de Base, dénommé "REB" en sigle anglais, est créé.
<u>Ingingo ya 3</u>: Icyicaro	**<u>Article 3</u>: Head office**	**<u>Article 3</u>: Siège**
Icyicaro cya REB kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda.	The head Office of REB is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory.	Le siège de REB se trouve dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire du Rwanda.
Kugira ngo irangize inshingano zayo, REB ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu byemejwe n'Urwego ruyireberera.	In order to fulfil its responsibilities, REB may have branches within the Country upon approval by it supervising Authority.	Pour remplir ses attributions, REB peut avoir des branches dans le Pays sur l'approbation de son organe de tutelle.
<u>Ingingo ya 4</u>: Icyiciro	**<u>Article 4</u>: Category**	**<u>Article 4</u>: Catégorie**
REB ni Ikigo cya Leta gikora imirimo itari iy'ubucuruzi.	REB is a non-commercial public institution.	REB est un établissement public à caractère non-commercial.

<u>UMUTWE WA II</u>: INTEGO N'INSHINGANO **<u>Ingingo ya 5</u>: Intego** Intego y'ibanze ya REB ni uguteza imbere ireme ry'uburezi mu mashuri y'uburezi bw'ibanze, ayihariye n'ay'abakuze. **<u>Ingingo ya 6</u>: Inshingano** REB ifite inshingano z'ingenzi zikurikira: 3° gutegura no gutanga integanyanyigisho, imfashanyigisho, inyoborabarezi, imbonezamasomo no kugena uburyo bwo kwigisha mu mashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye, ayihariye n'ay'abakuze batazi gusoma, kwandika no kubara; 4° gushyiraho no gukurikirana gahunda yo kwiga hakoreshejwe ikoranabuhanga mu burezi bw'ibanze;	**<u>CHAPTER II</u>: MISSION AND RESPONSIBILITIES** **<u>Article 5</u>: Mission** The primary mission of REB is to promote the quality of education in basic, specialised and adult schools. **<u>Article 6</u>: Responsibilities** REB has the following main responsibilities: 1° to prepare and distribute curricula, teaching materials, teacher's guides, methodologies and establish teaching methods for nursery, primary, secondary, specialised schools and adult literacy schools; 2° to establish and monitor the E-learning program in basic education;	**<u>CHAPITRE II</u>: MISSION ET ATTRIBUTIONS** **<u>Article 5</u>: Mission** La mission principale de REB est de promouvoir la qualité de l'éducation dans les écoles d'éducation de base, spécialisé et des adultes. **<u>Article 6</u>: Attributions** REB a les attributions principales suivantes: 1° élaborer et distribuer les programmes d'enseignement, les matériels didactiques, les guides des enseignants, les méthodologies et déterminer les méthodes d'enseignement pour les écoles maternelles, primaires, secondaires, spécialisées et d'alphabétisation des adultes; 2° mettre en place et assurer le suivi du programme d'enseignement en ligne dans l'enseignement de base; 3° promouvoir l'utilisation des technologies de l'information et de

5° guteza imbere ikoreshwa ry'ikoranabuhanga mu burezi bw'ibanze; 6° guhuza gahunda n'ibikorwa hagamijwe guteza imbere abarimu, kubongerera ubumenyi n'ubushobozi no gukurikirana imicungire yabo; 7° kugira uruhare mu gushyiraho politiki y'uburezi; 8° guhuza no kwihutisha gahunda n'ibikorwa by'uburezi bw'ibanze hagamijwe kugeza ku banyarwanda b'ingeri zose uburezi bufite ireme; 9° kugira inama Guverinoma ku bikorwa byose byakwihutisha iterambere ry'uburezi bw'ibanze mu Rwanda.	3° to promote the use of information and communication technology in basic education; 4° to coordinate programs and activities to ensure teachers development, build their capacities and monitor their management; 5° to contribute to the development of education policy; 6° to coordinate and fast track basic education programmes and activities aimed at providing to all categories of Rwandans the quality education; 7° to advise Government on all activities which may fast track basic education development in Rwanda.	communication dans l'éducation de base; 4° coordonner les programmes et les activités pour s'assurer du développement des enseignants, renforcer leur capacités et suivre leur gestion; 5° contribuer à la conception de la politique de l'éducation; 6° coordonner et accélérer la mise en œuvre des programmes et activités relatifs à l'éducation de base en vue d'offrir une éducation de qualité à toutes les catégories des Rwandais; 7° conseiller le Gouvernement sur toutes les actions pouvant accélérer le développement de l'éducation de base au Rwanda.
<u>UMUTWE WA III</u>: IMITERERE N'IMIKORERE **<u>Ingingo ya 7</u>: Urwego rureberera REB** REB irebererwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano.	**<u>CHAPTER III</u>: ORGANISATION AND FUNCTIONING** **<u>Article 7</u>: Supervising authority of REB** REB is supervised by the Ministry in charge of education.	**<u>CHAPITRE III</u>: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT** **<u>Article 7</u>: Organe de tutelle de REB** REB est supervisé par le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 8</u>: Inzego z'ubuyobozi Inzego z'ubuyobozi za REB ni izi zikurikira: 1° Inama y'Ubuyobozi; 2° Urwego Nshingwabikorwa. **<u>Icyiciro cya mbere</u>: Inama y'Ubuyobozi** **<u>Ingingo ya 9</u>: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo** Inama y'Ubuyobozi ya REB igizwe n'abantu barindwi (7). Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe. **<u>Ingingo ya 10</u>: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi** Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y'Ubuyobozi ya REB ifite inshingano z'inyongera zikurikira:	**<u>Article 8</u>: Management organs** The management organs of REB are as follows: 1° the Board of Directors; 2° the Executive Organ. **<u>Section One</u>: Board of Directors** **<u>Article 9</u>: Composition of the Board of Directors and their term of office** The Board of Directors of REB is composed of seven (7) members. Members of the Board of Directors serve a term of office of five (5) years renewable once. **<u>Article 10</u>: Additional responsibilities of the Board of Directors** Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of REB has the following additional responsibilities:	**<u>Article 8</u>: Organes de direction** Les organes de direction de REB sont les suivants: 1° le Conseil d'Administration; 2° l'Organe Exécutif. **<u>Section première</u>: Conseil d'Administration** **<u>Article 9</u>: Composition du Conseil d'Administration et leur mandat** Le Conseil d'Administration de REB est composé de sept (7) membres. Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois. **<u>Article 10</u>: Attribution additionnelles du Conseil d'Administration** Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d'Administration de REB a des attributions additionnelles suivantes:

1° gusinyana amasezerano y'imihigo n'urwego rureberera REB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo;	1º to conclude a performance contract with the supervising authority of REB and make follow up on its execution;	1° conclure un contrat de performance avec l'organe de tutelle de REB et assurer le suivi de son exécution;
2° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya REB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari;	2º to approve the draft budget proposal of REB and make a follow-up on the budget execution;	2° approuver l'avant-projet de budget de REB et assurer le suivi de l'exécution du budget;
3° kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo n'imari by'umwaka urangiye;	3º to approve activity report, use of property and financial report for the previous year;	3° approuver le rapport d'activités, d'utilisation du patrimoine et le rapport financier de l'année précédente;
4° kwemeza umushinga w'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya REB;	4º to approve the draft organisational structure of REB;	4° approuver le projet de la structure organisationnelle de REB;
5° gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka ku rwego rureberera REB.	5º to submit a quarterly and annual report to the supervising authority of REB.	5° soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel à l'organe de tutelle de REB.
Ingingo ya 11: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	**Article 11: Powers of the Board of Directors**	**Article 11: Pouvoir du Conseil d'Administration**
Inama y'Ubuyobozi ya REB ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi	The Board of Directors of REB is the supreme management and decision-making organ. It is invested with extensive powers to make decisions regarding	Le Conseil d'Administration de REB est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi des pouvoirs les plus étendus en ce qui concerne l'administration,

n'umutungo bya REB hakurikijwe amategeko.	administration, human resources and the property of REB in accordance with laws.	les ressources humaines et le patrimoine de REB conformément à la loi.
<u>Ingingo ya 12</u>: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	**<u>Article 12</u>: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement**	**<u>Article 12</u>: Causes de perte de la qualité de membre au Conseil d'Administration et modalités de remplacement**
Ugize Inama y'Ubuyobozi ya REB ava kuri uwo mwanya iyo:	A member of the Board of Directors of REB loses membership when:	Un membre du Conseil d'Administration de REB cesse d'être membre lorsque:
1° manda ye irangiye;	1º his or her term of office expires;	1° son mandat expire;
2° yeguye akoresheje inyandiko;	2º he or she resigns in writing;	2° il démissionne par écrit;
3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga;	3º he or she is no longer able to perform his or her duties due to illness or disability;	3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d'handicap;
4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);	4º he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months in a final judgment;	4° il est définitivement condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6);
5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;	5º he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons;	5° il s'absente dans les réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables;
6° agaragaje imyitwarire iyo ari yo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo;	6º he or she manifests any behavior likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or his or her position;	6° il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou de son rang;

7° abangamira inyungu za REB;	7º he or she jeopardises the interests of REB;	7° il compromet les intérêts du REB;
8° ahamwe n'icyaha cya jenoside cyangwa icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenoside;	8º he or she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology;	8° il est reconnu coupable de crime de génocide ou d'idéologie du génocide;
9° atacyujuje impamvu zashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya;	9º he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment;	9° il ne remplit plus les conditions pour lesquelles il avait été nommé;
10° apfuye.	10º he or she dies.	10° il décède.
Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya REB avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza manda y'uwo asimbuye.	In case a member of the Board of Directors of REB leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.	Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration de REB perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.
<u>Ingingo ya 13</u>: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 13</u>: Duties of the Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 13</u>: Attributions du Président du Conseil d'Administration**
Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya REB afite inshingano zikurikira:	The Chairperson of the Board of Directors of REB has the following duties:	Le Président du Conseil d'Administration de REB a les attributions suivantes:
1° kuyobora Inama y'Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo;	1º to chair the Board of Directors and coordinate its activities;	1° diriger le Conseil d'Administration et coordonner ses activités;
2° gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi;	2º to convene and preside over meetings of the Board of Directors;	2° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration;

3° gushyikiriza Urwego rureberera REB inyandikomvugo z'inama y'Inama y'Ubuyobozi;	3° to submit to the supervising authority of REB the minutes of meetings of the Board of Directors;	3° soumettre à l'organe de tutelle de REB les procès-verbaux de réunions du Conseil d'Administration;
4° gushyikiriza raporo za REB zemejwe n'Inama y'Ubuyobozi inzego zibigenewe;	4° to submit the reports of REB to relevant organs as approved by the Board of Directors;	4° soumettre aux organes concernés les rapports de REB adoptés par le Conseil d'Administration;
5° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;	5° to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors;	5° assurer le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d'Administration;
6° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	6° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	6° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.
<u>Ingingo ya 14</u>: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 14</u>: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 14</u>: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration**
Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya REB afite inshingano zikurikira:	The Deputy Chairperson of the Board of Directors of REB has the following duties:	Le Vice-Président du Conseil d'Administration de REB a les attributions suivantes:
1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari;	1° to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence;	1° assister le Président et le remplacer en cas d'absence;
2° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	2° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.

<u>Ingingo ya 15</u>: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	**<u>Article 15</u>: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making**	**<u>Article 15</u>: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions**
Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya REB iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane.	The meeting of the Board of Directors of REB is held once a quarter and whenever necessary, upon invitation by its Chairperson or Deputy Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members. The invitation is submitted in writing to the members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held.	La réunion du Conseil d'Administration de REB se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers (1/3) au moins de ses membres. L'invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.
Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko mu gihe kitari munsi y'iminsi itatu (3) kugira ngo iterane.	However, an extraordinary meeting is convened in writing not less than three (3) days before the meeting is held.	Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion.
Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa by'umwaka urangiye.	Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year.	Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente.
Buri gihembwe, Inama y'Ubuyobozi ya REB isuzuma kandi raporo y'imari n'iy'ibikorwa zerekeranye n'igihembwe kirangiye kandi ikazishyikiriza urwego rureberera REB.	In every quarter, the Board of Directors of REB examines the financial and activity reports relating to the previous quarter and submits them to the supervising authority of REB.	Chaque trimestre, le Conseil d'Administration de REB examine aussi le rapport financier et celui d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumet à l'autorité de tutelle de REB.

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi iterane ni bibiri bya gatatu (2/3). Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari. Umuyobozi Mukuru wa REB yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi. Uburyo Inama y'Ubuyobozi ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya REB. **<u>Ingingo ya 16</u>: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi** Inama y'Ubuyobozi ya REB ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibyigwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.	The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds (2/3) of its members. However, when a meeting is convened for the second time, it takes place regardless of the number of members present. The Director General of REB attends meetings of the Board of Directors. Modalities for decision-making by the Board of Directors are determined by internal rules and regulations of REB. **<u>Article 16</u>: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors** The Board of Directors of REB may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda. The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.	Le quorum de la réunion du Conseil d'Administration est de deux tiers (2/3) de ses membres. Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre des membres présents. Le Directeur Général de REB participe aux réunions du Conseil d'Administration. Les modalités de prise de décisions par le Conseil d'Administration sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur de REB. **<u>Article 16</u>: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration** Le Conseil d'Administration de REB peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l'ordre du jour. La personne invitée n'est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.

<u>Ingingo ya 17</u>: Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 17</u>: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 17</u>: Approbation des résolutions et procès–verbal de la réunion du Conseil d'Administration**
Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya REB ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikohererezwa urwego rureberera REB mu gihe kitarenze iminsi itanu (5).	A document of resolutions of the meeting of the Board of Directors of REB is signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the supervising authority of REB within five (5) days.	Un document des résolutions du Conseil d'Administration de REB est immédiatement signé par ses membres après la séance de la réunion et une copie est transmise à l'autorité de tutelle de REB endéans cinq (5) jours.
Umuyobozi w'urwego rureberera REB atanga ibitekerezo ku byemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva abishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho ibyo byemezo biba byemejwe burundu.	The head of the supervising authority of REB gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors within fifteen (15) days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, those resolutions are considered definitively approved.	Le responsable de l'autorité de tutelle de REB donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d'Administration endéans quinze (15) jours à partir de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, ces résolutions sont réputées définitives.
Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya REB ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yohererezwa urwego rureberera REB mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.	The minutes of the meeting of the Board of Directors of REB are signed by the Chairperson and its rapporteur and approved during the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the supervising authority of REB within fifteen (15) days from the date of approval.	Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration de REB est signé par le Président et son rapporteur et approuvé à la session suivante. Une copie du procès-verbal est transmise à l'autorité de tutelle de REB endéans quinze (15) jours à compter de la date de son approbation.

<u>Ingingo ya 18</u>: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi Umuyobozi Mukuru wa REB ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora. Umuyobozi Mukuru wa REB ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. Icyo gihe abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama bitoramo umwanditsi.	**<u>Article 18</u>: Rapporteur of the meeting of the Board of Directors** The Director General of REB serves as the rapporteur of the meeting of the Board of Directors but he or she has no right to vote in decision making. The Director General of REB does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors at the meeting elect among themselves a rapporteur.	**<u>Article 18</u>: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration** Le Directeur Général de REB est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions. Le Directeur Général de REB ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d'Administration à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.
<u>Ingingo ya 19</u>: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya REB afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, amenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi, aho iyo nyungu ishingiye. Ugize Inama y'Ubuyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo. Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu itaziguye cyangwa iziguye mu	**<u>Article 19</u>: Personal interest in issues on the agenda** A member of the Board of Directors of REB who has a direct or indirect interest in the issue to be considered informs immediately the Board of Directors about where that interest lies. A member of the Board of Directors who disclosed his or her interest in the issue to be considered cannot attend the meeting deliberating on that issue. When it happens that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be	**<u>Article 19</u>: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour** Un membre du Conseil d'Administration de REB qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner informe immédiatement le Conseil d'Administration où cet intérêt repose. Le membre du Conseil d'Administration qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce sujet. Lorsqu'il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à

bibazo bigomba gusuzumwa ku buryo bidashoboka kubifataho ibyemezo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera REB rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).	considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues are submitted to the supervising authority of REB to decide thereon within thirty (30) days.	examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis à l'autorité de tutelle de REB pour décision endéans trente (30) jours.
<u>Icyiciro cya 2</u>: Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Section 2</u>: Executive Organ**	**<u>Section 2</u>: Organe Exécutif**
<u>Ingingo ya 20</u>: Abagize Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Article 20</u>: Composition of the Executive Organ**	**<u>Article 20</u>: Composition de l'Organe Exécutif**
Urwego Nshingwabikorwa rwa REB rugizwe n'Umuyobozi Mukuru. Rushobora kandi kugira Umuyobozi Mukuru wungirije bibaye ngombwa.	The Executive Organ of REB is comprised of Director General. It may also have a Deputy Directors General when considered necessary.	L'Organe Exécutif de REB est composé du Directeur Général. Il peut également avoir un Directeur Général Adjoint en cas de besoin.
<u>Ingingo ya 21</u>: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Article 21</u>: Additional Responsibilities of the Executive Organ**	**<u>Article 21</u>: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif**
Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa REB rufite inshingano z'inyongera zikurikira:	Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of REB has the following additional responsibilities:	Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l'Organe Exécutif de REB a les attributions additionnelles suivantes:
1° gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri munsi bya REB;	1º to monitor and coordinate daily activities of REB;	1° assurer le suivi et coordonner les activités quotidiennes de REB;
2° gukora indi nshingano yose rwasabwa n'Inama y'Ubuyobozi ijyanye n'inshingano za REB.	2º to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors	2° accomplir toute autre tâche lui confiée par le Conseil

	falling within the responsibilities of REB.	d'Administration relevant des attributions de REB.
<u>Ingingo ya 22</u>: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	**<u>Article 22</u>: Powers and duties of the Director General**	**<u>Article 22</u>: Pouvoirs et attributions du Directeur Général**
Umuyobozi Mukuru wa REB afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y'abakozi n'umutungo bya REB akurikije amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya REB.	The Director General of REB has the power of decision making in the administrative and financial management of REB in accordance with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of REB.	Le Directeur Général de REB dispose du pouvoir de la prise de décisions dans la gestion administrative et financière de REB conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités de REB.
By'umwihariko, Umuyobozi Mukuru ashinzwe ibi bikurikira:	Specifically, the Director General has the following duties:	En particulier, le Directeur Général a les attributions suivantes:
1° gukurikirana imikorere ya buri munsi ya REB, imicungire y'abakozi n'imikoreshereje y'ingengo y'imari;	1º to make a follow-up on the daily activities of REB, human resources management and the use of the budget;	1° assurer le suivi des activités quotidiennes de REB, de la gestion des ressources humaines et de l'utilisation du budget;
2° guhagararira REB imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo;	2º to serve as the legal representative of REB and publicise its activities;	2° être le représentant légal de REB et faire connaître ses activités;
3° kuba umuvugizi wa REB;	3º to serve as the spokesperson of REB;	3° servir de porte-parole de REB;
4° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi ya REB;	4º to implement the resolutions of the Board of Directors of REB;	4° mettre en œuvre les résolutions du Conseil d'Administration de REB;

5° gucunga ibikoresho n'umutungo bya REB no gutanga raporo yabyo ku Nama y'Ubuyobozi;	5º to ensure the management of equipment and property of REB and submit related report to the Board of Directors;	5° assurer la gestion des équipements et du patrimoine de REB et soumettre un rapport y relatif au Conseil d'Administration;
6° gutegura gahunda y'ibikorwa na raporo y'ibikorwa;	6º to prepare the action plan and activity report;	6° élaborer le plan d'action et le rapport d'activités;
7° gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya REB;	7º to prepare the draft internal rules and regulations of REB;	7° élaborer le projet de règlement d'ordre intérieur de REB;
8° gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya REB;	8º to prepare the draft action plan and draft budget proposal of REB;	8° préparer le projet de plan d'action et l'avant-projet de budget de REB;
9° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa REB;	9º to ensure the execution of the budget and management of the property of REB;	9° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de REB;
10° kwitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi no kuba umwanditsi wazo;	10º to attend the meetings of the Board of Directors and act as rapporteur;	10° participer aux réunions du Conseil d'Administration et servir de rapporteur;
11° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi ijyanye n'inshingano ze.	11º to perform other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within his or her responsibilities.	11° accomplir toute autre tâche relevant de ses attributions que le Conseil d'Administration peut lui confier.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI **Ingingo ya 23: Umutungo n'inkomoko yawo** Umutungo wa REB ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa. Umutungo wa REB ukomoka kuri ibi bikurikira: 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta; 2° inkunga za Leta n'iz'abafatanyabikorwa mu iterambere; 3° ibituruka ku mirimo ikora; 4° inyungu zikomoka ku mutungo wayo; 5° inguzanyo zihabwa REB zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano; 6° impano n'indangano.	**CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE** **Article 23: Property and its sources** The property of REB is comprised of movable and immovable assets. The property of REB comes from the following sources: 1° State budget allocations; 2° State and development partners' subsidies; 3° income from services rendered; 4° interests from its property; 5° loans granted to REB as approved by the Minister in charge of finance; 6° donations and bequests.	**CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES** **Article 23: Patrimoine et ses sources** Le patrimoine de REB est composé de biens meubles et immeubles. Le patrimoine de REB provient des sources suivantes: 1° les allocations budgétaires de l'État; 2° les subventions de l'État et des partenaires du développement; 3° les revenus des services prestés; 4° les intérêts de son patrimoine; 5° les prêts accordés à REB approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions; 6° les dons et legs.

<u>Ingingo ya 24:</u> Ingengo y'imari REB itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, yemezwa n'urwego rubifitiye ububasha.	**<u>Article 24</u>: Budget** REB prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority.	**<u>Article 24</u>: Budget** REB prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente.
<u>Ingingo ya 25</u>: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa REB Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa REB bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsi ry'imikoreshereze y'umutungo wa REB buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagenera kopi Umuyobozi Mukuru wa REB. Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta rugenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya REB.	**<u>Article 25</u>: Use, management and audit of the property of REB** The use, management and audit of the property of REB are carried out in accordance with relevant laws. The internal audit service of REB submits its report to the Board of Directors of REB and gives a copy to the Director General of REB. The Office of the Auditor General of State Finances carries out audit of the management and use of the finance and property of REB.	**<u>Article 25</u>: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de REB** Le patrimoine de REB est utilisé, géré et audité conformément à la législation en la matière. Le service d'audit interne de REB transmet son rapport au Conseil d'Administration de REB et en réserve une copie au Directeur Général de REB. L'Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État effectue l'audit de la gestion et de l'utilisation des finances et du patrimoine de REB.
<u>Ingingo ya 26</u>: Raporo y'umwaka w'ibaruramari Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa REB ashyikiriza urwego ruyireberera raporo y'umwaka	**<u>Article 26</u>: Annual financial Report** Within three (3) months following the closure of the financial year, the Director General of REB submits the annual financial statements to the supervising	**<u>Article 26</u>: Rapport annuel des états financiers** Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, le Directeur Général de REB soumet à l'autorité de tutelle de REB le rapport annuel des états financiers après son

w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.	authority of REB after their approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.	approbation par le Conseil d'Administration conformément aux lois régissant les finances et le patrimoine de l'État.
<u>UMUTWE WA V</u>: INGINGO ZISOZA	**<u>CHAPTER V</u>: FINAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE V</u>: DISPOSITIONS FINALES**
<u>Ingingo ya 27</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 27</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 27</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwaremezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté**.**
<u>Ingingo ya 28</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 28</u>: Repealing provisions**	**<u>Article 28</u>: Dispositions abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 29</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 29</u>: Commencement**	**<u>Article 29</u>: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **KAGAME Paul** Perezida wa Repubulika President of the Republic Président de la Republique
(sé) **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République :** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Kigali, 15/10/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la Republique

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 123/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO URWEGO RW'IGUHUGU RUSHINZWE IMYUGA N'UBUMENYINGIRO	**PRESIDENTIAL ORDER N° 123/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING THE RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 123/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**	**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Ishyirwaho	**Article 2: Establishment**	**Article 2: Création**
Ingingo ya 3: Icyicaro	**Article 3: Head office**	**Article 3: Siège**
Ingingo ya 4: Icyiciro	**Article 4: Category**	**Article 4: Catégorie**
UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO	**CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES**	**CHAPITRE II: MISSION ET ATTRIBUTIONS**
Ingingo ya 5: Intego	**Article 5: Mission**	**Article 5: Mission**
Ingingo ya 6: Inshingano	**Article 6: Responsibilities**	**Article 6: Attributions**
UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE	**CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING**	**CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**

<u>Ingingo ya 7</u>: Urwego rureberera RTB	**<u>Article 7</u>: Supervising authority of RTB**	**<u>Article 7</u>: Organe de tutelle de RTB**
<u>Ingingo ya 8</u>: Inzego z'ubuyobozi	**<u>Article 8</u>: Management organs**	**<u>Article 8</u>: Organes de direction**
<u>Icyiciro cya mbere</u>: Inama y'Ubuyobozi	**<u>Section One</u>: Board of Directors**	**<u>Section première</u>: Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 9</u>: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo	**<u>Article 9</u>: Composition of the Board of Directors and their term of office**	**<u>Article 9</u>: Composition du Conseil d'administration et leur mandat**
<u>Ingingo ya 10</u>: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 10</u>: Additional responsibilities of the Board of Directors**	**<u>Article 10</u>: Attributions additionnelles du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 11</u>: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 11</u>: Powers of the Board of Directors**	**<u>Article 11</u>: Pouvoir du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 12</u>: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	**<u>Article 12</u>: Reasons for loss of membership in the Board of Directors**	**<u>Article 12</u>: Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 13</u>: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 13</u>: Duties of the Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 13</u>: Attributions du Président du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 14</u>: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 14</u>: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 14</u>: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 15</u>: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	**<u>Article 15</u>: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making**	**<u>Article 15</u>: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions**

<u>Ingingo ya 16</u>: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 16</u>: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 16</u>: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 17</u>: Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'inyandikomvugo yayo	**<u>Article 17</u>: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 17</u>: Approbation des résolutions et procès–verbal de la réunion du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 18</u>: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 18</u>: Rapporteur of the Board of Directors**	**<u>Article 18</u>: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 19</u>: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	**<u>Article 19</u>: Personal interest in issues on the agenda**	**<u>Article 19</u>: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour**
<u>Icyiciro cya 2</u>: Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Section 2</u>: Executive Organ**	**<u>Section 2</u>: Organe Exécutif**
<u>Ingingo ya 20</u>: Abagize Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Article 20</u>: Composition of Executive Organ**	**<u>Article 20</u>: Composition de l'Organe Exécutif**
<u>Ingingo ya 21</u>: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	**<u>Article 21</u>: Additional Responsibilities of the Executive Organ**	**<u>Article 21</u>: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif**
<u>Ingingo ya 22</u>: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	**<u>Article 22</u>: Powers and responsibilities of the Director General**	**<u>Article 22</u>: Pouvoirs et attributions du Directeur Général**
<u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N'IMARI	**<u>CHAPTER IV</u>: PROPERTY AND FINANCE**	**<u>CHAPITRE IV</u>: PATRIMOINE ET FINANCES**
<u>Ingingo ya 23</u>: Umutungo n'inkomoko yawo	**<u>Article 23</u>: Property and its sources**	**<u>Article 23</u>: Patrimoine et ses sources**

<u>Ingingo ya 24</u>: Ingengo y'imari	**<u>Article 24</u>: Budget**	**<u>Article 24</u>: Budget**
<u>Ingingo ya 25</u>: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RTB	**<u>Article 25</u>: Use, management and audit of the property of RTB**	**<u>Article 25</u>: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de RTB**
<u>Ingingo ya 26</u>: Raporo y'umwaka w'ibaruramari	**<u>Article 26</u>: Annual financial Report**	**<u>Article 26</u>: Rapport annuel des états financiers**
<u>UMUTWE WA V</u>: INGINGO ZISOZA	**<u>CHAPTER V</u>: FINAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE V</u>: DISPOSITIONS FINALES**
<u>Ingingo ya 27</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 27</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 27</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
<u>Ingingo ya 28</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 28</u>: Repealing provisions**	**<u>Article 28</u>: Dispositions abrogatoire**
<u>Ingingo ya 29</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 29</u>: Commencement**	**<u>Article 29</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA N° 123/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO URWEGO RW'IGUHUGU RUSHINZWE IMYUGA N'UBUMENYINGIRO	**PRESIDENTIAL ORDER N° 123/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING THE RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 123/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE**
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 122, iya 139 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 121, 122, 139 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 121, 122, 139 et 176;
Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;	Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions especially in Article 4;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement en son article 4;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND ORDER:**	**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

<u>UMUTWE WA MBERE</u>: INGINGO RUSANGE	**<u>CHAPTER ONE</u>: GENERAL PROVISIONS**	**<u>CHAPITRE PREMIER</u>: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté**
Iri teka rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imyuga n'Ubumenyingiro. Rigena kandi, intego, inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.	This Order establishes Rwanda Technical and Vocational Education and Training *Board*. It also determines its mission, responsibilities, organisation and functioning.	Le présent arrêté porte création de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle. Il détermine également sa mission, ses attributions, son organisation et son fonctionnement.
<u>Ingingo ya 2</u>: Ishyirwaho	**<u>Article 2</u>: Establishment**	**<u>Article 2:</u> Création**
Hashyizweho Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Imyuga n'Ubumenyingiro cyitwa "RTB" mu magambo ahinnye y'icyongereza	Rwanda Technical and Vocational Education and Training Board abbreviated as "RTB" is established.	L'Office Rwandais de la Formation Technique et Professionnelle dénommé "RTB" en sigle anglais, est créé.
<u>Ingingo ya 3</u>: Icyicaro	**<u>Article 3</u>: Head office**	**<u>Article 3</u>: Siège**
Icyicaro cya RTB kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.	The head Office of RTB is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory when considered necessary.	Le siège de RTB se trouve dans la Ville de Kigali. Il peut, en cas de besoin, être transféré en tout autre lieu du territoire du Rwanda.
Kugira ngo irangize inshingano zayo, RTB ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu byemejwe n'Urwego ruyireberera.	The RTB may, in order to fulfil its responsibilities, have branches within the country where necessary upon approval by its supervising Authority.	Pour remplir ses attributions, RTB peut avoir des branches dans le pays sur approbation de son organe de tutelle.
<u>Ingingo ya 4</u>: Icyiciro	**<u>Article 4</u>: Category**	**<u>Article 4</u>: Catégorie**
RTB ni ikigo cya Leta gikora imirimo itari iy'ubucuruzi.	RTB is a non-commercial public institution.	RTB est un établissement public à caractère non-commercial.

<u>UMUTWE WA II</u>: INTEGO N'INSHINGANO	**<u>CHAPTER II</u>: MISSION AND RESPONSIBILITIES**	**<u>CHAPITRE II</u>: MISSION ET ATTRIBUTIONS**
<u>Ingingo ya 5</u>: Intego	**<u>Article 5</u>: Mission**	**<u>Article 5</u>: Mission**
Intego ya RTB ni uguteza imbere ireme ry'uburezi mu mashuri y'imyuga n'ubumenyingiro uhereye ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwego rwa gatanu (5) hagamijwe kwihutisha iterambere ry'imibereho n'ubukungu by'Igihugu.	The mission of RTB is to promote quality education in technical and vocation education and training from level one (1) to five (5) aimed at fast tracking socio-economic development of the country.	La mission de RTB est de promouvoir la qualité de l'éducation dans les écoles de formation technique et professionnelle de niveau un (1) à cinq (5) dans le but d'accélérer le développement socio-économique du pays.
<u>Ingingo ya 6</u>: Inshingano	**<u>Article 6</u>: Responsibilities**	**<u>Article 6</u>: Attributions**
RTB ifite inshingano z'ingenzi zikurikira:	RTB has the main following responsibilities:	RTB a les attributions principales suivantes:
1° gutegura no gutanga integanyanyigisho, imfashanyigisho, inyoborabarezi, imbonezamasomo no kugena uburyo bwo kwigisha imyuga n'ubumenyingiro uhereye ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwego rwa gatanu (5);	1° to design and distribute curricula, teaching materials, trainer's guides, methodologies and establish training methods for technical and vocation education and training from level one (1) to five (5);	1° élaborer et distribuer les programmes d'enseignement, les matériels didactiques, les guides des enseignants, les méthodologies et déterminer les méthodes de formation technique et professionnelle de niveau un (1) à cinq (5);
2° guteza imbere ikoreshwa ry'ikoranabuhanga mu itumanaho mu mashuri y'imyuga n'ubumenyingiro uhereye ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwego rwa gatanu (5);	2° to promote the use of information and communication technology in technical and vocation education and training from level one (1) to five (5);	2° promouvoir l'utilisation de la technologie de l'information et de la communication dans la formation technique et professionnelle de niveau un (1) à cinq (5);
3° guhuza no kwihutisha porogaramu	3° to coordinate and fast track technical and	3° coordonner et accélérer les

n'ibikorwa by'imyuga n'ubumenyingiro;	vocation education and training programs and activities;	programmes et activités de la formation technique et professionnelle;
4º guhuza gahunda n'ibikorwa hagamijwe guteza imbere abarimu, kubongerera ubumenyi n'ubushobozi no gukurikirana imicungire yabo;	4º to coordinate programs and activities to ensure trainers development, build their capacities and monitor their management;	4º coordonner les programmes et les activités pour assurer le développement des formateurs, renforcer leur capacités et suivre leur gestion;
5º kugira inama Guverinoma ku bikorwa byose bishobora kwihutisha iterambere ry'imyuga n'ubumenyingiro mu Rwanda.	5º to advise the Government on all activities which can fast track technical and vocation education and training development in Rwanda.	5º conseiller le Gouvernement sur toutes les activités susceptibles d'accélérer le développement de la formation technique et professionnelle au Rwanda.
<u>UMUTWE WA III</u>: IMITERERE N'IMIKORERE	**<u>CHAPTER III</u>: ORGANISATION AND FUNCTIONING**	**<u>CHAPITRE III</u>: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**
<u>Ingingo ya 7</u>: Urwego rureberera RTB	**<u>Article 7</u>: Supervising authority of RTB**	**<u>Article 7</u>: Organe de tutelle de RTB**
RTB irebererwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano.	RTB is supervised by the Ministry in charge of education.	RTB est supervisé par le Ministère chargé de l'éducation.
<u>Ingingo ya 8</u>: Inzego z'ubuyobozi	**<u>Article 8</u>: Management organs**	**<u>Article 8</u>: Organes de direction**
Inzego z'ubuyobozi za RTB ni izi zikurikira:	The management organs of RTB are the following:	Les organes de direction de RTB sont les suivants:
1º Inama y'Ubuyobozi;	1º the Board of Directors;	1° le Conseil d'Administration;
2º Urwego Nshingwabikorwa.	2º the Executive Organ.	2° l'Organe Exécutif.

<u>Icyiciro cya mbere</u>: Inama y'Ubuyobozi	**<u>Section One</u>: Board of Directors**	**<u>Section première</u>: Conseil d'Administration**
<u>Ingingo ya 9</u>: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo	**<u>Article 9</u>: Composition of the Board of Directors and their term of office**	**<u>Article 9</u>: Composition du Conseil d'administration et leur mandat**
Inama y'Ubuyobozi ya RTB igizwe n'abantu barindwi (7).	The Board of Directors of RTB is composed of seven (7) members.	Le Conseil d'Administration de RTB est composé de sept (7) membres.
Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe.	Members of the Board of Directors serve a term of office of five (5) years renewable once.	Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois.
<u>Ingingo ya 10</u>: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 10</u>: Additional responsibilities of the Board of Directors**	**<u>Article 10</u>: Attributions additionnelles du Conseil d'Administration**
Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y'Ubuyobozi ya RTB ifite inshingano z'inyongera zikurikira:	Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of RTB has the following additional responsibilities:	Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d'Administration de RTB a des attributions additionnelles suivantes:
1° gusinyana amasezerano y'imihigo n'urwego rureberera RTB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo;	1° to conclude a performance contract with the supervising authority of RTB and make follow up on its execution;	1° conclure un contrat de performance avec l'organe de tutelle de RTB et assurer le suivi de son exécution;
2° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RTB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari;	2° to approve the draft budget proposal of RTB and make a follow-up on the budget execution;	2° approuver l'avant-projet de budget de RTB et assurer le suivi de l'exécution du budget;

3° kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo n'imari by'umwaka urangiye;	3º to approve activity report, use of property and financial report for the previous year;	3° approuver le rapport d'activités, d'utilisation du patrimoine et le rapport financier de l'année précédente;
4° kwemeza umushinga w'imiterere y'inzego z'imirimo;	4º to approve the draft organizational structure;	4° approuver le projet de la structure organisationnelle;
5° gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka ku rwego rureberera RTB.	5º to submit a quarterly and annual report to the supervising authority of RTB.	5° soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel à l'autorité de tutelle de RTB.
<u>Ingingo ya 11</u>: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 11</u>: Powers of the Board of Directors**	**<u>Article 11</u>: Pouvoir du Conseil d'Administration**
Inama y'Ubuyobozi ya RTB ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye n'inshingano zo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi n'umutungo bya RTB hakurikijwe amategeko.	The Board of Directors of RTB is the supreme management and decision-making organ. It is invested with extensive powers to make decisions regarding administration, human resources and the property of RTB in accordance with laws.	Le Conseil d'Administration de RTB est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi des pouvoirs les plus étendus en ce qui concerne l'administration, les ressources humaines et le patrimoine de RTB conformément à la loi.
<u>Ingingo ya 12</u>: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa	**<u>Article 12</u>: Reasons for loss of membership in the Board of Directors**	**<u>Article 12</u>: Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration**
Ugize Inama y'Ubuyobozi ava kuri uwo mwanya iyo:	A member of the Board of Directors loses membership when:	Un membre du Conseil d'Administration cesse d'être membre lorsque:
1º manda irangiye;	1º the term of office expires;	1° son mandat expire;
2º yeguye akoresheje inyandiko;	2º he or she resigns in writing;	2° il démissionne par écrit;

3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga;	3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to illness or disability;	3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d'handicap;
4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);	4° he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months in a final judgement;	4° il est définitivement condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6);
5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;	5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons;	5° il s'absente dans les réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables;
6° agaragaje imyitwarire iyo ari yo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo;	6° he or she manifests any behaviour likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or his or her position;	6° il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou de son rang;
7° abangamira inyungu za RTB;	7° he or she jeopardises the interests of the RTB;	7° il compromet les intérêts de RTB;
8° ahamwe n'icyaha cya jenoside cyangwa icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenoside;	8° he or she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology;	8° il est reconnu coupable de crime de génocide ou d'idéologie du génocide;
9° atacyujuje impamvu zashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya;	9° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment;	9° il ne remplit plus les conditions sur base desquelles il avait été nommé;
10° apfuye.	10° he or she dies.	10° il décède.
Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya	In case a member of the Board of Directors of	Lorsqu'un membre du Conseil

RTB avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza iyo manda y'uwo asimbuye.	RTB leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.	d'Administration de RTB perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.
<u>Ingingo ya 13</u>: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 13</u>: Duties of the Chairperson of the Board of Directors**	**<u>Article 13</u>: Attributions du Président du Conseil d'Administration**
Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya RTB afite inshingano zikurikira:	The Chairperson of the Board of Directors of RTB has the following duties:	Le Président du Conseil d'Administration de RTB a les attributions suivantes:
1º kuyobora Inama y'Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo;	1º to chair the meeting of the Board of Directors and coordinate its activities;	1° diriger le Conseil d'Administration et coordonner ses activités;
2º gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi;	2º to convene and preside over meetings of the Board of Directors;	2° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration;
3º gushyikiriza Urwego rureberera RTB inyandikomvugo z'inama z'Inama y'Ubuyobozi;	3º to submit to the supervising authority of RTB minutes of meetings of the Board of Directors;	3° soumettre à l'organe de tutelle de RTB les procès-verbaux de réunions du Conseil d'Administration;
4º gushyikiriza raporo za RTB zemejwe n'Inama y'Ubuyobozi inzego zibigenewe;	4º to submit the reports of RTB to relevant organs as approved by the Board of Directors;	4° soumettre aux organes concernés les rapports de RTB adoptés par le Conseil d'Administration;
5º gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;	5º to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors;	5° assurer le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d'Administration;
6º gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi.	6º to perform other duties falling within its responsibilities as the Board of	6° accomplir toutes autres tâches relevant des attributions du Conseil

	Directors may assign to him or her.	d'Administration que ce dernier peut lui confier.
Ingingo ya 14: Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	**Article 14: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors**	**Article 14: Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration**
Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya RTB afite inshingano zikurikira:	The Deputy Chairperson of the Board of Directors of RTB has the following duties:	Le Vice-Président du Conseil d'Administration de RTB a les attributions suivantes:
1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe cyose adahari;	1° to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence;	1° assister le Président et le remplacer en cas d'absence;
2° gukora indi nshingano yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	2° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d'Administration que ce dernier peut lui confier.
Ingingo ya 15: Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo	**Article 15: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making**	**Article 15: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions**
Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RTB iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.	The meeting of the Board of Directors of RTB is held once a quarter and whenever necessary upon invitation by its Chairperson or Deputy Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members.	La réunion du Conseil d'Administration de RTB se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers (1/3) au moins de ses membres.
Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo	The invitation is submitted in writing to the members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held.	L'invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la

inama iterane.		réunion.
Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko mu gihe kitari munsi y'iminsi itatu (3) kugira ngo iterane.	However, an extraordinary meeting is convened in writing not less than three (3) days before the meeting is held.	Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion.
Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa mu mwaka urangiye.	Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year.	Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente.
Buri gihembwe kandi, Inama y'Ubuyobozi ya RTB igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye zigashyikirizwa urwego rureberera RTB.	In every quarter, the Board of Directors of RTB must examine the financial and activity reports relating to the previous quarter and submit them to the supervising authority of RTB.	Chaque trimestre, le Conseil d'Administration de RTB doit examiner le rapport financier et celui d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumettre à l'autorité de tutelle de RTB.
Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RTB iterane ni bibiri bya gatatu (2/3). Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari.	The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds (2/3) of its members. However, when a meeting is convened for the second time it takes place regardless of the number of members present.	Le quorum de la réunion du Conseil d'Administration est de deux tiers (2/3) de ses membres. Cependant, quand la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre de ses membres présents.
Umuyobozi Mukuru wa RTB yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi.	The Director General of RTB attends meetings of the Board of Directors.	Le Directeur Général de RTB participe aux réunions du Conseil d'Administration.
Uburyo Inama y'Ubuyobozi ya RTB ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RTB.	Modalities for decision-making by the Board of Directors of RTB are determined by internal rules and regulations of RTB.	Les modalités de prise de décisions par le Conseil d'Administration de RTB sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de RTB.

<u>Ingingo ya 16</u>: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 16</u>: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 16</u>: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration**
Inama y'Ubuyobozi ya RTB ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibyigwa.	The Board of Directors of RTB may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.	Le Conseil d'Administration de RTB peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l'ordre du jour.
Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.	The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.	La personne invitée n'est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.
<u>Ingingo ya 17</u>: Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'inyandikomvugo yayo	**<u>Article 17</u>: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors**	**<u>Article 17</u>: Approbation des résolutions et procès–verbal de la réunion du Conseil d'Administration**
Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RTB ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikohererezwa urwego rureberera RTB mu gihe kitarenze iminsi itanu (5).	Resolutions of the meeting of the Board of Directors of RTB are signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the supervising authority of RTB within five (5) days.	Les résolutions du Conseil d'Administration de RTB sont immédiatement signées par ses membres après la séance de la réunion et leur copie est transmise à l'autorité de tutelle de RTB endéans cinq (5) jours.
Umuyobozi w'urwego rureberera RTB atanga ibitekerezo ku byemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva abishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho ibyemezo by'inama biba byemejwe burundu.	The head of the supervising authority of RTB gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors within fifteen (15) days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, the resolutions of the meeting are considered definitively approved.	Le responsable de l'autorité de tutelle de RTB donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d'Administration endéans quinze (15) jours à partir de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, ces résolutions sont réputées définitives.

Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RTB ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yohererezwa urwego rureberera RTB mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.	The minutes of the meeting of the Board of Directors of RTB are signed by the Chairperson and its rapporteur and approved during the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the supervising authority of RTB within fifteen (15) days from the date of approval.	Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration de RTB est signé conjointement par le Président et son rapporteur et soumis à la session suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est transmise à l'autorité de tutelle de RTB endéans quinze (15) jours à compter de la date de son approbation.
<u>Ingingo ya 18</u>: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi	**<u>Article 18</u>: Rapporteur of the Board of Directors**	**<u>Article 18</u>: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration**
Umuyobozi Mukuru wa RTB ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.	The Director General of RTB serves as the rapporteur of the meeting of the Board of Directors but he or she has no right to vote in decision making.	Le Directeur Général de RTB est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.
Umuyobozi Mukuru wa RTB ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. Icyo gihe abitabiriye inama y'Inama y'Ubuyobozi bitoramo umwanditsi.	The Director General of RTB does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors at the meeting elect among themselves a rapporteur.	Le Directeur Général de RTB ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d'Administration à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.
<u>Ingingo ya 19</u>: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	**<u>Article 19</u>: Personal interest in issues on the agenda**	**<u>Article 19</u>: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour**
Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya RTB afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, agomba kumenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi, aho inyungu ze zishingiye.	A member of the Board of Directors of RTB who has a direct or indirect interest in the issue to be considered must immediately inform the Board of Directors about where that interest lies.	Un membre du Conseil d'Administration de RTB qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner doit en informer immédiatement le Conseil d'Administration et montrer où ses intérêts reposent.

Ugize Inama y'Ubyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.	A member of the Board of Directors who disclosed his or her interest in the issue to be considered cannot attend the meeting deliberating on that issue.	Le membre du Conseil d'Administration qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne peut pas participer à la réunion qui examine ce sujet.
Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa ku buryo bidashoboka gufata ibyemezo kuri icyo kibazo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera RTB rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).	When it happens that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues are submitted to the supervising authority of RTB to decide thereon within thirty (30) days.	Lorsqu'il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis à l'autorité de tutelle de RTB pour décision endéans trente (30) jours.
Icyiciro cya 2: Urwego Nshingwabikorwa	**Section 2: Executive Organ**	**Section 2: Organe Exécutif**
Ingingo ya 20: Abagize Urwego Nshingwabikorwa	**Article 20: Composition of Executive Organ**	**Article 20: Composition de l'Organe Exécutif**
Urwego Nshingwabikorwa rwa RTB rugizwe n'Umuyobozi Mukuru. Rushobora kandi kugira Umuyobozi Mukuru wungirije bibaye ngombwa.	The Executive Organ of RTB is comprised of Director General. It may also have a Deputy Director General when considered necessary.	L'Organe Exécutif de RTB est composé du Directeur Général. Il peut également avoir un Directeur Général Adjoint en cas de besoin.
Ingingo ya 21: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa	**Article 21: Additional Responsibilities of the Executive Organ**	**Article 21: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif**
Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa RTB rufite izindi nshingano zikurikira:	Subject to the provisions of organic law governing establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of RTB has the following other responsibilities:	Sous réserve des dispositions de la loi organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l'Organe Exécutif de RTB a d'autres attributions suivantes:

1º gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri munsi bya RTB; 2º gushyira mu bikorwa indi nshingano rwahabwa n'Inama y'Ubuyobozi ijyanye n'inshingano za RTB.	1º to monitor and coordinate daily activities of RTB; 2º to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within the responsibilities of RTB.	1° assurer le suivi et coordonner les activités quotidiennes de RTB; 2° effectuer toute autre tâche relevant des attributions de RTB que Conseil d'Administration peut lui confier.
<u>Ingingo ya 22</u>: Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru	**<u>Article 22</u>: Powers and responsibilities of the Director General**	**<u>Article 22</u>: Pouvoirs et attributions du Directeur Général**
Umuyobozi Mukuru wa RTB afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y'abakozi n'umutungo bya RTB akurikije amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya RTB.	The Director General of RTB has the power of decision making in the administrative and financial management of RTB in accordance with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of RTB.	Le Directeur Général de RTB dispose du pouvoir de la prise des décisions dans la gestion administrative et financière de RTB conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités de RTB.
By'umwihariko, Umuyobozi Mukuru wa RTB ashinzwe ibi bikurikira:	Specially, the Director General of RTB, has the following duties:	En particulier, le Directeur Général de RTB a les attributions suivantes:
1º gukurikirana imikorere ya buri munsi ya RTB, imicungire y'abakozi n'imikoreshereje y'ingengo y'imari; 2º guhagararira RTB imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo; 3º kuba umuvugizi wa RTB; 4º gushyira mu bikorwa ibyemezo	1º to make a follow-up on the daily activities of RTB, human resources management and the use of the budget; 2º to serve as the legal representative of RTB and publicise its activities; 3º to serve as the spokesperson of RTB; 4º to implement the resolutions of the	1° assurer le suivi des activités quotidiennes de RTB, de la gestion des ressources humaines et de l'utilisation du budget; 2° être le représentant légal de RTB et faire connaître ses activités; 3° servir de porte-parole de RTB; 4° mettre en œuvre les résolutions du Conseil

by'Inama y'Ubuyobozi ya RTB;	Board of Directors of RTB;	d'Administration de RTB;
5º gucunga ibikoresho n'umutungo bya RTB no gutanga raporo yabyo ku Nama y'Ubuyobozi;	5º to ensure the management of equipment and property of RTB and submit related report to the Board of Directors;	5° assurer la gestion des équipements et du patrimoine de RTB et soumettre un rapport y relatif au Conseil d'Administration;
6º gutegura gahunda y'ibikorwa na raporo y'ibikorwa;	6º to prepare the action plan and activity report;	6° élaborer le plan et le rapport d'activités;
7º gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RTB;	7º to prepare the draft internal rules and regulations of RTB;	7° élaborer le projet de règlement d'ordre intérieur de RTB;
8º gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RTB bigashyikirizwa Inama y'Ubuyobozi;	8º to prepare the draft action plan and draft budget proposal of RTB and submit them to the Board of Directors;	8° préparer le projet de plan d'action et l'avant-projet de budget de RTB pour leur transmission au Conseil d'Administration;
9º gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RTB;	9º to ensure the execution of the budget and management of the property of RTB;	9° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de RTB;
10º kwitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi no kuba umwanditsi wazo;	10º to attend the meetings of the Board of Directors and act as rapporteur;	10° participer aux réunions du Conseil d'Administration et servir de rapporteur;
11º gukora indi nshingano yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi, ijyanye n'inshingano za RTB.	11º to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within the mission of RTB.	11° accomplir toute autre tâche relevant de la mission de RTB que le Conseil d'Administration peut lui confier.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI	**CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE**	**CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES**
Ingingo ya 23: Umutungo n'inkomoko yawo	**Article 23: Property and its sources**	**Article 23: Patrimoine et ses sources**
Umutungo wa RTB ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.	The property of RTB is comprised of movable and immovable assets.	Le patrimoine de RTB est composé de biens meubles et immeubles.
Umutungo wa RTB ukomoka kuri ibi bikurikira:	The property of RTB comes from the following sources:	Le patrimoine de RTB provient des sources suivantes:
1º ingengo y'imari igenerwa na Leta;	1º State budget allocations;	1° les allocations budgétaires de l'État;
2º inkunga za Leta n'iz'abafatanyabikorwa mu iterambere;	2º State and development partners' subsidies;	2° les subventions de l'État et des partenaires du développement;
3º ibituruka ku mirimo ikora;	3º income from services rendered;	3° les revenus des services prestés;
4º inyungu z'ibikomoka ku mutungo wayo;	4º interests from its property;	4° les intérêts de son patrimoine;
5º inguzanyo zihabwa RTB zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;	5º loans granted to RTB as approved by the Minister in charge of finance;	5° les prêts accordés à RTB approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;
6º impano n'indangano.	6º donations and bequests.	6° les dons et legs.
Ingingo ya 24: Ingengo y'imari	**Article 24: Budget**	**Article 24: Budget**
RTB itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, yemezwa n'urwego rubifitiye	RTB prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority.	RTB prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente.

ububasha.		
<u>Ingingo ya 25</u>: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RTB	**<u>Article 25</u>: Use, management and audit of the property of RTB**	**<u>Article 25</u>: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de RTB**
Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RTB bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.	The use, management and audit of the property of RTB are carried out in accordance with relevant laws.	L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RTB sont menés conformément à la législation en la matière.
Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsi ry'imikoreshereze y'umutungo wa RTB buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagenera kopi Umuyobozi Mukuru wa RTB.	The internal audit service of RTB submits its report to the Board of Directors of RTB and gives a copy to the Director General of RTB.	Le service d'audit interne de RTB transmet son rapport au Conseil d'Administration de RTB et en réserve une copie au Directeur Général de RTB.
Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta rugenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya RTB.	The Office of the Auditor General of State Finances carries out audit of the management and use of the finance and property of RTB.	L'Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État effectue l'audit de la gestion et de l'utilisation des finances et du patrimoine de RTB.
<u>Ingingo ya 26</u>: Raporo y'umwaka w'ibaruramari	**<u>Article 26</u>: Annual financial Report**	**<u>Article 26</u>: Rapport annuel des états financiers**
Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa RTB ashyikiriza urwego ruyireberera raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.	Within three (3) months following the closure of the financial year, the Director General of RTB submits the annual financial statements to the supervising authority of RTB after their approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.	Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, le Directeur Général de RTB soumet à l'autorité de tutelle de RTB le rapport annuel des états financiers après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux lois régissant les finances et le patrimoine de l'État.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA	**CHAPTER V: FINAL PROVISIONS**	**CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES**
Ingingo ya 27: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 27: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 27: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté**.**
Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 28: Repealing provisions**	**Article 28: Dispositions abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo bivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 29: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**Article 29: Commencement**	**Article 29: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la Republique

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA Nº 124/01 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOMISERI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU YO GUSEZERERA NO GUSUBIZA MU BUZIMA BUSANZWE ABARI ABASIRIKARE (RDRC)	**PRESIDENTIAL ORDER Nº 124/01 OF 15/10/2020 DETERMINING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR COMMISSIONERS OF RWANDA DEMOBILIZATION AND REINTEGRATION COMMISSION (RDRC)**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL Nº 124/01 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AUX COMMISSAIRES DE LA COMMISSION NATIONALE DE DÉMOBILISATION ET DE RÉINTEGRATION (RDRC)**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije **Ingingo ya 2: Igenwa ry'umushahara** **Ingingo ya 3: Ibigize umushahara mbumbe** **Ingingo ya 4: Ibindi bigenerwa *Chairperson*** **Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa *Vice Chairperson*** **Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa abakomiseri bari ku rwego rwa "G"** **Ingingo ya 7: Indamunite z'urugendo rw'imodoka**	**Article One: Purpose of this Order** **Article 2: Determination of the salary** **Article 3: Composition of the gross salary** **Article 4: Fringe benefits for the Chairperson** **Article 5: Fringe benefits for the Vice Chairperson** **Article 6: Fringe benefits for Commissioners on "G" job level** **Article 7: Mileage allowances**	**Article premier: Objet du présent arrêté** **Article 2: Détermination du salaire** **Article 3: Composition du salaire brut** **Article 4: Avantages alloués au *Chairperson*** **Article 5: Avantages alloués au *Vice- Chairperson*** **Article 6: Avantages alloués aux Commissaires aux postes de niveau "G"** **Article 7: Indemnités kilométriques**

Ingingo ya 8: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka **Ingingo ya 9: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranije n'iri teka** **Ingingo ya 10: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa**	**Article 8: Authorities responsible for the implementation of this Order** **Article 9: Repealing provision** **Article 10: Commencement**	**Article 8: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté** **Article 9: Disposition abrogatoire** **Article 10: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA Nº 124/01 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOMISERI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU YO GUSEZERERA NO GUSUBIZA MU BUZIMA BUSANZWE ABARI ABASIRIKARE (RDRC)	**PRESIDENTIAL ORDER Nº 124/01 OF 15/10/2020 DETERMINING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR COMMISSIONERS OF RWANDA DEMOBILIZATION AND REINTEGRATION COMMISSION (RDRC)**	**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL Nº 124/01 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AUX COMMISSAIRES DE LA COMMISSION NATIONALE DE DÉMOBILISATION ET DE RÉINTEGRATION (RDRC)**
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120,122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 50/2015 ryo ku wa 14/12/2015 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu yo Gusezerera no Gusubiza mu Buzima Busanzwe abari Abasirikare (RDRC), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 16;	Pursuant to the Law n° 50/2015 of 14/12/2015 establishing Rwanda Demobilization and Reintegration Commission (RDRC) and determining its responsibilities, organisation and functioning especially in Article 16;	Vu la loi n° 50/2015 du 14/12/2015 portant création de la Commission Nationale de Démobilisation et de Réintégration (RDRC) et déterminant ses attributions, organisation et fonctionnement, spécialement en son article 16;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri,yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND ORDER:**	**AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

Kinyarwanda	English	Français
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté**
Iri teka rigena imishahara n'ibindi bigenerwa Abakokomiseri ba Komisiyo y'Igihugu yo Gusezerera no Gusubiza mu Buzima Busanzwe abari Abasirikare (RDRC).	This Order determines salaries and fringe benefits for Commissioners of Rwanda Demobilization and Reintegration Commission (RDRC).	Le présent arrêté détermine les salaires et avantages alloués aux Commissaires de la Commission Nationale de Démobilisation et de Réintegration (RDRC).
<u>Ingingo ya 2</u>: Igenwa ry'umushahara	**<u>Article 2</u>: Determination of the salary**	**<u>Article 2</u>: Détermination du salaire**
Imishahara igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo biri ku mugereka w'iri teka.	The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position are in annex of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi sont en annexe du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3</u>: Ibigize umushahara mbumbe	**<u>Article 3</u>: Composition of the gross salary**	**<u>Article 3</u>: Composition du salaire brut**
Umushahara mbumbe ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel comprend principalement ce qui suit:
1 º umushahara fatizo;	1 º basic salary;	1 º salaire de base;
2 º indamunite y'icumbi;	2 º housing allowance;	2 º indemnité de logement;
3 º inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	3 º Government contribution for social security;	3 º contribution de l'État à la sécurité sociale;

4 º inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	4 º Government contribution for medical care.	4 º contribution de l'État aux soins médicaux.
Abakomiseri ba RDRC bari ku nzego z'imirimo za "E", "F" na "G" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	The transport of Commissioners of RDRC positioned on levels "E", "F" and "G" is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Le transport des commissaires de RDRC aux postes de niveaux "E", "F" et "G" est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 4:</u> Ibindi bigenerwa *Chairperson*	**<u>Article 4</u>: Fringe benefits for the Chairperson**	**<u>Article 4</u>: Avantages alloués au *Chairperson***
Chairperson uri ku rwego rwa "E" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira:	Chairperson on "E" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le *Chairperson* au poste de niveau "E" bénéficie des avantages comme suit:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone na interinet byo mu biro buri kwezi;	1 º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline and office internet communication allowance;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya interineti igendanwa n'ay'itumanaho rya telefone igendanwa angana n'ibihumbi ijana na mirongo itanu y'u Rwanda (150.000 FRW) buri kwezi;	2 º forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) per month for wireless internet connection communication allowance and one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) per month for mobile phone communication allowance;	2 º quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d'internet sans fil, par mois et cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya RDRC;	3 º three hundred thousand Rwandan francs (300,000 FRW) per month for office entertainment allowance transferred to the bank account of	3 º trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois et domiciliés au compte bancaire de

	RDRC;	RDRC;
4 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	4 º transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister responsible for transport.	4 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 5</u>: Ibindi bigenerwa *Vice Chairperson*	**<u>Article 5</u>: Fringe benefits for the Vice Chairperson**	**<u>Article 5</u>: Avantages alloués au *Vice- Chairperson***
Vice chairperson uri ku rwego rwa "F" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira:	The Vice chairperson on "F" level is entitled to the following fringe benefits:	Le *Vice-Chairperson* au poste de niveau "F" bénéficie ce qui suit :
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone yo mu biro;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone igendanwa;	2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication;	2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	3 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 6</u>: Ibindi bigenerwa abakomiseri bari ku rwego rwa "G"	**<u>Article 6</u>: Fringe benefits for Commissioners on "G" job level**	**<u>Article 6</u>: Avantages alloués aux Commissaires aux postes de niveau "G"**
Umukomiseri uri ku rwego rw'umurimo rwa "G" agenerwa ibindi bikurikira:	Commissioner on "G" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le commissaire au poste de niveau "G" bénéficie les avantages suivant:

1 º amafaranga y'itumanaho rya telefone igendanwa angana n'ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) buri kwezi; 2 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. **<u>Ingingo ya 7</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka** Iyo abakomiseri bari ku rwego rwa "E", urwa "F" cyangwa "G" bagiye mu butumwa imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'Amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. **<u>Ingingo ya 8</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka** Minisitiri w'intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	1 º a mobile phone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month; 2 º transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. **<u>Article 7:</u> Mileage allowances** When a Commissioners on levels "E", "F" or "G" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. **<u>Article 8</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order** The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	1 º cent mille francs Rwandais (100,000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. **<u>Article 7</u>: Indemnités kilométriques** Lorsque les commissaires aux postes de niveaux "E", "F" ou "G" vont en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. **<u>Article 8</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté** Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

<u>Ingingo ya 9</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. **<u>Ingingo ya 10</u>: Igihe iteka ritangira gukurikizwa** Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	**<u>Article 9:</u> Repealing provision** All prior provisions contrary to this Order are repealed. **<u>Article 10</u>: Commencement** This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	**<u>Article 9</u>: Disposition abrogatoire** Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. **<u>Article 10</u>: Entrée en vigueur** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Paul KAGAME** Perezida wa Repubulika President of The Republic Président de la République
(sé) **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N^O 124/01 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOMISERI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU YO GUSEZERERA NO GUSUBIZA MU BUZIMA BUSANZWE ABARI ABASIRIKARE	**ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N^O 124/01 OF 15/10/2020 DETERMINING SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR COMMISSIONERS OF RWANDA DEMOBILIZATION AND REINTEGRATION COMMISSION**	**ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N^O 124/01 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AUX COMMISSAIRES DE LA COMMISSION NATIONALE DE DÉMOBILISATION ET DE RÉINTEGRATION**

RWANDA DEMOBILISATION AND REINTEGRATION COMMISSION (RDRC) SALARY STRUCTURE					
N°	**POST**	**I.V**	**Level**	**Index**	**Gross Salary (Rwf/ Month)**
1	Chairperson	500	E	3156	2 017 360
1	Vice Chairperson	441	F	2869	1 617 505
3	Commissioner	400	G	2608	1 333 657

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 124/01 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imishahara n'ibindi bigenerwa Abakomiseri ba Komisiyo y'Igihugu yo usezerera no gusubiza mu buzima busanzwe abari Abasirikare	**Seen to be annexed to Presidential Order n° 124/01 of 15/10/2020 determining salaries and fringe benefits for Commissioners of Rwanda Demobilization and Reintegration Commission**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 124/01 du 15/10/2020 déterminant les salaires et avantages alloués aux Commissaires de la Commission Nationale de Démobilisation et de Réintegration**

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Paul KAGAME
Perezida wa Repubulika
President of The Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 107/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABANTU BAFITE UBUMUGA	PRIME MINISTER'S ORDER Nº 107/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT AND ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL OF PERSONS WITH DISABILITIES	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 107/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION LOCALE ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DES PERSONNES HANDICAPÉES
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Intego	**Article 2: Mission**	**Article 2: Mission**
Ingingo ya 3: Inshingano	**Article 3: Responsibilities**	**Article 3: Attributions**
Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 4: Organisational structure**	**Article 4: Structure organisationnelle**
Ingingo ya 5: Igenwa ry'umushahara	**Article 5: Determination of the salary**	**Article 5: Détermination du salaire**
Ingingo ya 6: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 6: Composition of the gross salary**	**Article 6: Composition du salaire brut**

<u>Ingingo ya 7</u>: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho	**<u>Article 7</u>: Fringe benefits for the Permanent Secretary**	**<u>Article 7</u>: Avantages alloués au Secrétaire Permanent**
<u>Ingingo ya 8</u>: Ibindi bigenerwa *Executive Secretary* wa NCPD uri ku rwego rwa "G"	**<u>Article 8</u>: Fringe benefits for Executive Secretary of NCPD on "G" job level**	**<u>Article 8</u>: Avantages alloués au *Executive Secretary* de NCPD au poste de niveau "G"**
<u>Ingingo ya 9</u>: Ibindi bigenerwa ba *Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst* na *senior Developer* bari ku rwego rw`umurimo rwa "2.III"	**<u>Article 9</u>: Fringe benefits for Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst and senior Developer on "2.III" job level**	**<u>Article 9</u> Avantages alloués aux *Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst* et *senior Developer* au poste de niveau "2.III"**
<u>Ingingo ya 10</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of units* n'Abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**<u>Article 10</u>: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level**	**<u>Article 10</u>: Avantages alloués aux *Directors of units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"**
<u>Ingingo ya 11</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 11</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 11</u>: Indemnités kilométriques**
<u>Ingingo ya 12</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 12</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 12</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
<u>Ingingo ya 13</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 13</u>: Repealing provision**	**<u>Article 13</u>: Disposition abrogatoire**
<u>Ingingo ya 14</u>: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	**<u>Article 14</u>: Commencement**	**<u>Article 14</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 107/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGEO, INSHINGANO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABANTU BAFITE UBUMUGA	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 107/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT AND ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL OF PERSONS WITH DISABILITIES**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 107/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION LOCALE ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DES PERSONNES HANDICAPÉES**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre ;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe Nº 160/03 ryo ku wa 12/09/2019 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu (MINALOC);	Having reviewed Prime Minister's Order Nº 160/03 of 12/09/2019 determining mission, responsibilities organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Local Government (MINALOC);	Revu l'Arrêté de l'Arrêté du Premier Ministre Nº 160/03 du 12/09/2019 portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Administration Locale (MINALOC) ;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 65/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bo mu Nama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga (NCPD);	Having reviewed the Prime Minister's order nº 65/03 of 27/02/2015 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council of Persons with Disabilities (NCPD);	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 65/03 du 27/02/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Conseil National des Personnes Handicapées (NCPD) ;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ;
ATEGETSE:	**ORDERS:**	**ARRÊTE :**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article premier</u> : Objet du présent arrêté**
Iri teka rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu (MINALOC). Rigena kandi	This Order determines mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Local Government (MINALOC). It also determines	Le présent arrêté détermine la mission, les attributions, la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Administration Locale (MINALOC). Il détermine également la

imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite ubumuga (NCPD).	organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council of Persons with Disabilities (NCPD).	structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Conseil national des personnes handicapées (NCPD).
<u>Ingingo ya 2</u>: Intego	**<u>Article 2</u>: Mission**	**<u>Article 2</u>: Mission**
MINALOC ifite intego yo guhuriza hamwe gahunda zijyanye n'imiyoborere myiza n'imitegekere y'Igihugu ihamye bigamije iterambere mu by'ubukungu, imibereho na politiki.	MINALOC has the mission of ensuring the coordination of good governance and high quality territorial administration programs that promote economic, social and political development throughout the nation.	MINALOC a pour mission d'assurer la coordination des programmes de bonne gouvernance et de l'administration territoriale efficace en vue du développement national économique, social et politique.
<u>Ingingo ya 3</u>: Inshingano	**<u>Article 3</u>: Responsibilities**	**<u>Article 3</u>: Attributions**
MINALOC ifite inshingano zikurikira:	MINALOC has the following responsibilities:	MINALOC a les attributions suivantes :
1° guteza imbere, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda bijyanye n'ubutegetsi bw'Igihugu binyujijwe mu gushyiraho politiki, ingamba na gahunda z'Igihugu zijyanye n'imiyoborere myiza, imitegekere y'Igihugu, imibereho y'abaturage n'imiturire mu midugudu hagamijwe iterambere rirambye;	1 ° to develop, disseminate and coordinate the implementation of policies, strategies and sector programs through the formulation of national policies, strategies and programs of good governance, territorial administration, social affairs and group settlement sites to ensure sustainable community development;	1° développer, diffuser et coordonner la mise en œuvre des politiques, des stratégies et des programmes sectoriels par la formulation des politiques, des stratégies et des programmes nationaux de bonne gouvernance, d'administration territoriale, des affaires sociales et de l'habitat regroupé en vue du développement communautaire durable;
2° gutegura amategeko ajyanye n'imiyoborere myiza, imitegekere y'Igihugu, imiturire n'iterambere mu	2 ° to prepare legal framework for good governance, territorial administration,	2° préparer un cadre juridique pour la bonne gouvernance, l'administration territoriale, l'habitat et le

mibereho myiza n'ubukungu, binyujijwe mu:	settlement and socio-economic development through:	développement socio-économique à travers:
a. gutegura amategeko no gushyiraho amabwiriza n'imirongo ngenderwaho mu kwegereza ubuyobozi abaturage, mu rwego rwo gushyira mu bikorwa imiyoborere myiza n'imitegekere y'Igihugu hagamijwe iterambere mu by'ubukungu, imibereho na politiki;	a. preparing laws and establish regulations and guidelines of decentralisation to implement good governance and territorial administration for socio-economic and political development;	a. la préparation des lois et la mise en place des règlements et des directives de décentralisation, pour la mise en œuvre de la bonne gouvernance et l'administration territoriale en vue du développement socio-économique et politique;
b. gushyiraho politiki n'ingamba zo guteza imbere ibijyanye n'ubutegetsi bw'Igihugu no guharanira ko byubahiriza ibikenewe mu baturage;	b. developing policies and strategies to develop local administration and ensuring its harmony with needs of the local population;	b. l'élaboration des politiques et des stratégies pour le développement de l'administration locale et assurer leur conformité aux besoins de la population locale;
c. gushyiraho no guteza imbere politiki ijyanye n'imibereho myiza y'abaturage n'uburyo bwo kuyishyira mu bikorwa;	c. developing and promote a sector policy for social affairs and implementation mechanisms;	c. l'élaboration et promotion de la politique sectorielle des affaires sociales ainsi que des mécanismes de sa mise en œuvre;
d. gukorana n'izindi nzego za Leta mu rwego rwo kuzifasha gushyira neza mu bikorwa gahunda zazo mu nzego z'ibanze;	d. collaborating with other government institutions to guarantee smooth implementation of their specific programs at local level;	d. la collaboration avec d'autres institutions gouvernementales afin de garantir la bonne exécution de leurs programmes au niveau local;

e. gushyiraho ibipimo byo gukurikirana ibikorwa bya Minisiteri, haba mu rwego rw'ubutegetsi bwite bwa Leta no mu nzego z'ibanze;	e. developing monitoring indicators for the activities of the Ministry at both the central and local levels;	e. la mise en place des indicateurs de suivi des activités du Ministère tant au niveau central que local;
3° guteza imbere ubushobozi bw'Inzego n'abakozi binyujijwe mu:	3 º to develop institutional and human resources capacities through:	3° développer les capacités institutionnelles et celles des ressources humaines à travers:
a. gusuzuma, mu buryo buhoraho, ubushobozi bw'inzego zegerejwe abaturage mu gushyira mu bikorwa inshingano zazo;	a. constant assessment of the decentralised entities' capacities in relation to the implementation of their responsibilities;	a. l'évaluation constante des capacités des entités administratives décentralisées en ce qui concerne la mise en œuvre de leurs responsabilités;
b. gushyigikira gahunda zijyanye no kongerera ubushobozi abakozi bo mu nzego z'ibanze mu bijyanye n'imiyoborere myiza, imitegekere y'Igihugu n'iterambere mu by'ubukungu n'imibereho;	b. support human resources capacity building programs of local entities relating to good governance, territorial administration and socio-economic development;	b. le soutien des programmes de renforcement des capacités des ressources humaines des entités locales en rapport avec la bonne gouvernance, l'administration territoriale et le développement socio-économique;
4° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda binyujijwe mu:	4 º to monitor and evaluate the implementation of policies, strategies and programs through:	4° assurer le suivi et évaluer la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes à travers:
a. gukurikirana no gusuzuma politiki na gahunda z'Igihugu zigamije guteza imbere imiyoborere myiza, imitegekere	a. monitoring and evaluating national policies and programs that contribute to promoting good governance, efficient territorial	a. le suivi et l'évaluation des politiques et programmes nationaux qui contribuent à la promotion de la bonne gouvernance, de

ihamye, iterambere mu by'ubukungu n'imibereho myiza;	administration and socio-economic development;	l'administration territoriale efficace, et du développement socio-économique;
b. guhuriza hamwe, gusesengura no kumenyekanisha amakuru yose aturuka mu Turere;	b. consolidating, analysing and disseminating data submitted by Districts;	b. la consolidation, l'analyse et la diffusion des données provenant des Districts;
c. kugenzura ibipimo hagamijwe gushyira mu bikorwa ibikorwa bya Minisiteri mu butegetsi bwite bwa Leta no mu nzego z'ibanze;	c. monitoring the indicators to ensure the implementation of activities of the Ministry at both the central and local levels;	c. le suivi des indicateurs de mise en œuvre des activités du Ministère au niveau tant central que local;
d. gushyikiriza guverinoma raporo ngarukabihe na raporo ngarukamwaka zigaragaza uruhare rwa politiki, ingamba, gahunda n'imishinga by'ubutegetsi bw'Igihugu ku iterambere ry'Igihugu;	d. submitting periodical and annual reports to the Government on the impact of sector policies, strategies, programs and projects on the development of the country;	d. la transmission au Gouvernement des rapports périodiques et annuels sur l'impact des politiques, stratégies, programmes et projets sectoriels sur le développement du pays;
5° kugenzura imikorere y'inzego Minisiteri ireberera binyujijwe mu:	5 ° to oversee the functioning of State organs under supervision of the Ministry through:	5° contrôler le fonctionnement des organes de l'État sous tutelle du Ministère à travers:
a. kugenzura no gukurikirana imikorere y'inzego zirebererwa na Minisiteri hagamijwe guharanira ko zigira uruhare mu gutanga serivisi neza mu rwego rwo guteza imbere imiyoborere	a. supervising and monitoring the functioning of organs supervised by the Ministry to guarantee their effective service delivery, aiming at good governance and socio-economic development;	a. la supervision et le contrôle du fonctionnement des organes sous tutelle du Ministère afin de garantir leur prestation efficace des services, en vue de la bonne gouvernance et du développement socio-économique;

myiza n'iterambere mu by'ubukungu n'imibereho myiza;		
b. gutanga imirongo ngenderwaho ya politiki no gushyiraho amategeko agenga gahunda zigenzurwa na Minisiteri;	b. providing policy guidance and developing a legal framework for programs supervised by the Ministry;	b. l'orientation politique et la mise en place d'un cadre juridique des programmes supervisés par le Ministère;
6° guteza imbere imikoranire myiza hagati y'inzego za Leta, binyujijwe mu:	6 ° to promote effective collaboration between State Organs relationships through:	6° promouvoir la collaboration efficace des organes de l'État à travers:
a. gushyiraho uburyo bw'imikoranire hagati y'inzego hagamijwe guteza imbere imikorere myiza y'inzego z'ibanze;	a. putting in place collaboration framework between organs to promote efficiency of local government entities;	a. l'organisation pour la promotion de l'efficacité des entités d'administration locale;
b. gutegura ibikorwa mu rwego mpuzamahanga no mu rwego rw'Igihugu bihuza inzego z'ubutegetsi bw'Igihugu;	b. organising national and international events that bring local government organs together;	b. l'organisation des événements au niveau national et international regroupant des organes de l'administration locale;
7° gushakira ibikenewe Minisiteri mu bikorwa byayo binyujijwe mu:	7 ° to mobilise resources for the Ministry activities through:	7° mobiliser des ressources pour les activités du Ministère à travers:
a. gushaka ibikenewe mu guteza imbere imiyoborere myiza, iterambere mu mibereho no gushyiraho uburyo bukwiye bwo kubikoresha neza;	a. mobilising resources for promotion of good governance, and social development and providing a proper framework for their rational utilisation;	a. la mobilisation des ressources à la promotion de la bonne gouvernance, au développement social et la mise en place d'un cadre approprié pour leur utilisation rationnelle;

b. guteza imbere gahunda z'ubufatanye bw'inzego z'ubutegetsi bw'Igihugu, haba imbere mu gihugu ndetse no mu mahanga;	b. promoting partnerships among local government organs both nationally and internationally;	b. la promotion de partenariats et de jumelages entre les organes de l'administration locale à l'échelle nationale et internationale;
c. guteza imbere ubufatanye bugamije guhuriza hamwe ingufu z'abafatanyabikorwa banyuranye mu nzego z'ibanze.	c. promoting partnerships that favour joint development of efforts by different stakeholders at the local level.	c. la promotion de partenariats qui favorisent la mise en commun des efforts de différents intervenants au niveau local.
<u>Ingingo ya 4</u>: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**<u>Article 4</u>: Organizational structure**	**<u>Article 4</u>: Structure organisationnelle**
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINALOC na NCPD iri ku mugereka wa I w'iri teka.	The organisational structure for MINALOC and NCPD is in annex I of this Order.	La structure organisationnelle du MINALOC et NCPD est en annexe I du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 5</u>: Igenwa ry'umushahara	**<u>Article 5</u>: Determination of the salary**	**<u>Article 5</u>: Détermination du salaire**
Imishahara y'abakozi ba MINALOC na NCPD igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries for employees of MINALOC and NCPD are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués au personnel du MINALOC et NCPD sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri MINALOC na NCPD biri ku mugereka wa II w'iri teka.	The level, index, index value and gross salary corresponding to each job position in MINALOC and NCPD are in annex II to this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi du MINALOC et NCPD sont en annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Ibigize umushahara mbumbe	Article 6: Composition of the gross salary	Article 6: Composition du salaire brut
Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi ukubiyemo iby’ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent comprend principalement :
1° umushahara fatizo;	1° basic salary;	1° le salaire de base;
2° indamunite y’icumbi;	2° housing allowance;	2° l’indemnité de logement;
3° indamunite y’urugendo;	3° transport allowance;	3° l’indemnité de transport;
4° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw’umukozi;	4° State contribution for social security;	4° la contribution de l’État à la sécurité sociale;
5° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	5° State contribution for medical care.	5° la contribution de l’État aux soins médicaux.
Abayobozi bakuru bari ku nzego z’imirimo za “F”, “G” na “2.III” boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze kimwe n’abayobozi bari ku rwego rwa “3” bagenerwa indamunite yihariye y’urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze ntibagenerwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo.	Senior Officials positioned on levels “F”, “G” and “2.III” whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport as well as officials positioned on level “3” who are entitled to special transport allowance, in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service are not granted the transport allowance referred to in Paragraph One of this Article.	Les hauts cadres aux postes de niveau “F”, “G” et “2.III” pour lesquels le transport est facilité selon les Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions ainsi que les cadres aux postes de niveau “3” qui bénéficient de l’indemnité spéciale de transport, conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions ne bénéficient pas de l’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article.

Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho	**Article 7: Fringe benefits for the Permanent Secretary**	**Article 7: Avantages alloués au Secrétaire Permanent**
Umunyamabanga Uhoraho agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:	The Permanent Secretary is entitled to the following fringe benefits:	Le Secrétaire Permanent bénéficie des avantages suivants:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone yo mu biro;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois de frais de communication par téléphone de bureau;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone igendanwa;	2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication;	2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois de frais de communication par téléphone portable;
3 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya Minisiteri;	3° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of the Ministry;	3 º deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire du Ministère;
4 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.	4° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	4 º les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa *Executive Secretary* wa NCPD uri ku rwego rw`umurimo rwa "G"	**Article 8: Fringe benefits for Executive Secretary of NCPD on "G" job level**	**Article 8: Avantages alloués au *Executive Secretary du* NCPD au poste de niveau "G"**
Executive Secretary uri ku rwego rw`umurimo rwa "G" agenerwa ibi	Executive Secretary on "G" job level is entitled to the following:	Le *Executive Secretary* au poste de niveau "G" bénéficie de ce qui suit:

bikurikira: 1º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro buri kwezi; 2º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi; 3º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya Minisiteri; 4º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.	1º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication allowance; 2º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance; 3º office entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) per month transferred to the bank account of the Ministry 4º transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	1º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 2º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois de frais de communication par téléphone portable; 3º deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire du Ministère; 4º les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 9</u>: Ibindi bigenerwa ba *Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst* na *senior Developer* bari ku rwego rw\`umurimo rwa "2.III"	**<u>Article 9</u>: Fringe benefits for Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst and senior Developer on "2.III" job level**	**<u>Article 9</u>: Avantages alloués aux *Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst* et *senior Developer* au poste de niveau "2.III"**
Ba *Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst* na *senior Developer* bari ku rwego rw\`umurimo rwa "2.III" bagenerwa ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:	Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst and senior Developer on "2.III" job level are each entitled to the following fringe benefits:	Les *Director Generals, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst* et *senior Developer* au poste de niveau "2.III" bénéficient chacun des avantages suivants:

1° *Director Generals* na *Chief Digital Officer* bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi;	1° Director Generals and Chief Digital Officer are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for office land line communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance;	1° *Director Generals, Chief Digital Officer* bénéficient chacun les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) et de téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois;
2° *Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst na Senior developer* bagenerwa buri wese amafaranga y'itumanaho rya telefoni igendanwa angana n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) buri kwezi;	2° *Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst and Senior developer* are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance;	2° *Advisor to the Minister/Minister of State, Analyst et Senior developer* bénéficient chacun des frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois;
3° koroherezwa ingendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.	3° transport facilitation, in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	3° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 10</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of units* n'Abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**<u>Article 10</u>: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level**	**<u>Article 10</u>: Avantages alloués aux *Directors of units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"**
Ba *Directors of Units* n'abayobozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibibafasha gutunganya imirimo bikurikira:	Directors of Units and officials on "3.II" job level are each entitled to the following fringe benefits:	Les *Directors of Units* et cadres au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun des avantages suivants :

1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi;	1° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for a mobile phone communication allowance, per month;	1° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, à par mois ;
2° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	2° a special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service.	2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
Ba *Directors of units* bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone yo mu biro.	Directors of units on job level "3.II" are also each entitled to an office landline communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100.000) per month.	Les *Directors of units* au poste de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois.
<u>Ingingo ya 11</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 11</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 11</u>: Indemnités kilométriques**
Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa "F", "G" na "2.III" bagiye mu butumwa bw'akaziimbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano.	When senior officials on levels "F", "G" and "2.III" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux "F", "G" et "2.III" vont en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 12</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 12</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 12</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le

w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 13</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 13</u>: Repealing provision**	**<u>Article 13</u>: Disposition abrogatoire**
Iteka rya Minisitiri w'Intebe N° 160/03 ryo ku wa 12/09/2019 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu (MINALOC), Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 65/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bo mu Nama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga (NCPD) n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	Prime Minister's Order N° 160/03 of 12/09/2019 determining mission, responsibilities organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Local Government (MINALOC), Prime Minister's order n° 65/03 of 27/02/2015 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council of Persons with Disabilities (NCPD) and all prior provisions contrary to this Order are repealed.	Arrêté du Premier Ministre N° 160/03 du 12/09/2019 portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Administration Locale (MINALOC), Arrêté du Premier Ministre n° 65/03 du 27/02/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Conseil National des Personnes Handicapées (NCPD) ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 14</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 14</u>: Commencement**	**<u>Article 14</u>: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 107/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABANTU BAFITE UBUMUGA	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 107/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT AND ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL OF PERSONS WITH DISABILITIES**	**ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 107/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION LOCALE ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DES PERSONNES HANDICAPÉES**

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT (MINALOC) - ORGANIZATIONAL STRUCTURE

Office of the Minister (8)
- Minister (1)
- Advisor (1)
- Administrative Assistant (1)
- Internal Auditor (3)
- DASSO Affairs Coordination Specialist (1)
- DASSO Officer (1)

Office of the Minister of State in charge of Social Affairs (3)
- Minister of State (1)
- Advisor (1)
- Administrative Assistant (1)

Permanent Secretary's Office (9)
- Permanent Secretary (1)
- Public Information, Communication and Education Specialist (1)
- Public Relations Officer (1)
- Administrative Assistant (1
- Human Resource Management Specialist (1)
- Legal Affairs Specialist (2)
- Procurement Officer (2)

- FARG
- LODA
- RBA
- RDRC
- NRS
- NEC

SPIU

NCDP Council (8)
- Executive Secretary (1)
- Administrative Assistant (1)
- Disability Research and Mainstreaming Officer (1)
- Disability Friendly Communication Officer (1)
- Business Development and Access to Finance Officer (1)
- Social Rehabilitation Officer (1)
- Health and Counselling Officer (1)
- Sports and Leisure Officer (1)

Local Government Planning, M&E Directorate General (9)
- Director General (1)
- Planning & LG- Imihigo Specialist (1)
- Corporate Planning Specialist (1)
- Sector Monitoring and Evaluation Specialist (2)
- IDP Management Specialist (1)
- Statistician (1)
- Twinning Specialist (1)
- LG Capacity Development Specialist (1)

LG Inspection Directorate General (7)
- Director General (1)
- LG Inspection Specialist (5)
- LG Inspection Officer (1)

Community Mobilization & Youth Volunteers Coordination in Community Policing Directorate General (6)
- Director General (1)
- Media Policy Analyst (1)
- Media Capacity Building Coordination Specialist (1)
- Youth Volunteers in Community Policing Specialist (1)
- Volunteers Coordination Specialist (1)
- Community Engagements Specialist (1)

Decentralization and Governance Director General (10)
- Director General (1)
- Local Governance & Sectoral Decentralization Policy Specialist (1)
- Territorial Administration Specialist (4)
- Population / Social & Civil Registration Specialist (2)
- LG finance & Fiscal Decentralization Specialist (1)
- Citizen Complaints Management Officer (1)

Social Affairs and Community Development Directorate General (11)
- Director General (1)

Social protection Unit (6)
- Director (1)
- Social Protection Specialist (1)
- Impact Assessment & Graduation Specialist (1)
- Human Security Specialist (1)
- Social Register Specialist (1)
- Social Protection Officer (1)

Local Economic Development Director (4)
- Director (1)
- Local Economic Development Specialist (1)
- Community Development and Umuganda Specialist (1)
- Partnership Development Officer (1)

Digitalization Division (18)
- Chief Digital Officer (1)
- Business Analyst (2)
- Senior Developer (2)
- Network Specialist (2)
- System Administration Specialist (2)
- Developers (5)
- Database Administration Specialist (2)
- IT Help Desk Officer (2)

Administration and Finance Unit (7)
- Director (1)
- Human Resources Officer (1)
- Accountant (2)
- Logistics Officer (1)
- Front Desk Officer (2)

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 107/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena intego, inshingano imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Abantu Bafite Ubumuga	**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order nº 107/03 of 15/10/2020 determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Local Government and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council of Persons with Disabilities**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté Premier Ministre nº 107/03 du 15/10/2020 déterminât la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Administration Locale et structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Conseil National des Personnes Handicapées**

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 107/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABANTU BAFITE UBUMUGA	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 107/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT AND ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL OF PERSONS WITH DISABILITIES**	**ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 107/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION LOCALE ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DES PERSONNES HANDICAPÉES**

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT (MINALOC) SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Permanent Secretary	441	F	2 869	1 617 505
2	Director General of Decentralization and Governance	400	2.III	1 890	1 085 308
3	Director General of Local Government Planning, M&E	400	2.III	1 890	1 085 308
4	Director General of Local Government Inspection	400	2.III	1 890	1 085 308
5	Director General of Social Affairs and Community Development	400	2.III	1 890	1 085 308
6	Director General of Community Mobilization & Youth Volunteers Coordination in Community Policing	400	2.III	1 890	1 085 308
7	Chief Digital Officer	400	2.III	1 890	1 125 112
8	Advisor to the Minister	400	2.III	1 890	1 085 308
9	Advisor to the Minister of State	400	2.III	1 890	1 085 308
10	Business Analyst	400	2.III	1 890	1 085 308
11	Media Policy Analyst	400	2.III	1 890	1 085 308
12	Senior Developer	400	2.III	1 890	1 085 308
13	Director of Administration & Finance Unit	400	3.II	1 369	786 131
14	Director of Local Economic Development Unit	400	3.II	1 369	814 962
15	Director of Social protection Unit	400	3.II	1 369	814 962
16	Community Development and Umuganda Specialist	400	3.II	1 369	786 131
17	Community Engagements Specialist	400	3.II	1 369	786 131
18	Corporate Planning Specialist	400	3.II	1 369	786 131
19	DASSO Affairs Coordination Specialist	400	3.II	1 369	786 131
20	Database Administration Specialist	400	3.II	1 369	786 131
21	Developers	400	3.II	1 369	786 131
22	Human Resource Management Specialist	400	3.II	1 369	786 131
23	Human Security Specialist	400	3.II	1 369	786 131
24	IDP Management Specialist	400	3.II	1 369	786 131
25	Impact Assessment & Graduation Specialist	400	3.II	1 369	786 131
26	Legal Affairs Specialist	400	3.II	1 369	786 131
27	LG Capacity Development Specialist	400	3.II	1 369	786 131
28	LG finance & Fiscal Decentralization Specialist	400	3.II	1 369	786 131
29	LG Inspection Specialist	400	3.II	1 369	786 131
30	Local Economic Development Specialist	400	3.II	1 369	786 131
31	Local Governance and Sector Decentralization Policy Specialist	400	3.II	1 369	786 131
32	Media Capacity Building Coordination Specialist	400	3.II	1 369	786 131
33	Network Specialist	400	3.II	1 369	786 131
34	Planning & LG- Imihigo Specialist	400	3.II	1 369	786 131
35	Population/ Social & Civil Registration Specialist	400	3.II	1 369	786 131
36	Public Information, communication and Education Specialist	400	3.II	1 369	786 131
37	Sector Monitoring and Evaluation Specialist	400	3.II	1 369	786 131
38	Social Protection Specialist	400	3.II	1 369	786 131
39	Social Register Specialist	400	3.II	1 369	786 131
40	System Administration Specialist	400	3.II	1 369	786 131
41	Territorial Administration Specialist	400	3.II	1 369	786 131
42	TWinning Specialist	400	3.II	1 369	786 131
43	Volunteers Coordination Specialist	400	3.II	1 369	786 131
44	Youth Volunteers in Community Policing Specialist	400	3.II	1 369	786 131
45	LG Inspection Officer	350	4.III	1 313	653 152
46	Human Resource Officer	350	4.II	1 141	567 590
47	IT Help Desk Officer	350	4.II	1 141	567 590
48	Public Relation Officer	350	4.II	1 141	567 590
49	Statistician	350	4.II	1 141	567 590
50	Citizen Complaints Management Officer	350	4.II	1 114	554 159

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
51	DASSO Officer	350	4.II	1 114	554 159
52	Partnership Development Officer	350	4.II	1 114	554 159
53	Social Protection Officer	350	4.II	1 114	554 159
54	Accountant	350	5.II	951	473 075
55	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	473 075
56	Administrative Assistant to the Minister of State	350	5.II	951	473 075
57	Administrative Assistant to the PS	350	5.II	951	473 075
58	Internal Auditor	350	5.II	951	473 075
59	Logistics Officer	350	5.II	951	473 075
60	Procurement Officer	350	5.II	951	473 075
61	Front Desk Operations Officer	350	6.II	793	394 478

NATIONAL COUNCIL OF PERSONS WITH DISABILITIES SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Executive Secretary of NCDP	400	G	2 608	1 333 657
2	Disability Friendly Communication Officer	350	5.II	951	473 075
3	Business Development and Access to Finance Officer	350	5.II	951	473 075
4	Disability Research and Mainistreaming Officer	350	5.II	951	473 075
5	Health and Councilling Officer	350	5.II	951	473 075
6	Social Rehabilition Officer	350	5.II	951	473 075
7	Sports and Leisure Officer	350	5.II	951	473 075
8	Administrative Assistant to Executive Assistant	350	7.II	660	328 317

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 107/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena intego, inshingano imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Abantu Bafite Ubumuga	**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order nº 107/03 of 15/10/2020 determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Local Government and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council of Persons with Disabilities**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté Premier Ministre nº 107/03 du 15/10/2020 portant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Administration Locale et structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Conseil National des Personnes Handicapées**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 108/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'IBIDUKIKIJE	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 108/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENT**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 108/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Intego	**Article 2: Mission**	**Article 2: Mission**
Ingingo ya 3: Inshingano	**Article 3: Responsibilities**	**Article 3: Attributions**
Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 4: Organisational structure**	**Article 4: Structure organisationnelle**
Ingingo ya 5: Igenwa ry'umushahara	**Article 5: Determination of the salary**	**Article 5: Détermination du salaire**
Ingingo ya 6: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 6: Composition of the gross salary**	**Article 6: Composition du salaire brut**
Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho	**Article 7: Fringe benefits for the Permanent Secretary**	**Article 7: Avantages alloués au Secrétaire Permanent**
Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa *Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the*	**Article 8: Fringe benefits for Director General, Chief Digital Officer, Advisor to**	**Article 8: Avantages alloués aux *Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the***

***Minister, Analyst* na *Senior Developer* bari ku rwego rw'umurimo rwa"2.III"** **<u>Ingingo ya 9</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"**	**the Minister, Analyst and Senior Developer on "2.III" job level** **<u>Article 9</u>: Fringe benefits for Directors of units and public servants on "3.II" job level**	***Minister, Analyst* et *Senior Developer* au poste de niveau d'emploi "2.III"** **<u>Article 9</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents de l'État au poste de niveau d'emploi "3.II"**
<u>Ingingo ya 10</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 10</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 10</u>: Indemnités kilométriques**
<u>Ingingo ya 11</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 11</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 11</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
<u>Ingingo ya 12</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 12</u>: Repealing provision**	**<u>Article 12</u>: Disposition abrogatoire**
<u>Ingingo ya 13</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 13</u>: Commencement**	**<u>Article 13</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 108/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGEO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'IBIDUKIKIJE	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 108/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENT**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 108/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 131/03 ryo Ku wa 23/12/2017 rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ibidukikije;	Having reviewed Prime Minister's Order nº 131/03 of 23/12/2017 determining Mission and Functions, Organisational Structure, Job Profiles, Salaries and Fringe Benefits for Employees of the Ministry of Environment;	Revu l'Arrêté du Premier Ministre nº 131/03 du 23/12/2017 portant mission et fonctions, structure organisationnelle, salaires, profils d'emplois et avantages accordés au personnel du Ministère de l'Environnement;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
ATEGETSE:	**ORDERS:**	**ARRÊTE:**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté**
Iri teka rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ibidukikije (MoE).	This Order determines mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Environment (MoE).	Le présent arrêté détermine la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Environnement (MoE).
<u>Ingingo ya 2</u>: Intego	**<u>Article 2</u>: Mission**	**<u>Article 2</u>: Mission**
MoE ifite inshingano yo gushyiraho uburyo bwo kurinda, kubungabunga ibidukikije no kurwanya ingaruka z'imihindagurikire y'ibihe, kubyaza umusaruro no gukoresha neza umutungo kamere w'amazi, Ubutaka n'Amashyamba hagamijwe iterambere rirambye ry'Igihugu.	MoE has the mission to ensure the protection and conservation of the environment and ensure optimal and rational utilization of Water Resources, Lands and Forests for sustainable national development.	MoE a pour mission d'assurer la protection et la conservation de l'environnement, réduire les effets au changement climatique et assurer une utilisation optimale et rationnelle des ressources en eau, des terres et des forêts pour un développement national durable.
<u>Ingingo ya 3</u>: Inshingano	**<u>Article 3</u>: Responsibilities**	**<u>Article 3</u>: Attributions**
MoE ifite inshingano zikurikira:	MoE the has the following responsibilities:	MoE a les attributions suivantes:
1° gushyiraho no kumenyekanisha politiki, ingamba na gahunda bijyanye n'ibidukikije n'imihindagurikire y'ibihe binyuze mu:	1° to develop and disseminate the environment and climate change policies, strategies and programs through the following activities:	1° développer et diffuser les politiques, les stratégies et les programmes relatifs à l'environnement et au changement climatique à travers les activités suivantes:

a) gushyiraho ingamba zigamije guteza imbere ubufatanye no kubaka ubushobozi bw'abikorera mu gushora imari mu bikorwa bijyanye n'ibidukikije n'imihindagurikire y'ibihe mu guteza imbere ubukungu burambye;	a) to develop strategies to promote partnership and enhance capacity of private sector to invest in activities of environment and climate change for sustainable economic development;	a) élaborer des stratégies pour promouvoir le partenariat et renforcer les capacités du secteur privé pour investir dans des activités d'environnement et de changements climatiques pour un développement économique durable;
b) gushyiraho amategeko n'amabwiriza agenga ibidukikije no kubungabunga urusobe rw'ibidukikije;	b) to develop laws and regulations to ensure protection of the environment and conservation of natural ecosystems;	b) élaborer des lois et règlements pour assurer la protection de l'environnement et la conservation des écosystèmes naturels;
c) kubaka ubushobozi bw'inzego n'ubw'abakozi mu bidukikije n'imihindagurikire y'ibihe.	c) to develop institutional and human resources capacities in environment and climate change.	c) développer des capacités institutionnelles et humaines en matière d'environnement et de changement climatique.
2° gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda bijyanye n'ibidukikije n'imihindagurikire y'ibihe no gukora ku buryo bishyirwa mu nzego zose cyane cyane izigamije inyungu;	2° to monitor and evaluate the implementation and mainstreaming of environment and climate change policies, strategies and programs across all sectors, especially productive sectors;	2° faire le suivi et évaluer la mise en œuvre et l'intégration des politiques, des stratégies et des programmes relatifs à l'environnement et au changement climatique dans tous les secteurs, en particulier dans les secteurs productifs;
3° gukurikirana no kugenzura ibigo bishamikiye kuri Minisiteri mu gutanga umurongo ngenderwaho mu ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zihariye zigomba gukorwa n'ibyo bigo biyishamikiyeho n'inzego z'ibanze;	3° to oversee and evaluate institutions under its supervision by providing guidance on the implementation of specific programs to be realized by the institutions under its supervision and local government;	3° surveiller et évaluer les institutions sous sa tutelle en fournissant des orientations sur la mise en œuvre de programmes spécifiques à réaliser par ces institutions sous sa tutelle et les entités décentralisées;

4° gushaka umutungo ukenewe mu guteza imbere, kurinda no kubungabunga ibidukikije, hagamijwe kugabanya imihindagurikire y'ibihe.	4° to mobilise necessary resources for the development, protection and conservation of the environment for the climate change adaptation and mitigation.	4° mobiliser des ressources nécessaires pour le développement, la protection et la conservation de l'environnement, pour l'atténuation du changement climatique.
<u>Ingingo ya 4</u>: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**<u>Article 4</u>: Organisational structure**	**<u>Article 4</u>: Structure organisationnelle**
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MoE iri ku mugereka wa I w'iri teka.	The organisational structure for MoE is in Annex I of this Order.	La structure organisationnelle de MoE est en annexe I du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 5</u>: Igenwa ry'umushahara	**<u>Article 5</u>: Determination of the salary**	**<u>Article 5</u>: Détermination du salaire**
Imishahara y'abakozi ba MoE igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries for employees of MoE are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués au personnel de MoE sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri MoE biri ku mugereka wa II w'iri teka.	The level, index, index value and gross salary corresponding to each job position in MoE are in Annex II of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi de MoE sont en annexe II du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 6</u>: Ibigize umushahara mbumbe	**<u>Article 6</u>: Composition of the gross salary**	**<u>Article 6</u>: Composition du salaire brut**
Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent comprend principalement ce qui suit:

1° umushahara fatizo; 2° indamunite y'icumbi; 3° indamunite y'urugendo; 4° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	1° basic salary; 2° housing allowance; 3° transport allowance; 4° State contribution for social security; 5° State contribution for medical care.	1° le salaire de base; 2° l'indemnité de logement; 3° l'indemnité de transport; 4° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5° la contribution de l'État aux soins médicaux.
Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bakuru bari ku nzego z'imirimo za "F" cyangwa urwa "2.III" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Ntigenerwa kandi abayobozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	The transport allowance specified in Paragraph One of this Article is not granted to senior officials positioned on "F" or "2.III" job level whose transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. It is neither granted to officials positioned on "3.II" job level who are entitled to special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service.	L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux hauts cadres au poste de niveau "F" ou "2.III" pour lesquels le transport est facilité selon les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Elle n'est pas non plus allouée aux cadres aux postes de niveau "3.II" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho	**Article 7: Fringe benefits for the Permanent Secretary**	**Article 7: Avantages alloués au Secrétaire Permanent**
Umunyamabanga Uhoraho muri MoE agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:	The Permanent Secretary in MoE is entitled to the following fringe benefits:	Le Secrétaire Permanent au sein de MoE bénéficie des avantages suivants:

1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya Minisiteri;	3° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of the Ministry;	3 º deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, chaque mois, domiciliés au compte bancaire du Ministère;
4 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	4° transport facilitation in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	4 º une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa *Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst* na *Senior Developer* bari ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**Article 8: Fringe benefits for Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer on "2.III" job level**	**Article 8: Avantages alloués aux *Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst* et *Senior Developer* au poste de niveau d'emploi "2.III"**
Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst na *Senior Developer* bari ku rwego rwa "2.III" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya umurimo mu buryo bukurikira:	The Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer on "2.III" job level is each entitled to the following fringe benefits:	*Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst* et *Senior Developer* aux postes de niveau "2.III" bénéficient chacun des avantages suivants:

1 º *Director General* na *Chief Digital Officer* bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda angana n'ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi, n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	1 º The Director General and Chief Digital Officer are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office landline communication allowance, per month, and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month;	1 º *Director General* et *Chief Digital Officer* bénéficient chacun de soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois, et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
2 º *Advisor to the Minister, Analyst* na *Senior Developer* bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda angana n'ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2 º Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 º *Advisor to the Minister, Analyst* et *Senior Developer* bénéficient chacun de soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano.	3 º transport facilitation in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	3 º les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 9</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**<u>Article 9</u>: Fringe benefits for Directors of units and public servants on "3.II" job level**	**<u>Article 9</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"**
Ba *Directors of Units* n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira:	Directors of units and public servants on "3.II" job level are each entitled to fringe benefits as follows:	Ba *Directors of Units* et les agents de l'État au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun de ce qui suit:
1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW)	1° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for mobile phone communication allowance, per month;	1° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois.

y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi;		
2° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	2° a special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service.	2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
Ba *Directors of Units* bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW y'itumanaho rya telefone yo mu biro), buri kwezi.	Directors of units on level "3.II" are also each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100.000) for office landline communication allowance, per month.	Les *Directors of Units* au poste de niveau "3.II", bénéficient aussi chacun de cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois.
Ingingo ya 10: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**Article 10: Mileage allowances**	**Article 10: Indemnités kilométriques**
Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rw'imirimo rwa "F" cyangwa urwa "2.III" bagiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano.	When senior officials on level "F" or "2.III" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux "F" ou "2.III" vont en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'État leur octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Ingingo ya 11: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 11: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 11: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification

		Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 12</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 12</u>: Repealing provision**	**<u>Article 12</u>: Disposition abrogatoire**
Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº131/03 ryo ku wa 23/12/2017 rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ibidukikije n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.	Prime Minister's Order nº 131/03 Of 23/12/2017 determining Mission and Functions, Organisational Structure, Job Profiles, Salaries and Fringe Benefits for Employees of the Ministry of Environment and all prior provisions contrary to this Order are repealed.	L'Arrêté du Premier Ministre nº 131/03 du 23/12/2017 portant mission et fonctions, structure organisationnelle, salaires, profils d'emplois et avantages accordés au personnel du Ministère de l'environnement ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.
<u>Ingingo ya 13</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 13</u>: Commencement**	**<u>Article 13</u>: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

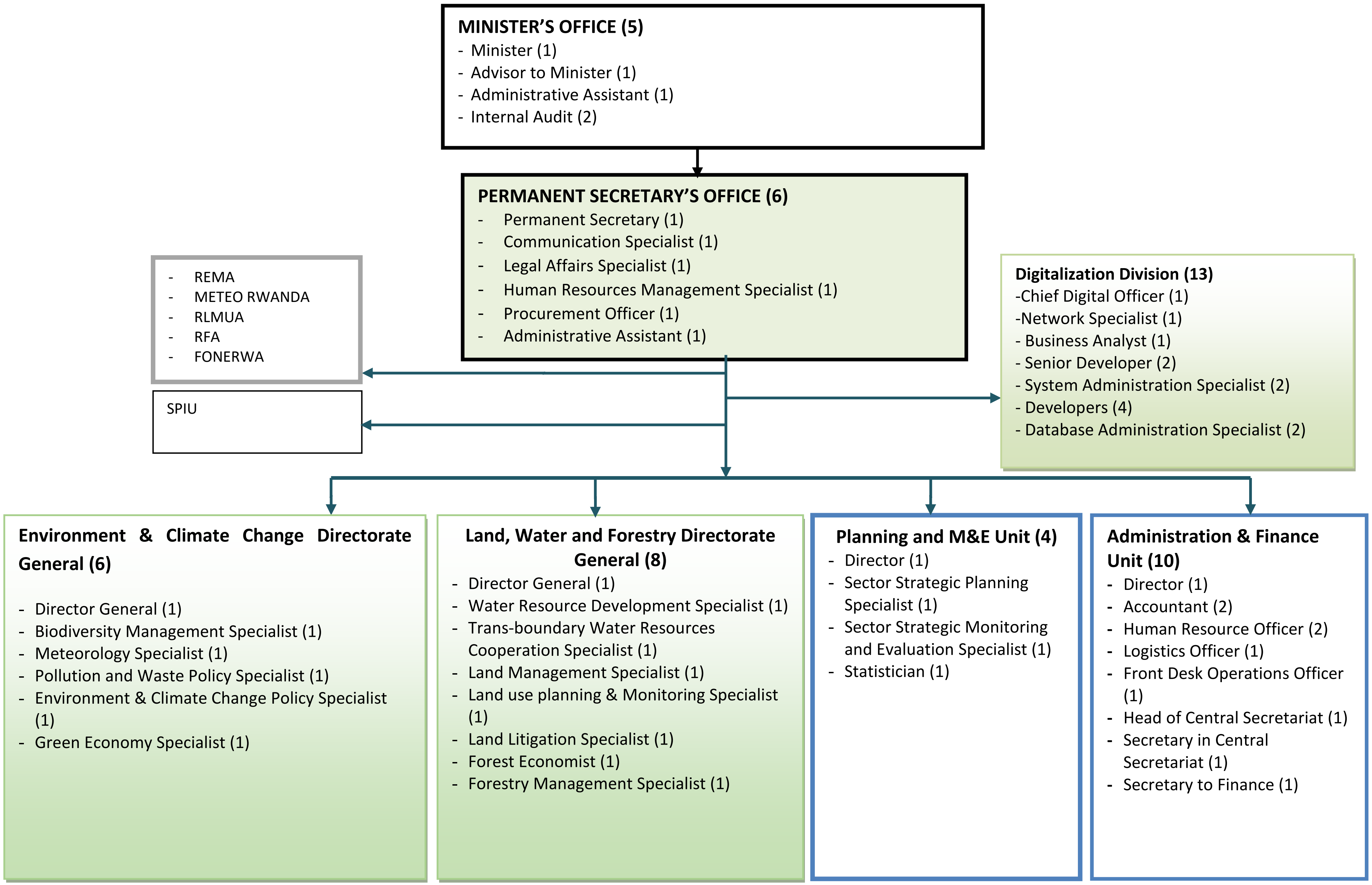
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 108/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'IBIDUKIKIJE	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 108/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENT**	**ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 108/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

MINISTRY OF ENVIRONMENT (MoE) ORGANIZATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 108/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ibidukikije	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 108/03 of 15/10/2020 determining mission, responsibilities organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Environment**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 108/03 du 15/10/2020 déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Environnement**

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 108/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'IBIDUKIKIJE	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 108/03 OF 15/10/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENT**	**ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 108/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

MINISTRY OF ENVIRONMENT SALARY (MoE) STRUCTURE

NO	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Permanent Secretary	441	F	2869	1 617 505
2	Director General of Environment and Climate Change	400	2.III	1890	1 085 308
3	Director General of Land, Water and Forestry	400	2.III	1890	1 085 308
4	Chief Digital Officer	400	2.III	1890	1 125 112
5	Advisor to the Minister	400	2.III	1890	1 085 308
6	Business Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
7	Senior Developer	400	2.III	1890	1 085 308
8	Director of Planning and M&E Unit	400	3.II	1369	814 962
9	Director of Administrative and Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
10	Pollution and Waste Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
11	Environment & Climate Change Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
12	Green Economy specialist	400	3.II	1369	786 131
13	Water Resource Development Specialist	400	3.II	1369	786 131
14	Trans-boundary Water Resources Cooperation Specialist	400	3.II	1369	786 131
15	Land Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
16	Land use planning & Monitoring Specialist	400	3.II	1369	786 131
17	Land Litigation Specialist	400	3.II	1369	786 131
18	Forest Economist	400	3.II	1369	786 131
19	Forestry Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
20	Biodiversity Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	Sector Strategic Planning Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	Sector Strategic Monitoring and Evaluation Specialist	400	3.II	1369	786 131
23	Human Resources Management Specialist	400	3.II	1369	786 131

24	Communication Specialist	400	3.II	1369	786 131
25	Legal Affairs Specialist	400	3.II	1369	786 131
26	Meteorology Specialist	400	3.II	1369	786 131
27	Network Specialist	400	3.II	1369	786 131
28	System Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
29	Developer	400	3.II	1369	786 131
30	Database Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
31	Human Resource Officer	350	4.II	1141	630 354
32	Statistician	350	4.II	1141	630 354
33	Procurement Officer	350	5.II	951	525 387
34	Internal Auditor	350	5.II	951	525 387
35	Accountant	350	5.II	951	525 387
36	Logistics Officer	350	5.II	951	525 387
37	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	525 387
38	Administrative Assistant to the PS	350	5.II	951	525 387
39	Front Desk Operations Officer	350	6.II	793	438 099
40	Head of Central Secretariat	350	7.II	660	364 622
41	Secretary to Central Secretariat	350	8.II	508	280 648
42	Secretary to Finance	350	8.II	508	280 648

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 108/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ibidukikije	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 108/03 of 15/10/2020 determining mission, responsibilities organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Environment**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 108/03 du 15/10/2020 déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de l'Environnement**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 109/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO GISHINZWE GUCUNGA NO GUTEZA IMBERE AMASHYAMBA	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 109/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA FORESTRY AUTHORITY**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 109/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DES FORÊTS**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 2: Organisational structure**	**Article 2: Structure organisationnelle**
Ingingo ya 3: Igenwa ry'imishahara	**Article 3: Determination of salaries**	**Article 3: Détermination des salaires**
Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 4: Composition of the gross salary**	**Article 4: Composition du salaire brut**
Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi mukuru uri ku rwego rwa "F"	**Article 5: Fringe benefits for the Director General on "F" job level**	**Article 5: Avantages alloués Directeur Général au poste de niveau "F"**
Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa ba *Division managers* bari ku rwego rwa "2.III"	**Article 6: Fringe benefits for the Division Managers on "2.III" job level**	**Article 6: Avantages alloués aux *Division Managers* au poste de niveau "2.III"**
Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3"	**Article 7: Fringe benefits for Directors of Units and staff members on "3" job level**	**Article 7: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents au poste de niveau "3"**
Ingingo ya 8: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**Article 8: Mileage allowances**	**Article 8: Indemnités kilométriques**

<u>Ingingo ya 9</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 9</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 9</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
<u>Ingingo ya 10</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 10</u>: Repealing provision**	**<u>Article 10</u>: Disposition abrogatoire**
<u>Ingingo ya 11</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 11</u>: Commencement**	**<u>Article 11</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 109/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO GISHINZWE GUCUNGA NO GUTEZA IMBERE AMASHYAMBA	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 109/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA FORESTRY AUTHORITY**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 109/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DES FORÊTS**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;	Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in article 18;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement, en son article 18;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020.	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020.

ATEGETSE:	**ORDERS:**	**ARRÊTE:**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Iri teka rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba.	This Order determines organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Forestry Authority.	Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués aux personnels de l'Office Rwandais des Forêts.
Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 2: Organizational structure**	**Article 2: Structure organisationnelle**
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi b'Ikigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba iri ku mugereka wa I w'iri teka.	The organisational structure for employees of Rwanda Forestry Authority is in Annex I of this Order.	La structure organisationnelle du personnel de l'Office Rwandais des Forêts est en annexe I du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Igenwa ry'imishahara	**Article 3: Determination of salaries**	**Article 3: Détermination des salaires**
Imishahara y'abakozi b'Ikigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries for employees of Rwanda Forestry Authority are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués au personnel de l'Office Rwandais des Forêts sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo mu Kigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba biri ku mugereka wa II w'iri teka.	The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in Rwanda Forestry Authority are in annex II of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de l'Office Rwandais des Forêts sont en annexe II du présent arrêté.

<u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe	**<u>Article 4</u>: Composition of the gross salary**	**<u>Article 4:</u> Composition du salaire brut**
Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo mu Kigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee in Rwanda Forest Authority is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent de l'Office Rwandais des Forêts comprend principalement ce qui suit:
1 º umushahara fatizo;	1 º basic salary;	1 º le salaire de base;
2 º indamunite y'icumbi;	2 º housing allowance;	2 º l'indemnité de logement;
3 º indamunite y'urugendo;	3 º transport allowance;	3 º l'indemnité de transport;
4 º inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	4 º State contribution for social security;	4 º la contribution de l'État à la sécurité sociale;
5 º inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	5 º State contribution for medical care.	5 º la contribution de l'État aux soins médicaux.
Abayobozi bakuru bari ku nzego z'imirimo za "F", na "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	Senior officials positioned on job levels "F" and "2.III" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Les hauts cadres aux postes de niveau "F" et "2.III" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Abakozi bari ku rwego rw`umurimo rwa "3" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe	Staff members positioned on job level "3" are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in	Les agents au poste de niveau "3" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément

amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	accordance with instructions of the Minister in charge of public service.	aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 5</u>: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rwa "F"	**<u>Article 5</u>: Fringe benefits for the Director General on "F" job level**	**<u>Article 5</u>: Avantages alloués au Directeur Général au poste de niveau "F"**
Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rwa "F" agenerwa ibi bikurikira:	A Director General on "F" job level is entitled to the following:	Le Directeur Général au poste de niveau "F" bénéficie de ce qui suit:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month;	1 º cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 º cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti y'Ikigo, buri kwezi;	3° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of the Authority;	3 º deux cent mille francs Rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire de l'Office;
4 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.	4° transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	4 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa ba *Division Managers* bari ku rwego rwa "2.III"	**<u>Article 6:</u> Fringe benefits for the Division Managers on "2.III" job level**	**<u>Article 6</u>: Avantages alloués aux *Division Managers* au poste de niveau "2.III"**
Division Manager uri ku rwego rwa "2.III" agenerwa ibi bikurikira:	Division Manager on "2.III" job level is entitled to the following:	*Division Manager* au poste de niveau "2.III" bénéficie de ce qui suit:

1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1 º seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office landline communication allowance, per month;	1 º soixante-dix mille francs Rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone fixe de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2 º seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 º soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3 º transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	3 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3"	**<u>Article 7</u>: Fringe benefits for Directors of Units and staff members on "3" job level**	**<u>Article 7</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents au poste de niveau "3"**
Ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw`umurimo rwa "3" bagenerwa buri wese ibi bikurikira:	Directors of Units and staff members on "3" job level are each entitled to the following:	Les Directors of Units et les agents au poste de niveau "3" bénéficient chacun de ce qui suit:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi;	1 º thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance;	1 º trente mille francs Rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
2 º indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.	2 º a special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service.	2 º l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Ba *Directors of Units* bari ku rwego rw\`umurimo rwa "3" bagenerwa kandi, buri wese, amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro, buri kwezi.	Directors of Units on job level "3" are also each entitled to office landline communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000), per month.	Les Directeurs d'Unités au poste de niveau "3" bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW), par mois.
<u>Ingingo ya 8</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 8</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 8</u>: Indemnités kilométriques**
Iyo Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rwa "F" cyangwa uri ku rwego rwa "2.III" agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	When a senior official on job level "F" or job level "2.III" goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State pays him or her mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Lorsqu'un haut cadre au poste de niveau "F" ou de niveau "2.III" va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, l'État lui octroie d'une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 9</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 9</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 9</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 10</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 10</u>: Repealing provision**	**<u>Article 10</u>: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Ingingo ya 11</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 11:</u> Commencement**	**<u>Article 11:</u> Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 30/06/2020.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 30/06/2020.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 30/06/2020.

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

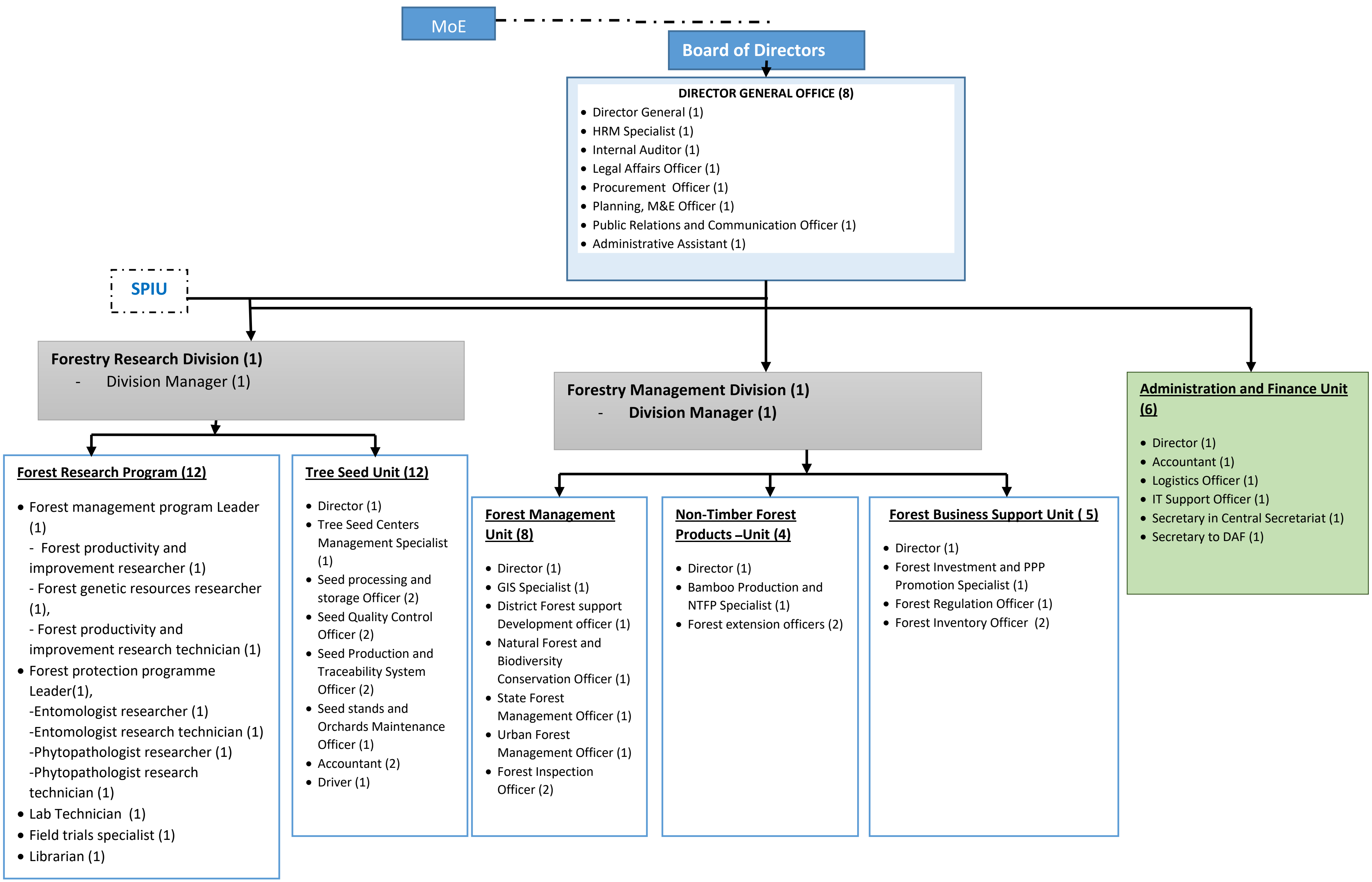
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 109/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO GISHINZWE GUCUNGA NO GUTEZA IMBERE AMASHYAMBA	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 109/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA FORESTRY AUTHORITY**	**ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 109/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DES FORÊTS**

Rwanda Forestry Authority (RFA) Organisational Structure



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 109/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 109/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Forestry Authority**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 109/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais des Forêts**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 109/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO GISHINZWE GUCUNGA NO GUTEZA IMBERE AMASHYAMBA	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 109/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA FORESTRY AUTHORITY**	**ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 109/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DES FORÊTS**

RWANDA FORESTRY AUTHORITY - SALARY STRUCTURE

NO	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	441	F	2 869	1 617 505
2	Forestry Research Division Manager	400	2.III	1 890	1 085 308
3	Forestry Management Division Manager	400	2.III	1 890	1 085 308
4	Forest management program Leader	400	3.III	1 575	928 580
5	Forest productivity and improvement researcher	400	3.III	1 575	895 410
6	Forest genetic resources researcher	400	3.III	1 575	895 410
7	Forest protection programme Leader	400	3.III	1 575	928 580
8	Entomologist researcher	400	3.III	1 575	895 410
9	Phytopathologist researcher	400	3.III	1 575	895 410
10	Director of Tree Seed Unit	400	3.II	1 369	814 962
11	Director of Forest Management Unit	400	3.II	1 369	814 962
12	Director of Non-Timber Forest Products Unit	400	3.II	1 369	814 962
13	Director of Forest Business Support Unit	400	3.II	1 369	786 131
14	Director of Administration and Finance Unit	400	3.II	1 369	786 131
15	Tree Seed Centers Management Specialist	400	3.II	1 369	786 131
16	Forest Investment and PPP Promotion Specialist	400	3.II	1 369	786 131
17	GIS Specialist	400	3.II	1 369	786 131
18	Bamboo Production and Non-timber Forest Products Specialist	400	3.II	1 369	786 131
19	HRM Specialist	400	3.II	1 369	786 131
20	Field trials specialist	400	3.II	1 369	786 131
21	Legal Affairs Officer	400	4.III	1 313	746 459
22	Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1 141	648 675
23	Forest productivity and improvement research technician	400	5.II	951	540 657
24	Entomologist research technician	400	5.II	951	540 657
25	Phytopathologist research technician	400	5.II	951	540 657
26	Lab technician	400	5.II	951	540 657
27	Seed processing and storage Officer	400	5.II	951	540 657
28	Seed Quality Control Officer	400	5.II	951	540 657
29	Seed Production and Traceability System Officer	400	5.II	951	540 657

30	Seed stands and Orchards Maintenance Officer	400	5.II	951	540 657
31	District Forest support Development officer	400	5.II	951	540 657
32	Natural Forest and Biodiversity Conservation Officer	400	5.II	951	540 657
33	State Forest Management Officer	400	5.II	951	540 657
34	Urban Forest Management Officer	400	5.II	951	540 657
35	Forest Inspection Officer	400	5.II	951	540 657
36	Forest extension officers	400	5.II	951	540 657
37	Forest Regulation Officer	400	5.II	951	540 657
38	Forest Inventory Officer	400	5.II	951	540 657
39	IT Support Officer	400	5.II	951	540 657
40	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
41	Planning, M&E Officer	400	5.II	951	540 657
42	Internal Auditor	400	5.II	951	540 657
43	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
44	Accountant	400	5.II	951	540 657
45	Administrative Assistant	400	5.II	951	540 657
46	Librarian	400	6.II	793	450 832
47	Secretary in Central Secretariat	400	8.II	508	288 805
48	Secretary to DAF	400	8.II	508	288 805
49	Driver in Tree Seed Unit	400	10.II	300	170 554

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 109/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo gishinzwe Gucunga no Guteza Imbere Amashyamba	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 109/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Forestry Authority**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 109/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais des Forêts**

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 110/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 110/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 110/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET LES AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije **Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo** **Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara** **Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe** **Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru** **Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Wungirije** **Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"**	**Article One: Purpose of this Order** **Article 2: Organisational structure** **Article 3: Determination of the salary** **Article 4: Composition of the gross salary** **Article 5: Fringe benefits for the Director General** **Article 6: Fringe benefits for Deputy Director General** **Article 7: Fringe benefits for the Division Manager on "2.III" job level**	**Article premier: Objet du présent arrêté** **Article 2: Structure organisationnelle** **Article 3: Détermination du salaire** **Article 4: Composition du salaire brut** **Article 5: Avantages alloués au Directeur général** **Article 6: Avantages alloués au Directeur Général Adjoint** **Article 7: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"**

<u>Ingingo ya 8</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" **<u>Ingingo ya 9</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka** **<u>Ingingo ya 10</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka** **<u>Ingingo ya 11</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka** **<u>Ingingo ya 12</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa**	**<u>Article 8</u>: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level** **<u>Article 9</u>: Mileage allowances** **<u>Article 10</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order** **<u>Article 11</u>: Repealing provision** **<u>Article 12</u>: Commencement**	**<u>Article 8</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"** **<u>Article 9</u>: Indemnités kilométriques** **<u>Article 10</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté** **<u>Article 11</u>: Disposition abrogatoire** **<u>Article 12</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 110/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 110/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 110/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET LES AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;	Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 18;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement, en son article 18;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 111/03 ryo ku wa 19/06/2015 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije (REMA);	Having reviewed Prime Minister's Order nº 111/03 of 19/06/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Environment Management Authority (REMA);	Revu l'Arrêté du Premier Ministre nº 111/03 du 19/06/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA);

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije (REMA).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba REMA iri ku mugereka wa I w'iri teka.

Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Imishahara y'abakozi ba REMA igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri REMA biri ku mugereka wa II w'iri teka.

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;
After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;

ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Environment Management Authority (REMA).

Article 2: Organizational structure

The organisational structure for employees of REMA is in Annex I of this Order.

Article 3: Determination of the salary

Salaries for employees of REMA are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.

The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in REMA are in annex II of this Order.

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;

ARRÊTE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA).

Article 2: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle du personnel de REMA est en annexe I du présent arrêté.

Article 3: Détermination du salaire

Les salaires alloués au personnel de REMA sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de REMA sont en annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 4: Composition of the gross salary**	**Article 4: Composition du salaire brut**
Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo muri REMA ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee in REMA is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent de REMA comprend principalement ce qui suit:
1 º umushahara fatizo;	1 º basic salary;	1 º le salaire de base;
2 º indamunite y'icumbi;	2 º housing allowance;	2 º l'indemnité de logement;
3 º indamunite y'urugendo;	3 º transport allowance;	3 º l'indemnité de transport;
4 º inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	4 º State contribution for social security;	4 º la contribution de l'État à la sécurité sociale;
5 º inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	5 º State contribution for medical care.	5 º la contribution de l'État aux soins médicaux.
Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bakuru bari ku nzego z'imirimo za "F", "G" cyangwa urwa "2.III" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Ntigenerwa kandi abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	The transport allowance specified in Paragraph One of this Article is not granted to senior officials positioned on "F", "G" or "2.III" job level whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. It is neither granted to public servants positioned on "3.II" job level who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.	L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux hauts cadres aux postes de niveau "F", "G" ou "2.III" pour lesquels le transport est facilité selon les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Elle n'est pas non plus allouée aux agents de l'État au poste de niveau "3.II" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 5</u>: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru	**<u>Article 5</u>: Fringe benefits for the Director General**	**<u>Article 5</u>: Avantages alloués au Directeur Général**
Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rwa “F” agenerwa ibindi bikurikira:	The Director General on “F” job level is entitled to the following fringe benefits:	Le Directeur Général au poste de niveau “F” bénéficie des avantages suivants:
1 º amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 º amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º amafaranga y’u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi anyuzwa kuri konti ya REMA;	3° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of REMA;	3 º deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire de REMA;
4 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano.	4° transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	4 º les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 6</u>: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Wungirije	**<u>Article 6</u>: Fringe benefits for Deputy Director General**	**<u>Article 6</u>: Avantages alloués au Directeur Général Adjoint**
Umuyobozi Mukuru Wungirije uri ku rwego rwa “G” agenerwa ibindi bikurikira:	The Deputy Director General on “G” job level is entitled to the following fringe benefits:	Le Directeur General Adjoint au poste de niveau “G” bénéficie des avantages suivants:

1º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month;	1º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3º transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	3º les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7</u>: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**<u>Article 7</u>: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level**	**<u>Article 7</u>: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau d'emploi"2.III"**
Division Manager uri ku rwego rw`umurimo rwa "2.III" agenerwa ibindi bikurikira:	Division Manager on "2.III" job level is entitled to the following fringe benefits:	*Division Manager* au poste de niveau "2.III" bénéficient chacun des avantages suivants:
1º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1º seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office landline communication allowance, per month;	1º soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2º seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2º soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3º transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	3º les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 8</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**<u>Article 8</u>: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level**	**<u>Article 8</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"**
Ba *Directors of Units* n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibindi bikurikira:	Directors of Units and public servants on "3.II" job level are each entitled to the following fringe benefits:	Les *Directors of Units* et les agents de l'État aux postes de niveau "3.II" bénéficient chacun des avantages suivants:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	1 º thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for a mobile phone communication allowance, per month;	1 º trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
2 º indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	2 º special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service.	2 º l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
Ba *Directors of Units* bari ku rwego rwa "3.II" bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro, buri kwezi.	Directors of Units on job level "3.II" are also each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month.	Les *Directors of Units* au poste de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois.
<u>Ingingo ya 9</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 9</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 9</u>: Indemnités kilométriques**
Iyo Abayobozi Bakuru bari ku rwego rw'imirimo rwa "F", "G" cyangwa urwa "2.III" bagiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite	When senior officials on job level "F", "G" or "2.III" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage	Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux "F", "G" ou "2.III" vont en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'État leur octroie une indemnité kilométrique

y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 10</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 10</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 10</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 11</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 11</u>: Repealing provision**	**<u>Article 11</u>: Disposition abrogatoire**
Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 111/03 ryo ku wa 19/06/2015 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije (REMA) n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.	Prime Minister's Order n° 111/03 of 19/06/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Environment Management Authority (REMA) and all prior provisions contrary to this Order are repealed.	L'Arrêté du Premier Ministre n° 111/03 du 19/06/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement (REMA) et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.
<u>Ingingo ya 12</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 12:</u> Commencement**	**<u>Article 12</u>: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 110/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 110/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY**	**ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 110/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET LES AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY (REMA) - ORGANIZATIONAL STRUCTURE

MoE

Board of Directors

DIRECTOR GENERAL OFFICE (5)

- Director General (1)
- Administrative Assistant (1)
- Procurement officer (1)
- Public Relations and Communication officer (1)
- Concession & Transboundary Compliance Specialist (1)

SPIU

Deputy Director General's Office (2)

- Deputy Director General (1)
- Administrative Assistant (1)

Environment Analytics & Lake Kivu Monitoring Division (19)

- Division Manager (1)
- Environmental Research & Information Specialist (1)
- Research and Development Officer (1)
- Environment Spatial Data Officer (1)
- Green House Gas Inventory Officer (2)
- Climate Data & Chemicals Management Information System Officer (1)
- Environment & Climate Change Adaptation and Mitigation Specialist (1)
- Lake Chemist Specialist (2)
- Plankton and Ecology Specialist (2)
- Site Plant Monitoring Specialist (2)
- Geodynamic Specialist (1)
- Process Senior Engineering inspector (1)
- Marine Senior Engineering inspector (1)
- Laboratory Technician (2)

Environmental Compliance and Enforcement Division (14)

- Division Manager (1)
- Air Quality Specialist (1)
- Air Quality Monitoring Officer (1)
- Air Quality Stations Technician (2)
- Environmental Inspector (2)
- Water Pollution Prevention Officer (1)
- Chemicals and Hazardous Waste Management Specialist (1)
- Environmental Impact Assessment (EIA) Monitoring Officer (1)
- Biosafety Specialist (1)
- Environmental Auditor Officer (3)

Advocacy & Multilateral Environmental Agreements Monitoring Unit (8)

- Director (1)
- Environment & Climate Change Advocacy Specialist (1)
- Multilateral Cooperation Officer (1)
- Environment and Climate Change Mainstreaming Officer (1)
- Environment and Climate Change Education Officer (1)
- State of Environment Officer (1)
- Strategic Environmental Assessment Monitoring Officer (1)
- Climate Finance Specialist (1)

Administration and Finance Unit (12)

- Director of Finance & Administration (1)
- Accountant (2)
- Logistics Officer (1)
- Documentation and Archives Officer (1)
- Secretary to Finance (1)
- Driver (3)
- Boat Technician (1)
- Boat Captain (2)

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 110/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 110/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Environment Management Authority**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 110/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 110/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CYO KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 110/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY**	**ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 110/03 DU .... DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET LES AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

RWANDA ENVIRONMENT MANAGEMENT AUTHORITY (REMA) SALARY

No.	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	500	F	2869	1 833 906
2	Deputy Director General	500	G	2608	1 667 071
3	Environmental Compliance and Enforcement Division Manager	500	2.III	1890	1 356 635
4	Environment Analytics & Lake Kivu Monitoring Division Manager	500	2.III	1890	1 356 635
5	Director of Advocacy & Multilateral Environmental Agreements Monitoring Unit	500	3.II	1369	1 018 702
6	Director of Administration and Finance Unit	500	3.II	1369	982 663
7	Environmental Research and Information Specialist	500	3.II	1369	982 663
8	Concession & Transboundary Compliance Specialist	500	3.II	1369	982 663
9	Lake Chemist specialist	500	3.II	1369	982 663
10	Plankton and Ecology specialist	500	3.II	1369	982 663
11	Site Plant Monitoring Specialist	500	3.II	1369	982 663
12	Geodynamic Specialist	500	3.II	1369	982 663
13	Process Senior Engineering Inspector	500	3.II	1369	982 663
14	Marine Senior Engineering Inspector	500	3.II	1369	982 663
15	Environment & Climate Change Advocacy Specialist	500	3.II	1369	982 663
16	Environment & Climate Change Adaptation & Mitigation Specialist	500	3.II	1369	982 663
17	Air quality Specialist	500	3.II	1369	982 663
18	Chemicals and Hazardous Waste Management Specialist	500	3.II	1369	982 663
19	Climate Finance Specialist	500	3.II	1369	982 663
20	Biosafety Specialist	500	3.II	1369	982 663
21	Public Relations and Communication Officer	500	4.II	1141	810 844

22	Environment and Climate Change Mainstreaming Officer	500	5.II	951	675 821
23	Environmental Inspector	500	5.II	951	675 821
24	Research and Development Officer	500	5.II	951	675 821
25	Environment Spatial Data Officer	500	5.II	951	675 821
26	Air Quality Monitoring Officer	500	5.II	951	675 821
27	Water Pollution Prevention Officer	500	5.II	951	675 821
28	Climate Data &Chemicals Management Information System Officer	500	5.II	951	675 821
29	Environmental Impact Assessment (EIA) Monitoring Officer	500	5.II	951	675 821
30	Multilateral Cooperation Officer	500	5.II	951	675 821
31	Environment and Climate Change Education Officer	500	5.II	951	675 821
32	State of Environment Officer	500	5.II	951	675 821
33	Strategic Environmental Assessment Monitoring Officer	500	5.II	951	675 821
34	Air Quality Stations Technician	500	5.II	951	675 821
35	Environmental Auditor Officer	500	5.II	951	675 821
36	Green House Gas Inventory Officer	500	5.II	951	675 821
37	Laboratory technician	500	5.II	951	675 821
38	Boat Technician	500	5.II	951	675 821
39	Procurement Officer	500	5.II	951	675 821
40	Accountant	500	5.II	951	675 821
42	Logistics Officer	500	5.II	951	675 821
43	Administrative Assistant to DG	500	5.II	951	675 821
44	Documentation and Archives Officer	500	6.II	793	563 540
45	Administrative Assistant to DDG	500	7.II	660	469 024
47	Secretary to Finance	500	8.II	508	361 007
48	Boat Captain	500	10.II	300	213 193
49	Driver	500	10.II	300	213 193

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 110/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 110/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Environment Management Authority**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 110/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 111/03 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBIZAMINI N'UBUGENZUZI BW'AMASHURI	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 111/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 111/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE NATIONAL DES EXAMENS ET D'INSPECTION DES ÉCOLES**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 2: Organizational structure**	**Article 2: Structure organisationnelle**
Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara	**Article 3: Determination of the salary**	**Article 3: Détermination du salaire**
Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 4: Composition of the gross salary**	**Article 4: Composition du salaire brut**
Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru	**Article 5: Fringe benefits for Director General**	**Article 5: Avantages alloués au Directeur Général**
Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa ba *Heads* of *Departments* bari ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV"	**Article 6: Fringe benefits for Heads of Departments on "1.IV" job level**	**Article 6: Avantages alloués aux *Heads* of *Departments* aux postes de niveau "1.IV"**
Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**Article 7: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level**	**Article 7: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"**

<u>Ingingo ya 8</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" **<u>Ingingo ya 9</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka** **<u>Ingingo ya 10</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka** **<u>Ingingo ya 11</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka** **<u>Ingingo ya 12</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa**	**<u>Article 8</u>: Fringe benefits for Directors of Units and employees on "3.II" job level** **<u>Article 9</u>: Mileage allowances** **<u>Article 10</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order** **<u>Article 11</u>: Repealing provision** **<u>Article 12</u>: Commencement**	**<u>Article 8</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents aux postes de niveau "3.II"** **<u>Article 9</u>: Indemnités kilométriques** **<u>Article 10</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté** **<u>Article 11</u>: Disposition abrogatoire** **<u>Article 12</u>: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 111/03 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBIZAMINI N'UBUGENZUZI BW'AMASHURI	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 111/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 111/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE NATIONAL DES EXAMENS ET D'INSPECTION DES ÉCOLES**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020. OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;	Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in article 18;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement, en son article 18;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;

ATEGETSE:	**ORDERS:**	**ARRÊTE:**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Ibizamini n'Ubugenzuzi bw'Amashuri (NESA).	This Order determines organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Examination and School Inspection Authority (NESA).	Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Office National des Examens et d'Inspection des Écoles (NESA).
Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 2: Organizational structure**	**Article 2: Structure organisationnelle**
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba NESA iri ku mugereka wa I w'iri teka.	The organizational structure for employees of NESA is in annex I of this Order.	La structure organisationnelle du personnel de NESA est en annexe I du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara	**Article 3: Determination of the salary**	**Article 3: Détermination du salaire**
Imishahara y'abakozi ba NESA igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries for employees of NESA are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués au personnel de NESA sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NESA biri ku mugereka wa II w'iri teka.	The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in NESA are in annex II of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de NESA sont en annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	Article 4: Composition of the gross salary	Article 4: Composition du salaire brut
Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo muri NESA ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee in NESA is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent de NESA comprend principalement ce qui suit:
1 º umushahara fatizo;	1 º basic salary;	1 º le salaire de base;
2 º indamunite y'icumbi;	2 º housing allowance;	2 º l'indemnité de logement;
3 º indamunite y'urugendo;	3 º transport allowance;	3 º l'indemnité de transport;
4 º inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	4 º State contribution for social security;	4 º la contribution de l'État à la sécurité sociale;
5 º inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	5 º State contribution for medical care.	5 º la contribution de l'État aux soins médicaux.
Abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "E", urwa "1.IV" n'urwa "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	Officials positioned on "E", "1.IV" and "2.III" job leves are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	Les agents aux postes de niveau "E", "1.IV" et "2.III" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	Employees positioned on "3.II" job level are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.	Les agents aux postes de niveau "3.II" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru	Article 5: Fringe benefits for Director General	Article 5: Avantages alloués au Directeur Général
Umuyobozi Mukuru wa NESA uri ku rwego rw'umurimo rwa "E" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:	The Director General of NESA on "E" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le Directeur Général de NESA au poste de niveau "E" bénéficie des avantages suivants:
1º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone na interineti byo mu biro, buri kwezi;	1º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline and internet communication allowance, per month;	1º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois;
2º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi;	2º forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) for wireless internet connection, per month;	2º quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d'internet sans fil, par mois;
3º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	3º one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) for mobile phone communication allowance, per month;	3º cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
4º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyuzwa kuri konti ya NESA;	4º three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of NESA;	4º trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, transférés au compte bancaire de NESA;
5º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	5º transport facilitation in accordance in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	5º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 6</u>: Ibindi bigenerwa ba *Heads of Department* uri ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV"	**<u>Article 6</u>: Fringe benefits for Heads of Departments on "1.IV" job level**	**<u>Article 6</u>: Avantages alloués aux *Heads of Departments* aux postes de niveau "1.IV"**
Ba *Heads of Departments* bari ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV" bagenerwa buri wese ibindi bikurikira:	Heads of Departments on "1.IV" job level are each entitled to the following fringe benefits:	Les *Heads of Departments* aux postes de niveau "1.IV" bénéficient chacun des avantages suivants:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.0000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1 º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2 º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3 º transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	3 º une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7</u>: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**<u>Article 7</u>: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level**	**<u>Article 7</u>: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"**
Division Manager uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" agenerwa ibindi bikurikira:	Division Manager on "2.III" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le *Division Manager* au poste de niveau "2.III" bénéficie des avantages suivants:
1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW)	1° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office landline communication allowance, per month;	1° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de

y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;		communication par téléphone de bureau, par mois;
2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile telephone communication allowance, per month;	2° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3° transport facilitation in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	3° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**Article 8: Fringe benefits for Directors of Units and employees on "3.II" job level**	**Article 8: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents au poste de niveau "3.II"**
Ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibindi bikurikira:	Directors of Units and officials on "3.II" job level are each entitled to the following fringe benefits:	Les *Directors of Units* et les agents au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun des avantages suivants:
1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	1° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for a mobile phone communication allowance, per month;	1° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
2° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	2° special transport allowance in accordance with the Instructions of the Minister in charge of public service.	2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

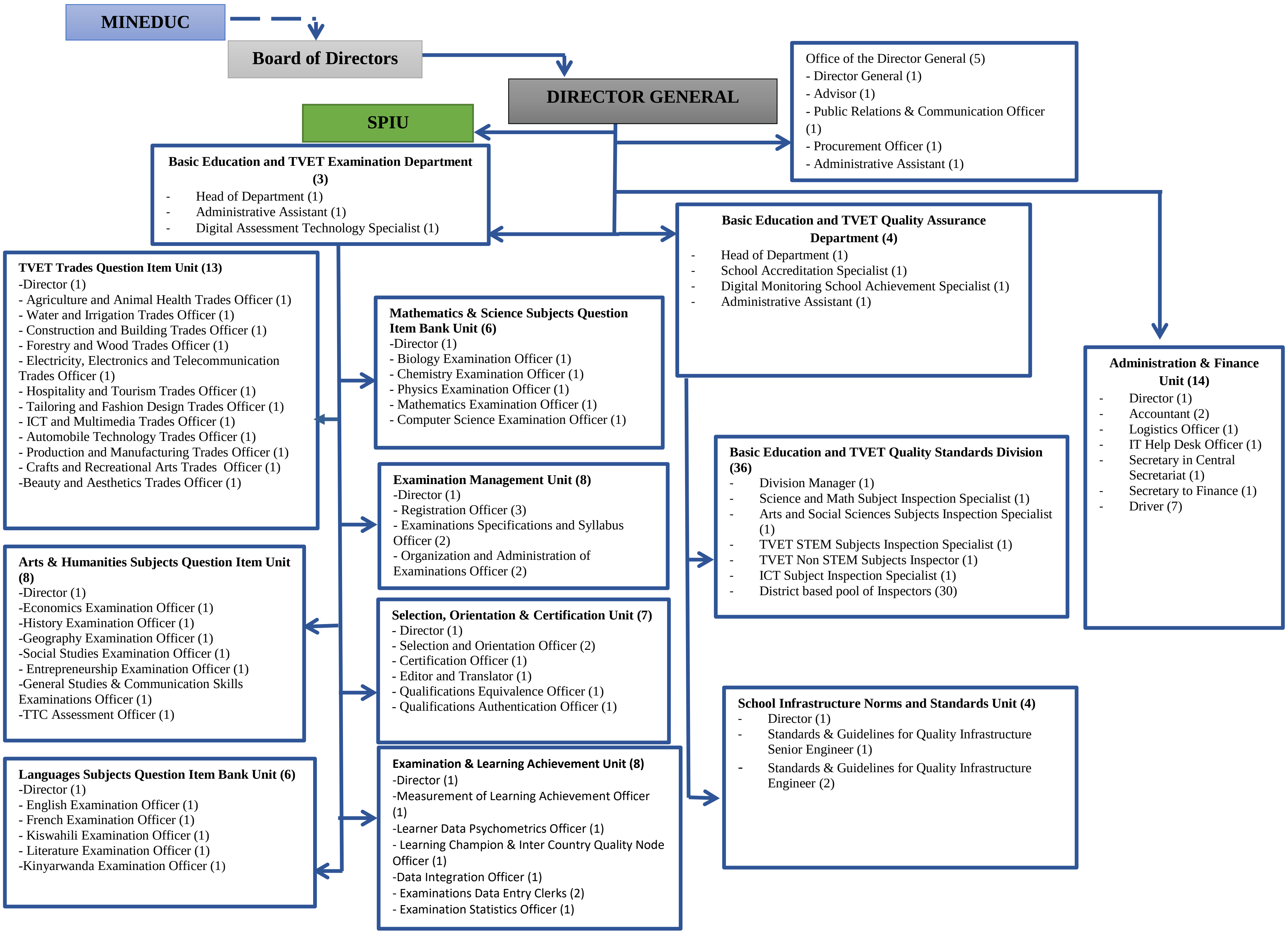
Ba *Directors of Units* bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi.	Directors of Units on "3.II" job level are also each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) for office landline communication allowance, per month.	Les *Directors of Units* au poste de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois.
<u>Ingingo ya 9</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 9</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 9</u>: Indemnités kilométriques**
Iyo umuyobozi uri ku rwego rw'umurimo rwa "E", urwa "1.IV" cyangwa urwa "2.III" agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	When a senior official on "E", "1.IV" or "2.III" job level goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State pays him or her a mileage allowance specified in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	Lorsqu'un cadre au poste de niveau "E", "1.IV" ou "2.III" va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, l'État lui octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 10</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 10</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 10</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 11</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 11</u>: Repealing provision**	**<u>Article 11</u>: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 12: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	**Article 12: Commencement** This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	**Article 12: Entrée en vigueur** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 111/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBIZAMINI N'UBUGENZUZI BW'AMASHURI	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 111/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY**	**ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 111/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE NATIONAL DES EXAMENS ET D'INSPECTION DES ÉCOLES**

NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY (NESA) ORGANIZATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 111/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini n'Ubugenzuzi bw'Amashuri	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 111/03 of 15/10/2020 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Examination and School Inspection Authority**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 111/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office National des Examens et d'Inspection des Écoles**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 111/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBIZAMINI N'UBUGENZUZI BW'AMASHURI	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 111/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY**	**ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 111/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE NATIONAL DES EXAMENS ET D'INSPECTION DES ÉCOLES**

NATIONAL EXAMINATION AND SCHOOL INSPECTION AUTHORITY (NESA) SALARY STRUCTURE

N°	Position	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	500	E	3156	2 017 360
2	Head of Basic Education and TVET Examination Department	400	1.IV	2608	1 333 657
3	Head of Basic Education and TVET Quality Assurance Department	400	1.IV	2608	1 333 657
4	Basic Education and TVET Quality Standards Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
5	Director of School Infrastructure Norms and Standards Unit	400	3.II	1369	814 962
6	Director of Mathematics and Science Subjects Question Item Bank Unit	400	3.II	1369	786 131
7	Director of Languages Subjects Question Item Bank Unit	400	3.II	1369	786 131
8	Director of Arts and Humanities Subjects Question Item	400	3.II	1369	786 131
9	Director of TVET Trades Question Item Unit	400	3.II	1369	786 131
10	Director of Examination and Learning Achievement Unit	400	3.II	1369	786 131
11	Director of Examination Management Unit	400	3.II	1369	786 131
12	Director of Selection, Orientation & Certification Unit	400	3.II	1369	786 131
13	Director of Administration & Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
14	Advisor	400	3.II	1369	786 131
15	Digital Assessment Technology Specialist	400	3.II	1369	786 131
16	School Accreditation Specialist	400	3.II	1369	786 131
17	Digital Monitoring School Achievement Specialist	400	3.II	1369	786 131
18	Science and Math Subject Inspection Specialist	400	3.II	1369	786 131
19	Arts and Social Sciences Subjects Inspection Specialist	400	3.II	1369	786 131
20	TVET STEM Subjects Inspection Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	ICT Subject Inspection Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	Standards and Guidelines for Quality Infrastructure Senior Engineer	400	3.II	1369	786 131
23	Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1141	648 675
24	Standards and Guidelines for Quality Infrastructure Engineer	400	4.II	1141	648 675
25	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
26	Agriculture and Animal Health Trades Officer	400	5.II	951	540 657
27	Water and Irrigation Trades Officer	400	5.II	951	540 657
28	Construction and Building Trades Officer	400	5.II	951	540 657
29	Forestry and Wood Trades Officer	400	5.II	951	540 657
30	Electricity, Electronics and Telecommunication Trades Officer	400	5.II	951	540 657
31	Hospitality and Tourism Trades Officer	400	5.II	951	540 657
32	Tailoring and Fashion Design Trades Officer	400	5.II	951	540 657
33	ICT and Multimedia Trades Officer	400	5.II	951	540 657
34	Automobile Technology Trades Officer	400	5.II	951	540 657
35	Production and Manufacturing Trades Officer	400	5.II	951	540 657

36	Crafts and Recreational Arts Trades Officer	400	5.II	951	540 657
37	Beauty and Aesthetics Trades Officer	400	5.II	951	540 657
38	TVET Non STEM Subjects Inspector	400	5.II	951	540 657
39	District based pool of Inspectors	400	5.II	951	540 657
40	Administrative Assistant to Director General	400	5.II	951	540 657
41	Measurement of Learning Achievement Officer	400	5.II	951	540 657
42	Biology Examination Officer	400	5.II	951	540 657
43	Chemistry Examination Officer	400	5.II	951	540 657
44	Physics Examination Officer	400	5.II	951	540 657
45	Mathematics Examination Officer	400	5.II	951	540 657
46	Computer Science Examination Officer	400	5.II	951	540 657
47	English Examination Officer	400	5.II	951	540 657
48	French Examination Officer	400	5.II	951	540 657
49	Kiswahili Examination Officer	400	5.II	951	540 657
50	Literature Examination Officer	400	5.II	951	540 657
51	Kinyarwanda Examination Officer	400	5.II	951	540 657
52	Data Integration Officer	400	5.II	951	540 657
53	Examination Statistics Officer	400	5.II	951	540 657
54	Learner Data Psychometrics Officer	400	5.II	951	540 657
55	Learning Champion & Inter Country Quality Node Officer	400	5.II	951	540 657
56	Economics Examination Officer	400	5.II	951	540 657
57	History Examination Officer	400	5.II	951	540 657
58	Entrepreneurship Examination Officer	400	5.II	951	540 657
59	Geography Examination Officer	400	5.II	951	540 657
60	Social Studies Examination Officer	400	5.II	951	540 657
61	General Studies & Communication Skills Examinations Officer	400	5.II	951	540 657
61	TTC Assessment Officer	400	5.II	951	540 657
62	Registration Officer	400	5.II	951	540 657
63	Examinations Specifications and Syllabus Officer	400	5.II	951	540 657
64	Organization and Administration of Examinations Officer	400	5.II	951	540 657
65	Selection and Orientation Officer	400	5.II	951	540 657
66	Certification Officer	400	5.II	951	540 657
67	Editor and Translator	400	5.II	951	540 657
68	Qualifications Equivalence Officer	400	5.II	951	540 657
69	Qualifications Authentication Officer	400	5.II	951	540 657
70	IT Help Desk Officer	400	5.II	951	540 657
71	Accountant	400	5.II	951	540 657
72	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
73	Administrative Assistant to the Head of Basic Education and TVET Examination Department	400	7.II	660	375 219
74	Administrative Assistant to the Basic Education and TVET Quality Assurance Department	400	7.II	660	375 219
75	Examination Data Entry Clerks	400	8.II	508	288 805
76	Secretary in Central Secretariat	400	8.II	508	288 805
77	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805
78	Driver	400	10.II	300	170 554

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 111/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini n'Ubugenzuzi bw'Amashuri	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 111/03 of 15/10/2020 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Examination and School Inspection Authority**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 111/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office National des Examens et d'Inspection des Écoles**

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 112/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUREZI BW'IBANZE (REB)	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 112/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA BASIC EDUCATION BOARD (REB)**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 112/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS CHARGÉ DE L'ÉDUCATION DE BASE (REB)**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 2: Organisational structure**	**Article 2: Structure organisationnelle**
Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara	**Article 3: Determination of the salary**	**Article 3: Détermination du salaire**
Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 4: Composition of the gross salary**	**Article 4: Composition du salaire brut**
Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru	**Article 5: Fringe benefits for Director General**	**Article 5: Avantages alloués au Directeur Général**
Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Wungirije	**Article 6: Fringe benefits for the Deputy Director General**	**Article 6: Avantages alloués au Directeur Général Adjoint**
Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa *Head* of *Department* uri ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV"	**Article 7: Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job level**	**Article 7: Avantages alloués au *Head* of *Department* au poste de niveau "1.IV"**

Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**Article 8: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level**	**Article 8: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"**
Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**Article 9: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level**	**Article 9: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"**
Ingingo ya 10: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**Article 10: Mileage allowances**	**Article 10: Indemnités kilométriques**
Ingingo ya 11: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 11: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 11: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 12: Repealing provision**	**Article 12: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 13: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**Article 13: Commencement**	**Article 13: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 112/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUREZI BW'IBANZE (REB)	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 112/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA BASIC EDUCATION BOARD (REB)**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 112/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS CHARGÉ DE L'ÉDUCATION DE BASE (REB)**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;	Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in article 18;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement, en son article 18;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;
Asubiye ku Iteka rya minisitiri w'intebe n° 134/03 ryo ku wa 23/12/2017 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'ikigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda	Having reviewed the Prime Minister's Order nº 134/03 of 23/12/2017 determining organisational structure, job profiles, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Education Board;	Revu l'Arrêté du Premier Ministre nº 134/03 du 23/12/2017 déterminant structure organisationnelle, profils d'emplois, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;
ATEGETSE:	**ORDERS:**	**ARRÊTE:**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri teka rigamije	**<u>Article One</u>: Purpose of this Order**	**<u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté**
Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Uburezi bw'Ibanze (REB).	This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Basic Education Board (REB).	Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais chargé de l'Éducation de Base (REB).
<u>Ingingo ya 2</u>: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**<u>Article 2</u>: Organisational structure**	**<u>Article 2</u>: Structure organisationnelle**
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba REB iri ku mugereka wa I w'iri teka.	The organisational structure for employees of REB is in Annex I of this Order.	La structure organisationnelle du personnel de REB est en annexe I du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3</u>: Igenwa ry'umushahara	**<u>Article 3</u>: Determination of the salary**	**<u>Article 3</u>: Détermination du salaire**
Imishahara y'abakozi ba REB igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries for employees of REB are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués au personnel de REB sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri REB biri ku mugereka wa II w'iri teka.	The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in REB are in annex II of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de REB sont en annexe II du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe	**<u>Article 4</u>: Composition of the gross salary**	**<u>Article 4</u>: Composition du salaire brut**
Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo muri REB ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee in REB is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent de REB comprend principalement:
1 º umushahara fatizo;	1 º basic salary;	1 º le salaire de base;
2 º indamunite y'icumbi;	2 º housing allowance;	2 º l'indemnité de logement;
3 º indamunite y'urugendo;	3 º transport allowance;	3 º l'indemnité de transport;
4 º inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	4 º State contribution for social security;	4 º la contribution de l'État à la sécurité sociale;
5 º inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	5 º State contribution for medical care.	5 º la contribution de l'État aux soins médicaux.
Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "E", urwa "F", urwa "1.IV" cyangwa urwa "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	Officials positioned on job levels "E", "F", "1.IV" or "2.III" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Les agents aux postes de niveau "E", "F", "1.IV" ou "2.III" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu	Employees positioned on job level "3.II" are not entitled to the transport allowance specified in the	Les agents au poste de niveau "3.II" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à

gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service.	l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 5</u>: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru	**<u>Article 5</u>: Fringe benefits for Director General**	**<u>Article 5</u>: Avantages alloués au Directeur Général**
Umuyobozi Mukuru wa REB uri ku rwego rw'umurimo rwa "E" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:	The Director General of REB on "E" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le Directeur Général de REB au poste de niveau "E" bénéficie des avantages suivants:
1º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone na interineti byo mu biro, buri kwezi;	1º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline and office internet communication allowance;	1º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois;
2º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi;	2º forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) per month for wireless internet connection;	2º quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d'internet sans fil, par mois;
3º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	3º one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) per month for mobile phone communication allowance;	3º cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
4º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyura kuri konti ya REB;	4º three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) per month for office entertainment allowance, transferred to the bank account of REB;	4º trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation, par mois, domiciliés au compte de REB;

5º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	5º transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	5º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 6</u>: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Wungirije	**<u>Article 6</u>: Fringe benefits for the Deputy Director General**	**<u>Article 6</u>: Avantages alloués au Directeur Général Adjoint**
Umuyobozi Mukuru Wungirije wa REB uri ku rwego rw'umurimo rwa "F" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo mu buryo bikurikira:	Deputy Director General of REB on "F" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le Directeur Général Adjoint de REB au poste de niveau "F" bénéficie des avantages suivants:
1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication allowance and one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance;	1° cent mille francs Rwandais (100.000 FRW de frais de communication par téléphone de bureau, par mois et cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
2° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	2° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	2° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7</u>: Ibindi bigenerwa *Head of Department* uri ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV"	**<u>Article 7</u>: Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job level**	**<u>Article 7</u>: Avantages alloués au *Head of Department* au poste de niveau "1.IV"**
Head of Department uri ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV" agenerwa ibi bikurikira:	Head of Department on "1.IV" job level is entitled to the following fringe benefits:	Le *Head of Department* au poste de niveau "1.IV" bénéficie des avantages suivants:

1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.0000 FRW) y'itumanaho rya telephone yo mu biro, buri kwezi; 2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 3 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano .	1 º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication allowance; 2 º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance; 3 º transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	1 º cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 3 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 8</u>: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" agenerwa ibi bikurikira: 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) n'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	**<u>Article 8</u>: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level** Division Manager on "2.III" job level is entitled to the following fringe benefits: 1° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for office landline communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance; 2° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	**<u>Article 8</u>: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"** Le *Division Manager* au poste de niveau "2.III" bénéficie des avantages suivants: 1° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois 2° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

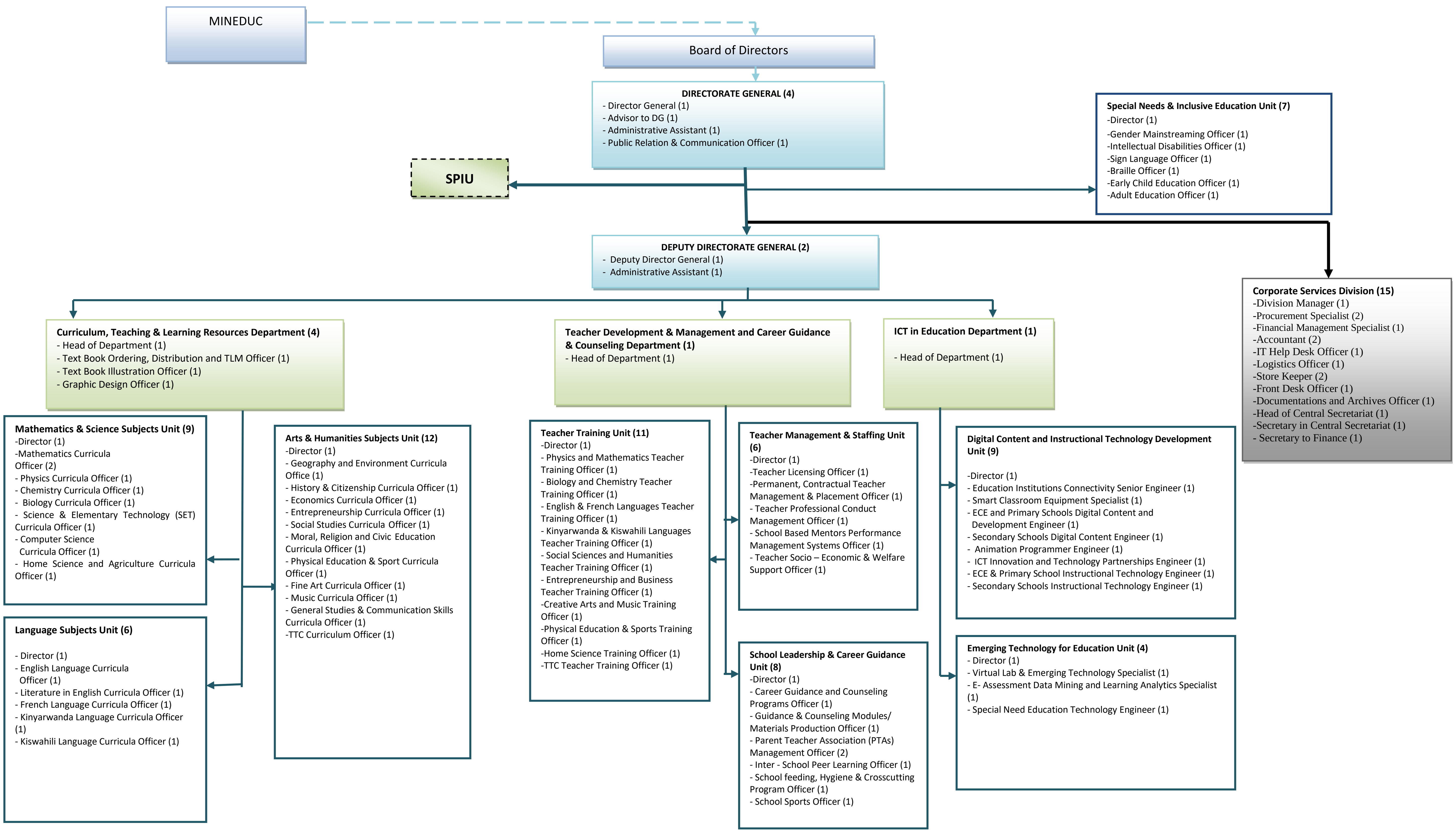
<u>Ingingo ya 9</u>: Ibindi bigenerwa ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**<u>Article 9</u>: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level**	**<u>Article 9</u>: Avantages alloués aux *Directors of Units* et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"**
Ba *Directors of Units* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira:	Directors of Units and officials on "3.II" job level are each entitled to the following fringe benefits:	Les *Directors of Units* et les cadres au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun les avantages suivants:
1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	1° thirty thousand Rwandan francs (30,000 FRW) per month for a mobile phone communication allowance;	1° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois;
2° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	2° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service.	2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
Ba *Directors of Units* bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa kandi buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro, buri kwezi.	Directors of Units on "3.II" job level are also each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) per month for office landline communication allowance.	Les *Directors of Units* aux postes de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois.
<u>Ingingo ya 10</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 10</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 10</u>: Indemnités kilométriques**
Iyo Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rw'umurimo rwa "E", urwa "F", urwa "1.IV" cyangwa urwa "2.III" agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera	When a senior official on job levels "E", "F", "1.IV" or "2.III" goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State pays him or her	Lorsqu'un haut cadre au poste de niveaux "E", "F", "1.IV" ou "2.III" va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, l'État lui octroie une indemnité kilométrique

indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 11</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 11</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 11</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 12</u>: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 12</u>: Repealing provision**	**<u>Article 12</u>: Disposition abrogatoire**
Iteka rya minisitiri w'intebe n° 134/03 ryo ku wa 23/12/2017 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'ikigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.	The Prime Minister's Order nº 134/03 of 23/12/2017 determining organisational structure, job profiles, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Education Board and all prior provisions contrary to this Order are repealed.	L'Arrêté du Premier Ministre nº 134/03 du 23/12/2017 déterminant structure organisationnelle, profils d'emplois, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office pour la Promotion de l'Éducation au Rwanda et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 13</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 13</u>: Commencement**	**<u>Article 13</u>: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 112/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUREZI BW'IBANZE MU RWANDA (REB)	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 112/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA BASIC EDUCATION BOARD (REB)**	**ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 112/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS CHARGÉ DE L'ÉDUCATION DE BASE AU RWANDA (REB)**

RWANDA BASIC EDUCATION BOARD (REB) - ORGANISATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 112/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Uburezi bw'Ibanze mu Rwanda (REB)	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 112/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Basic Education Board (REB)**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 112/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais chargé de l'Éducation de Base au Rwanda (REB)**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 112/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE UBUREZI BW'IBANZE MU RWANDA (REB)	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 112/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA BASIC EDUCATION BOARD (REB)**	**ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 112/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS CHARGÉ DE L'ÉDUCATION DE BASE AU RWANDA (REB)**

RWANDA BASIC EDUCATION BOARD (REB) SALARY STRUCTURE

N°	Position	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	500	E	3156	2 017 360
2	Deputy Director General	441	F	2869	1 617 505
3	Head of Curriculum, Teaching & Learning Resources Department	400	1.IV	2608	1 333 657
4	Head of Teacher Development & Management and Career Guidance & Counseling Department	400	1.IV	2608	1 333 657
5	Head of ICT in Education Department	400	1.IV	2608	1 333 657
6	Corporate Services Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
7	Director of Digital Content and Instructional Technology Development Unit	400	3.II	1369	814 962
8	Director of Emerging Technology for Education Unit	400	3.II	1369	814 962
9	Director of Mathematics & Science Subjects Unit	400	3.II	1369	786 131
10	Director of Language Subjects Unit	400	3.II	1369	786 131
11	Director of Arts & Humanities Subjects Unit	400	3.II	1369	786 131
12	Director of Teacher Training Unit	400	3.II	1369	786 131
13	Director of Teacher Management & Staffing Unit	400	3.II	1369	786 131
14	Director of School Leadership & Career Guidance Unit	400	3.II	1369	786 131
15	Director of Special Needs & Inclusive Education Unit	400	3.II	1369	786 131
16	Advisor	400	3.II	1369	786 131
17	Education Institutions Connectivity Senior Engineer	400	3.II	1369	786 131
18	Smart Classroom Equipment Specialist	400	3.II	1369	786 131
19	Virtual Lab & Emerging Technology Specialist	400	3.II	1369	786 131
20	E- Assessment Data Mining and Learning Analytics Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	Procurement Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	Financial Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
23	Public Relation & Communication Officer	400	4.II	1141	648 675
24	ECE & Primary School Digital Content and Development Engineer	400	4.II	1141	648 675
25	Secondary Schools Digital Content Engineer	400	4.II	1141	648 675
26	Animation Programmer Engineer	400	4.II	1141	648 675
27	ICT Innovation and Technology Partnerships Engineer	400	4.II	1141	648 675
28	ECE & Primary School Instructional Technology Engineer	400	4.II	1141	648 675
29	Secondary Schools Instructional Technology Engineer	400	4.II	1141	648 675
30	Special Need Education Technology Engineer	400	4.II	1141	648 675
31	Gender Mainstreaming Officer	400	5.II	951	540 657
32	Intellectual Disabilities Officer	400	5.II	951	540 657
33	Sign Language Officer	400	5.II	951	540 657
34	Braille Officer	400	5.II	951	540 657
35	Early Child Education Officer	400	5.II	951	540 657
36	Adult Education Officer	400	5.II	951	540 657
37	Administrative Assistant to Director General	400	5.II	951	540 657

38	Geography and Environment Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
39	History & Citizenship Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
40	Economics Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
41	Entrepreneurship Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
42	Social Studies Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
43	Moral, Religion and Civic Education Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
44	Physical Education & Sport Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
45	Fine Art Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
46	Music Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
47	General Studies & Communication Skills Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
48	TTC Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
49	Mathematics Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
50	Physics Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
51	Chemistry Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
52	Biology Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
53	Science & Elementary Technology (SET) Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
54	Computer Science Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
55	Home Science and Agriculture Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
56	English Language Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
57	Literature in English Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
58	French Language Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
59	Kinyarwanda Langauge Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
60	Kiswahili Langauge Curricula Officer	400	5.II	951	540 657
61	Text Book Illustration Officer	400	5.II	951	540 657
62	Graphic Design Officer	400	5.II	951	540 657
63	Text Book Ordering, Distribution and TLM Officer	400	5.II	951	540 657
64	Physics and Mathematics Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
65	Biology and Chemistry Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
66	English & French Languages Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
67	Kinyarwanda & Kiswahili Languages Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
68	Social Sciences and Humanities Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
69	Entrepreneurship and Business Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
70	Creative Arts and Music Training Officer	400	5.II	951	540 657
71	Physical Education & Sports Training Officer	400	5.II	951	540 657
72	Home Science Training Officer	400	5.II	951	540 657
73	TTC Teacher Training Officer	400	5.II	951	540 657
74	Teacher Licensing Officer	400	5.II	951	540 657
75	Permanent, Contractual Teacher Management & Placement Officer	400	5.II	951	540 657
76	Teacher Professional Conduct Management Officer	400	5.II	951	540 657
77	School Based Mentors Performance System Officer	400	5.II	951	540 657
78	Teacher Socio - Economic &Welfare Support Officer	400	5.II	951	540 657
79	Career Guidance and Counseling Programmes Officer	400	5.II	951	540 657

80	Guidance & Counseling Modules/ Materials Production Officer	400	5.II	951	540 657
81	Parent Teacher Association (PTAs) Management Officer	400	5.II	951	540 657
82	Inter_ School peer learning Officer	400	5.II	951	540 657
83	School feeding, Hygiene & Crosscutting Program Officer	400	5.II	951	540 657
84	School Sports Officer	400	5.II	951	540 657
85	Administrative Assistant to the Deputy Director General	400	5.II	951	540 657
86	IT Help Desk Officer	400	5.II	951	540 657
87	Accountant	400	5.II	951	540 657
88	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
89	Documentation and Archives Officer	400	6.II	793	450 832
90	Front Desk Operation Officer	400	6.II	793	450 832
91	Store Keeper	400	7.II	660	375 219
92	Head of Central Secretariat	400	7.II	660	375 219
93	Secretary in Central Secretariat	400	8.II	508	288 805
94	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 112/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Uburezi bw'Ibanze mu Rwanda (REB)	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 112/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Basic Education Board (REB)**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 112/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais chargé de l'Éducation de Base au Rwanda (REB)**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 113/03 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 113/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 113/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE**
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DE MATIÈRES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	**Article 2: Organisational structure**	**Article 2: Structure organisationnelle**
Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara	**Artice 3: Determination of the salary**	**Article 3: Détermination du salaire**
Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	**Article 4: Composition of the gross salary**	**Article 4: Composition du salaire brut**
Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru	**Article 5: Fringe benefits for Director General**	**Article 5: Avantages alloués au Directeur Général**
Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa ba *Heads of Departments* bari ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV"	**Article 6: Fringe benefits for Heads of Departments on "1.IV" job level**	**Article 6: Avantages alloués aux *Heads of Departments* aux postes de niveau "1.IV"**
Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**Article 7: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level**	**Article 7: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"**

Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa *Director of Unit* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**Article 8: Fringe benefits for Director of Unit and employees on "3.II" job level**	**Article 8: Avantages alloués au *Director of Unit* et aux agents au poste de niveau "3.II"**
Ingingo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**Article 9: Mileage allowances**	**Article 9: Indemnités kilométriques**
Ingingo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 11: Repealing provision**	**Article 11: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 12: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**Article 12: Commencement**	**Article 12: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 113/03 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO	**PRIME MINISTER'S ORDER Nº 113/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD**	**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 113/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE**
Minisitiri w'Intebe;	**The Prime Minister;**	**Le Premier Ministre;**
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;	Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in article 18;	Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement, en son article 18;
Ashingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 51;	Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants, especially in article 51;	Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement, en son article 51;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imyigishirize y'Imyuga n'Ubumenyingiro (RTB).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba RTB iri ku mugereka wa I w'iri teka.

Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara

Imishahara y'abakozi ba RTB igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri RTB biri ku mugereka wa II w'iri teka.

ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Technical and Vocational Training Board (RTB).

Article 2: Organisational structure

The organisational structure for employees of RTB is in Annex I of this Order.

Article 3: Determination of the salary

Salaries for employees of RTB are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.

The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in RTB are in annex II of this Order.

ARRÊTE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle (RTB).

Article 2: Structure organisationnelle

La structure organisationnelle du personnel de RTB est en annexe I du présent arrêté.

Article 3: Détermination du salaire

Les salaires alloués au personnel de RTB sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.

Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de RTB sont en annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe	Article 4: Composition of the gross salary	Article 4: Composition du salaire brut
Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo muri RTB ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each employee in RTB is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque agent de RTB comprend principalement ce qui suit:
1 º umushahara fatizo;	1 º basic salary;	1 º le salaire de base;
2 º indamunite y'icumbi;	2 º housing allowance;	2 º l'indemnité de logement;
3 º indamunite y'urugendo;	3 º transport allowance;	3 º l'indemnité de transport;
4 º inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	4 º State contribution for social security;	4 º la contribution de l'État à la sécurité sociale;
5 º inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi.	5 º State contribution for medical care.	5 º la contribution de l'État aux soins médicaux.
Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bari ku nzego z'imirimo za "E", "1.IV" n'urwa "2.III" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Ntigenerwa kandi abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	The transport allowance specified in Paragraph One of this Article is not granted to officials positioned on "E", "1.IV" and "2.III" job level whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. It is neither granted to employees on "3.II" job level who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.	L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux hauts cadres aux postes de niveau "E", "1.IV" et "2.III" pour lesquels le transport est facilité selon les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Elle n'est pas non plus allouée aux agents aux postes de niveau "3.II" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 5</u>: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Umuyobozi Mukuru wa RTB uri ku rwego rw'umurimo rwa "E" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone na interineti byo mu biro, buri kwezi; 2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi; 3 º amafaranga y'itumanaho rya telefone igendanwa angana n'ibihumbi ijana na mirongo itanu y'u Rwanda (150.000 FRW), buri kwezi; 4 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya RTB; 5 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	**<u>Article 5</u>: Fringe benefits for Director General** The Director General of RTB on "E" job level is entitled to the following fringe benefits: 1 º one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline and internet communication allowance; 2 º forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) per month for wireless internet connection communication allowance; 3 º one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) per month for mobile phone communication allowance; 4 º three hundred thousand Rwandan francs (300,000 FRW) per month for office entertainment allowance transferred to the bank account of RTB; 5 º transport facilitation in accordance with the Minister in charge of transport.	**<u>Article 5</u>: Avantages alloués au Directeur Général** Le Directeur Général de RTB au poste de niveau "E" bénéficie des avantages suivants: 1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois; 2 º quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d'internet sans fil, par mois; 3 º cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 4 º trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois et domiciliés au compte bancaire de RTB; 5 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 6</u>: Ibindi bigenerwa ba *Heads of Departments* bari ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV"	**<u>Article 6</u>: Fringe benefits for Heads of Departments on "1.IV" job level**	**<u>Article 6</u>: Avantages alloués aux *Heads of Departments* aux postex de niveau "1.IV"**
Ba *Heads of Departments* bari ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV" bagenerwa buri wese ibi bikurikira:	*Heads of Departments* on "1.IV" job level are each entitled to the following:	Les *Heads of Departments* au poste de niveau "1.IV" bénéficient chacun ce qui suit:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone yo mu biro;	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication;	1 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone igendanwa;	2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication;	2 º cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portables par mois;
3 º koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	3 º la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7</u>: Ibindi bigenerwa *Division Manager* uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	**<u>Article 7</u>: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level**	**<u>Article 7</u>: Avantages alloués au *Division Manager* au poste de niveau "2.III"**
Division Manager uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" agenerwa ibi bikurikira:	Division Manager on "2.III" job level is entitled to the following:	*Division Manager* au poste de niveau "2.III" bénéficie des avantages suivants:
1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW)	1° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for office landline communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per	1° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais

y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	month for mobile phone communication allowance;	de communication par téléphone portable, par mois;
2° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	2° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	2° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa *Director of Unit* n'abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II"	**Article 8: Fringe benefits for Director of Unit and employees on "3.II" job level**	**Article 8: Avantages alloués au *Director of Unit* et aux agents au poste de niveau "3.II"**
Director of Unit n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira:	Director of Unit and public servants on "3.II" job level are each entitled to fringe benefits as follows:	Le *Director of Unit* et les agents au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun des avantages suivants comme suit:
1 º amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	1 º thirty thousand Rwandan francs (30,000 FRW) per month for a mobile phone communication allowance;	1° trente mille francs rwandais (30.000 FRW de frais de communication par téléphone portable, par mois;
2 º indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	2 º special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service.	2° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
Director of Unit uri ku rwego rw`umurimo rwa "3.II" agenerwa kandi amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro buri kwezi.	Director of Unit on job level "3.II" is also entitled to hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) per month for office landline communication allowance.	Le *Director of Unit* au poste de niveau "3.II" bénéficie aussi des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois.

<u>Ingingo ya 9</u>: Indamunite z'urugendo rw'imodoka	**<u>Article 9</u>: Mileage allowances**	**<u>Article 9</u>: Indemnités kilométriques**
Iyo umuyobozi uri ku rwego rw'imirimo rwa "E", "1.IV" cyangwa urwa "2.III" agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	When a senior official on job level "E", "1.IV" or "2.III" goes on official mission inside the country by using his or her vehicles, the State pays him or her mileage allowance specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Lorsqu'un haut cadre au poste de niveaux "E", "1.IV" ou "2.III" va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, l'État lui octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 10</u>: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**<u>Article 10</u>: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**<u>Article 10</u>: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning, are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 11</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**<u>Article 11</u>: Repealing provision**	**<u>Article 11</u>: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 12</u>: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**<u>Article 12</u>: Commencement**	**<u>Article 12</u>: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 15/10/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

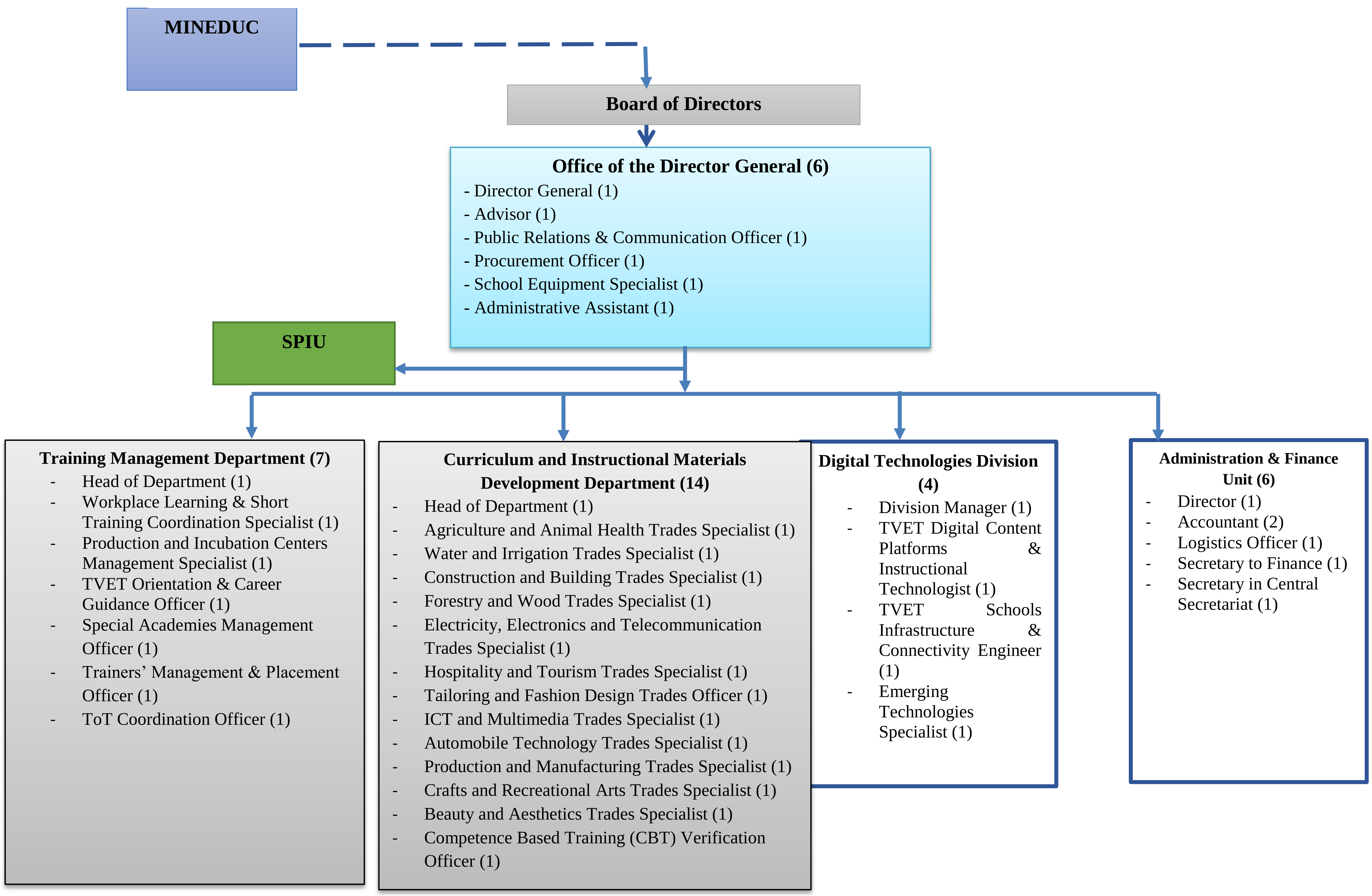
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 113/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO	**ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER Nº 113/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA TECHNICAL VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD**	**ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 113/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE**

RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD (RTB) ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 113/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imyigishirize y'Imyuga n'Ubumenyingiro	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 113/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Technical Vocational Education and Training Board**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 113/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE Nº 113/03 RYO KU WA 15/10/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO	**ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N^O 113/03 OF 15/10/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA TECHNICAL VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD**	**ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE Nº 113/03 DU 15/10/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE**

RWANDA TECHNICAL & VOCATIONAL EDUCATION & TRAINING BOARD (RTB) SALARY STRUCTURE

N°	Position	I.V	Level	Index	Gross Salary (FRW/Month)
1	Director General	500	E	3156	2 017 360
2	Head of Training Management Department	400	1.IV	2608	1 333 657
3	Head of Curriculum and Instructional Materials Development Department	400	1.IV	2608	1 333 657
4	Digital Technologies Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
5	Director of Administration and Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
6	TVET Digital Content Platforms & Instructional Technologist	400	3.II	1369	786 131
7	Advisor	400	3.II	1369	786 131
8	Workplace Learning & Short Training Coordination Specialist	400	3.II	1369	786 131
9	Agriculture and Animal Health Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
10	Water and Irrigation Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
11	Construction and Building Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
12	Forestry and Wood Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
13	Electricity, Electronics and Telecommunication Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
14	Hospitality and Tourism Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
15	ICT and Multimedia Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
16	Automobile Technology Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
17	Production and Manufacturing Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
18	Crafts and Recreational Arts Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
19	Beauty and Aesthetics Trades Specialist	400	3.II	1369	786 131
20	Emerging Technologies Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	Production and Incubation Centers Managament Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	School Equipment Specialist	400	3.II	1369	786 131
23	Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1141	648 675
24	TVET Schools Infrastructure & Connectivity Engineer	400	4.II	1141	648 675
25	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
26	Administrative Assistant to Director General	400	5.II	951	540 657
27	TVET Orientation & Career Guidance Officer	400	5.II	951	540 657
28	Special Academies Management Officer	400	5.II	951	540 657
29	Trainers’ Management & Placement Officer	400	5.II	951	540 657
30	ToT Coordination Officer	400	5.II	951	540 657
31	Tailoring and Fashion Design Trades Officer	400	5.II	951	540 657
32	Competence Based Training (CBT) Verification Officer	400	5.II	951	540 657
33	Accountant	400	5.II	951	540 657
34	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
35	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805
36	Secretary in Central Secretariat	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe nº 113/03 ryo ku wa 15/10/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imyigishirize y'Imyuga n'Ubumenyingiro	**Seen to be annexed to Prime Minister's Order nº 113/03 of 15/10/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Technical Vocational Education and Training Board**	**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre nº 113/03 du 15/10/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle**

Kigali, 15/10/2020 **(sé)** **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) **RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan** Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République:** **(sé)** **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux